

Gemengerot Esch

Rapport analytique N°9 / 2011

Den neie Gemengerot vun der Gemeng Esch



Avec le programme de coalition en français • Mit dem Koalitionsprogramm in deutscher Sprache.

The coalition program in English on www.esch.lu • Programa de coligação em português em www.esch.lu

Syndicat PRO-SUD

Nouvelle adresse
Nouveaux numéros de téléphone
depuis le 2 décembre 2011

Syndicat PRO-SUD

Cellule Management Régional

12, Avenue du Rock'n Roll • L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: 26 17 97-1 • FAX: 26 17 97-777

Email : prosud@prosud.lu • Web : www.prosud.lu

BÂTIMENT FEIERSTEPPLER, 7^E ÉTAGE
ENTRÉE À COTÉ DE L'HÔTEL IBIS (VIS-À-VIS PLAZA I)

Nicole Schlichtenhorst (Manager Régional)	schlichtenhorst@prosud.lu	Tél. : 261797-771
Isabelle Renoir (Observatoire)	renoir@prosud.lu	Tél. : 261797-772
Anne Georges (Team assistante)	georges@prosud.lu	Tél. : 261797-773
Lydia Pallucca-Bassi (Secrétaire)	pallucca@prosud.lu	Tél. : 261797-774

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Daniel Codello – M. Frunnes Maroldt

Ordre du jour

	Page
Réunion à huis clos	
1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision	
Réunion publique	
2. Information au public des décisions de personnel	4
3. Correspondance	4
4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition: présentation et discussion	4
5. Syndicats communaux et commissions consultatives: nominations; décision	25
6. Tableau de préséance du conseil communal; décision	27
7. Convention logements locatifs; décision	27
8. Contrats de bail; décision	28
9. Conservatoire de musique: organisation scolaire définitive; décision	28
10. Adaptation du règlement-taxi de la bibliothèque municipale; décision	28
11. Questions de personnel; décision	29
12. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	29



Sitzung vum Escher Gemengerot Freideg, de 25. November 2011

2. Information au public des décisions de personnel

A) Résiliation sur sa demande du contrat d'engagement conclu avec Mme Corine Kass.

B) Nomination de M. Patrick Romitelli aux fonctions de commis technique hors cadre.

3. Correspondance

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition; présentation et discussion

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, Dir Dammen an Dir Hären, ech géing lech dann häerzlech begrëissen zu der 1. Gemengerotssëtzung vun deem Gemengerot, deen aus den Oktoberwahlen 2011 ervirgaangen ass. Mir hu schonn 'en bonne et due forme' déi Membere verabschied déi net méi an dësem Gemengerot sinn, esou dass meng Haaptaufgab haut doranner besteet fir déi ze begrëissen déi am neie Gemengerot sinn. Dir gesitt direkt zu menger Rietser, dass och am Schäfferot eng aner Besetzung ass. De Schäfte vun dem Grénge Partner ass de Muck Huss, deen ech dann och ganz häerzlech begrëissen als neie Member vum Schäfferot.

Mir hunn dann an der sozialistescher Fraktioun zwee nei Memberen, dat ass d'Madame Taina Bofferding an den Här Mike Hansen. Zwee jonk Membere vun dësem Gemengerot, déi ech och ganz häerzlech begrëissen.

Nei ass och bei deene Gréngen de Martin Kox. Wëllkomm an dësem neie Gemengerot.

Mir hu bei der CSV de Marco Goetz als neie Member. Och hie war virdrun nach net an dësem Gemengerot. E grouse Wëllkomm.

Déi Lénk Fraktioun huet e Member méi kritt an dat ass den Théid Johanns. Ech wëilt hie gären häerzlech hei begrëissen. A mir hunn dann nei an dësem Gemengerot och de Zénon Bernard, och him en häerzleche Wëllkomm.

Ech wëll och nach eng Kéier rappeléieren, dass déi sozialistesche Partei, déi déi meescht Stëmme konnt verbuche bei dese Wahlen, d'Koalitiounsverhandlung mat alle Parteie gefouert huet, déi an dësem Gemengerot sinn. An ech wëll och hei ganz daitlech soen a rappeléieren, dass mir ganz gutt Gespréicher mat hinnen alleguerten haten, och wann d'sozialistesche Partei optéiert huet fir mat deem Koalitiounspartner weiderzefuere mat

deem se an deene leschte Joeren zesumme geschafft huet. A mir hunn och bei deem wat mer an deenen nächste Joere fir Esch wäerte schaffen, an och bei deem wat am Koalitiounsprogramm, respektiv an der Schäfferotserklärung zu Blat bruecht ginn ass, déi vill gutt Virschléi déi vun lech alleguerte komm sinn, mat berécksichtigt.

Wat opgefall ass an deene Gespréicher déi mer mat alle Parteie gefouert hunn, dat ass, dass lech alleguerten d'Schoul ganz um Häerz läit. D'Schoulen, d'Maisons Relais, déi Aarbecht déi mir maache fir déi Jonk, fir d'Zukunft vun eiser Stad. Ma ech soen lech direkt, dass dee Volet vun de Kanner, vun de Jugendlechen, vun de Schoulen, vun der Ganzdaagsbetreuung, vun de Maisons Relais, vun de schoulesche Begleitstrukturen, dass dat eng vun eise grouse Prioritéiten an dëser Mandatsperiod wäert bleiwen. Dofir ass et och den éischte Punkt an eiser heiteger Schäfferotserklärung.

Wat och opgefall ass, dat ass dass lech alleguerten um Häerz läit, d'Wirtschafts- an d'Sozialentwécklung, d'Liewensqualität vun den Escher Bierger. Dat ass e grouse Schwéierpunkt vun eisem Programm. D'Liewen a Wunnen eiser Stad Esch, d'Wirtschafts- a Sozialentwécklung. Et ass evident, dass dat politesch Schwéierpunkte sinn deene mir eis an der Zukunft wäerte widmen.

Wéi ech et schonn am Huis clos gesot hunn, hunn ech net wëlles déi komplett Schäfferotserklärung hei virzeliesen oder virzedroen, well mer déi wäerten integral an den Analytesche vun dëser Sëtzung afügen, esou dass och all Escher Bierger dat, an och an e puer Sprooche wäert kënnen noliesen. Et kann een awer vläicht trotzdem betounen, dass, esou wéi et an der Vergaangenheet war, iwwehall do wou sech nei Perspektiven opdinn, d'Erausfuereunge fir d'Politik besonnesch grouss sinn. U Perspektiven an un neie Perspektive mangelt et eis hei zu Esch net. Dat ass keen neit Element. Mir hunn an deene leschten zwou Mandatsperiode vill geschafft. Mir mengen och, dass déi vill getäteg Investitiounen déi mer gemaach hunn an deene leschten zwou Mandatsperioden, dass déi elo wäerten hir Friichten droen. Mir haten héich Investitiounsbudgeten. Mir hu vill Suen ausgi fir Esch, fir Esch no vir ze bréngen. Mir wëssen, dass 2014 d'Universitéit hir Diere wäert opmaachen an domat och op Esch vill Studenten aus der ganzer Welt wäert bréngen, Fuerscher a Professerer. Och vill Leit déi an der Universitéit a ronderëm d'Universitéit wäerte schaffen. Mir wäerten eis entwéckelen zu engem Innovatiouns-, Fuerschungs- a

Wëssenschaftstanduert. An dat wäert och wesentlech zur wirtschaftlecher Entwécklung vun eiser Stad a vun der gesamter Südregioun bäidroen.

Mir waren der Meenung, och dat hutt Dir eis alleguerte mat op de Wee ginn, dass déi kommend Méint a Joere wäerten essentiell si fir déi verbleiwend Virbereedungen en vue vun der Universitéit. Do dierf eis am Fong kee Feeler geschéien.

Déi positiv Entwécklung déi mer fir Esch kënnen kredibel virausgesinn, déi dierf eis awer net de Bléck zoumaache fir déi Problemer déi mer haut hunn oder déi mer haut nach hunn. Och hei sti mer virun der Erausfuereung, dass déi Entwécklung déi sech fir Esch virzeechend, dass mer déi Entwécklung gewënnbréngend fir all Escher kënnen notzen, an dass virun allem keen dierf op der Stréck bleiwen. Mir sinn iwweezeegt dovunner, dass dat enger aktiver Politik bedarf. Dat ass e Beräich dee sech net autoreguliert. Mir sinn der Meenung, dass de gesellschaftlechen Zesummenhalt nëmme ka geschéie wann d'Politik aktiv gëtt an dofir brauche mer natierlech Hëllef vu ganz villen Acteuren. Mir brauchen d'Hëllef vum Stat. Mir brauchen d'Zesummenaarbecht mat de Gemengen aus der Südregioun an dat gëllt och fir d'Landesplanung a fir d'Mobilitéit, awer dat gëllt och fir d'Sozialleeschungen. Mir sinn der Meenung, dass mer wuel alleguerten an der Regioun den Notze wëllen hu vun der positiver Wirtschaftsentwécklung déi mir fir eis Regioun gesinn, mä mir sinn awer och der Meenung, dass d'Laaschten déi ufaalen an déi Engagementer déi noutweneg sinn, dass déi och musse gläichméisseg opgedeelt ginn an der Südregioun an am Land.

Déi Schwéierpunkten déi mer gesat hunn, déi wëlle mer lech ganz kuerz resuméieren. Zum éischten an dat hunn ech an der Introduktioun scho gesot, steet am Mëttelpunkt eisen Engagement fir Kanner a Jugendlecher hei zu Esch. Dat heescht net, dass déi déi net an déi Kategorie falen, dass déi net och ganz wichteg sinn an eis um Häerz leien. De Contraire ass de Fall. Mir hu ganz wichteg Kapitelen déi besonnesch déi manner jonk Matbiergerinnen a Matbierger vun Esch betreffen, mä eise Schwéierpunkt läit awer trotzdem bei de Schoulen, bei de Maisons Relais, bei der Ganzdaagsbetreuung a bei de schoulesche Begleitinfrastrukturen. Mir hoffen och, dass mer an dëser Mandatsperiode, a mir wäerten alles dofir maachen, och de flächendeckenden Ausbau vun der Ganzdaagsbetreuung wäerte fäerdeg bréngen. Mir wëllen, dass all Kand en Usproch huet op

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

eng Betreuungsplaz an och fir déi Begleetesuren déi ee brauch fir de beschtméiglechen Erfolleg an der Schoul ze hunn. Mir sinn och e Partner fir de schoulesche Reformprozess, deen um nationale Plang amgaangen ass, mä mir weise ganz oft hei doropper hin, mir hunn eng ganz spezifesch Situatioun hei zu Esch. Mir brauchen eng besonnesch Attentioun, net nëmme vun de politesch Responsabelen an der Gemeng, mä och vun den nationale Responsabelen. Mir hunn duerch d'Zesummesetzung vun eiser Bevëlkerung, duerch déi vill Sozialinfrastrukturen déi mir ubidden, hu mer natierlech och eng Populatioun déi oft mat ganz ville Problemer konfrontéiert ass. Wann de Migratiounshannergrond + d'sozial Hirkunft beienee kommen, da sinn oft d'Kanner déi Leeddroend dobäi, an hinne muss eis besonnesch Attentioun gëllen.

Mir hunn déi éischt Ganzdagsschoul am Land gehat, eis Jean Jaurès Schoul. Dat war zu deem Zäitpunkt wou se opgaangen ass e Pilotprojet an et ass elo e Modellprojet fir d'Land. Vill Gemenge si mëttlerweil op de Wee gaange fir entweder bei eis op Esch eis Schoul kucken ze kommen, dee Modell deen do drunhänkt. D'ganzdeeglech Betreuung vun eise Kanner, mat och begleedende Mesure fir d'Kanner ze begleeden ausserhalb vun den offizielle Schoulzäiten. Natierlech ass e Modellprojet dofir do fir evaluéiert ze ginn. Dat hu mer gemaach. Et ass e Projet dee ganz vill Uklang fonnt huet. Et ass e Projet dee virun allem bei de Kanner a bei den Elteren en onheemlechen Uklang huet a mir wëllen déi vill gutt Pisten déi opgaange sinn an där Schoul, mir wëllen déi och notzen – zesumme mam Reformprozess deen amgaangen ass – wëlle mer deen och notze fir déi aner Schoulen.

Insgesamt kann ee soen, dass mir hei zu Esch en onheemlech motivéiert Schoulpersonal hunn. Mir hunn Enseignanten déi keng einfach Aufgab hunn an déi onheemlech motivéiert sinn an déi och eng gutt Zesummenaarbecht mat eis hunn. Mir wëllen och an Zukunft, dass duerch de verstärkten Asaz vu Sozial- a Spezialpädagogen an den Escher Schoulen, esou wéi se am Grondschulgesetz virgesi sinn, an och mat de verstärktem Asaz vun alle Begleetesuren, wëlle mer an Zukunft zousätzlech Akzenter setzen. Mir hunn och, dat hutt Dir vläicht scho gemierkt duerch déi Kommunikatioun déi gemaach ginn ass am Kontext mat dem Koalitiounsaccord, dass mir d'Kompetenze vu Schoulen a Maisons Relais zesumme geluecht hunn. Mir hunn oft drop higewisen, dass um nationale Plang

heiansdo schwierig administrativ Hürden ze huele sinn, well zwee Ministère responsabel si fir d'Schoulen, fir d'Maisons Relais an och fir aner Froen déi ronderëm d'Theme vun der Educatioun dréien. Mir hunn dat hei zu Esch konsequent elo zesumme geluecht, fir dass och net duerch onnéideg administrativ Hürden déi Aarbechte kënnen gemaach ginn.

Wéi ech et an der Introduktioun gesot hunn, läit eis natierlech besonnesch vill un der Liewensqualitéit vun den Escher Matbiergerinnen a Matbierger. Dir wäert et gesinn an e puer Woche wann de Budget virgestallt gëtt. D'Schafung vun neiem Wunraum ass eng vun de grouse politesche Prioritéiten. An zwar erschwéngleche Wunraum, virun allem fir Famillje mat Kanner, awer net nëmme. Mir müssen eis och astellen op déi spezifesch Besoinen, op den demographesche Wandel. Et ginn ëmmer méi Stéit vun enger Persoun. Et ginn ëmmer méi eeler Leit déi och besonnesch Uspréchen an Ufuerderungen hunn, och wat hir Wunnsituatioun ubelaangt. Dofir gëllt dësem Kapitel Liewen, Wunnen an och Wirtschafts- an d'Sozialentwécklung eis besonnesch Attentioun.

Och wa mer en extra Kapitel vun der Mobilitéit hunn a vun der Versuergung, vun der Kommunikatioun a vun der Ëmwelt, déi natierlech maassgeblech awierken op d'Liewensqualitéit vun den Escher Leit, kann ee vläicht och elo scho soen, mir sinn eng Stad vun de kuerzer Weeër. Et ass agreabel hei zu Esch ze liewen. Mir wëllen an Zukunft, dass d'Beräicher Wunnen, Akafen, Schaffen, nach verstärkt sollen openeen ofgestëmmt ginn a mir wëllen vun Beispill och iwwert e City-Shuttle-Bus déi eenzel Standuerter besser matenee verknäppen.

Dir wësst dass mer oft déi Diskussioun hei haten am Zesammenhang mam neie Quartier Belval, dass dat e Quartier ass dee muss verstärkt verknäppt gi mam gewuessenen Esch. Mir wollten ni eng Entwécklung à deux vitesses. Et ass massiv an dat gewuessend Esch investéiert ginn an dat ass zum Beispill och een Element wat mer wëllen notzen, nämlech déi Connectioun tëscht deenen eenzelne Standuerter fir déi besser matenee ze verknäppen.

Ech hat och schon d'Geleehheit fir et gëschter ze soen op enger Konferenz iwwert d'Economie solidaire: D'Stad Esch huet net nëmme wëlles e Kader ze schaffen, fir dass d'Universitéit déi beschtméiglech Bedéngunge virfënt, wa se 2014 hir Dieren opmécht. D'Stad Esch ass net nëmme amgaang bei hiren Efforte fir eng harmonesch Wirtschafts- a Sozialentwécklung, all déi Instrumenter sech ze

ginn déi ee brauch fir mat enger Uni optimal zesumme ze schaffen a virun allem och d'Plusvalue fir d'gesellschaftlech Entwécklung ze notzen, mä mir hunn och wëlles eng Chaire ze finanzéieren an Social Business an der Economie solidaire. Dir kënnt lech erënneren, dass mer virun e puer Méint eng grouss Journée de concertation pour l'emploi haten. Mir wäerten do an e puer Méint eng Charte lech virstellen an Zesummenaarbecht mam Ministère du Travail. An an där Charte wäerten och schon eng ganz Rei vu ganz innovative Mesuren dra sinn, am Beräich vun der Aarbecht, vum Emploi des jeunes virun allem. An dee Lehrstull dee mir wäerte finanzéieren als Schäfferot, am Beräich vum Social Business, an der Economie solidaire wou ganz wichtige Volet vun der Cohésion sociale dran ass, wäerte mir och d'Méiglechkeet hu fir mat de Leit vum Terrain ze schaffen, fir dass mer och dofir suerge kënnen, dass déi Escher Leit dovunner kënnen Notzen droe wat d'gesellschaftlech d'Liewen ubelaangt an och wat d'Aarbechtsmaartpolitik ugeet. Dat heescht natierlech, dass déi Partnerschaft vun der Stad Esch mat der Universitéit, mat de Fuerschungszentren, mat deenen anere Südgemengen, awer och och mat der Stad Lëtzebuerg, wou jo och wäert e Centre spécialisé Droits et Finances vun der Universitéit wäert bestoe bleiven, dass déi Partnerschaft an der Zukunft wäert besonnesch wichteg ginn. An datselwech gëllt och fir en Netzwierk dat mer wäerte mat aneren Universitätsstied opbauen.

Am Zesammenhang mat der Weiderentwécklung vum CHEM zu engem moderne regionalen a grenziwwerschreidende Südspidol zu Esch wäerte mat och eng Rei vun Diskussiounen ze féiere kréien. D'Gemengen déi Member sinn am CHEM wäerten nach dëst Joer alleguerten zesumme geruff gi fir informéiert ze ginn iwwert d'Ideeë vun deem neie Südspidol, wou mir och amgaange sinn e Site ze siche fir d'Implantatioun vun deem neie Südspidol. An an deem selwechten Zesammenhang wëlle mer och drun erënneren, dass mer d'Schafung ustriewe vun engem Kompetenzzentrum fir Ëmweltmedezin am Kader vum CHEM.

Et ass oft gesot ginn, an och a ville Koalitioungesprächer déi mer haten, dass genee esou wichteg fir d'Entwécklung vun der Stad Esch wéi Belval, och d'Entwécklung vun Terres Rouges ass. Wee weess, vläicht am Zesammenhang mam CHEM. Mä virun allem wëlle mer nohaltig Urbaniséierung hei maachen. Eleng si mer net Meeschter. Mir hu Propriétéitsverhältnisser hei zu Esch déi eis och an der

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

Vergaangenheet dozou encouragéiert hu fir Partnerschaften ze sichen, virun allem och mat enger Arcelor. Mir hu gutt partnerschaftlech Relatioune mat der Arcelor. Ech si ganz traureg iwwert déi aktuell Entwécklung ronderëm Schëffleng a Rodange, wëllen och e Maximum eis abannen, well mer awer nach Hoffnung hunn, dass kënnen industriell Aktivitéiten an eiser Region bleiwen. Mä fir déi Aktivitéiten déi mir spezifesch hei zu Esch hunn, ronderëm d'Wirtschaftsentwécklung, hu mer eng gutt Zesummenaarbecht an dat wäert och esou weidergoen.

Mir wëllen och déi Instrumenter déi mer am Pacte Logement hunn, fir d'Erschléissung vu broochleidendem Bauland a vun ongenotzem Wunnraum, e Maximum notzen an der Zukunft. Do hu mer ganz vill Instrumenter déi de Pacte eis gëtt an do wëlle mer virun allem och awierken op déi Wunnraumnotzung déi net esou ass wéi mir eis se virstellen. Eis Ressortschäffin hat virun e puer Méint schonn d'Geleeënheet bei der Virstellung vun der aktueller Wunnungsbausituatioun an eise Gemengewinnengen dorop hinzewiesen, dass mer am Moment amgaange sinn déi Pisten auszeweisen déi mer am Pacte hu fir der Spekuliatioun entgéint ze wierken am Beräich vum Wunnungsbau. Ech weess, dass et elo e schwéiere Sprong ass fir dovunner ze schwätzen, mä mir wäerten am Zesammenhang mat eisem neie PAG eng ganz nei Consultatiounsprozedur mam Public ustriewen. Ech hunn et dowéinst elo ugeschwat well et am Kapitel iwwer Liewen, Wunnen, Wirtschafts- a Sozialentwécklung steet. Mir wëllen am Hibleck op detailléiert Quartiersentwécklungpläng an deenen nächsten, schätzen ech mol, 1-2 Joer eng ganz demokratesch Formule fanne fir d'Populatioun anzubannen an eise PAG. Mir hunn à ce stade eréischt en éischten Entwurf, eng éischt Iwwerleeung wéi déi eenzel Zone kënnen genotzt ginn, wou Commerce de proximité muss hikommen an eisen Aen, wou Gréngfläche feelen, wou nach dierf gebaut gi fir nei Wunnen, wou Spillplaze feelen, wou mer eng Rei vu sozialen Infrastrukture wëllen hibréngen, wou mer nach wëllen d'schoulesch Begleitinfrastrukture hibréngen, wou eng Rei vu Fräizäitgestaltungen kënnen virgesi sinn a méi hu mer net. Dee Programme directeur deen dorunner hänkt, dat ass déi éischt Mesure a Richtung vun engem Stadtentwicklungskonzept a vun detailléierte Staddeulentwécklungspläng. Do wäerte mer an deenen nächste Joeren, mir hoffe mat all eise Gemengerotsmitgliedern zesammen, déi wäerte mat invitéiert ginn, wäerte mer

d'Gespréich vun eise Quartiere sichen an do wäerten och eis Quartiersinteresseveräiner eng grouss Roll spillen.

Ech hat et schonn ugedeit, d'Mobilitéit ass fir eis ganz wichteg. D'Versuergung och. Dat sinn déi ondankbar Posten ëmmer am Ordinär an am Extraordinär, déi Versuergungsinfrastrukturen déi oft ënnert dem Buedem leien, mä si sinn awer enorm wichteg. Si sinn enorm wichteg fir d'Déngschtleeschung um Bierger, och wat d'Kommunikatiounsnetzer ubelaangt. Si sinn och wichteg fir d'Biergerinformatioun. Si sinn och wichteg fir d'Versuergung mat elementaren Déngschtleeschungen, Waasser, Elektresch a mir kënnen eis wierklech mengen, well mir hunn hei am landeswäite Verglach exzellent Versuergungsinfrastrukturen an och, ech kann dat ëmmer nëmme betounen, exzellent Services op der Gemeng fir den Entretien an d'Opwärtung vun deene Versuergungsinfrastrukturen. An Dir wäert et erëm gesi bei Budget 2012, dass dat och e wichtige Poste wäert duerstellen.

Mir wäerten och an der Zukunft weider insistéieren op de Südtram. Et kann net sinn, dass d'Gemengen a virun allem am Süde massiv investéieren an den Transport en commun an hir Bierger encouragéiere fir den öffentlechen Transport ze notzen, wa mer awer gesinn, dass à ce stade d'Diskussiounen a virun allem d'Machbarkeetsdiskussiounen an d'Émsetzungsdiskussiounen awer nach ëmmer haaptsächlech mam Schwéierpunkt op der Zentrumsregion leien. Och de Süde muss ugebonne ginn un den Tram fir och eng Connectioun vum Zentrum zum Süden a vum Süden zum Zentrum ze erlaben, awer och fir de Süden ënnereneen ze connectéieren. Dat bleift an eisen Ae ganz wichteg.

Natierlech hu mir och eng Rei vun eegene Responsabilitéiten, virun allem wat d'Verknäppung vun dem Regionalbusnetz ubelaangt a wat d'kontinuéierlech Verbesserung vun eisem City- a Flexibus-Netz ubelaangt. Virgesinn ass och en zousätzlechen Arrêt fir den Zuch, um Boulevard Prince Henri, op der Héicht vun der Uelzuchtstrooss an der Pasteurstrooss. Mir wëllen awer och d'Elektromobilitéit fördern, och am Zesammenhang mat eisem eegene Fuerpark a mir wäerten, esou wéi mer dat versprach hu während de Wahlen – an ech weess dass mer do vill Support bei alle Parteien hatten – de Parking résidentiel ausdehnen. Well mir hunn dat Phänomen wat aner Gemengen och hunn, a virun allem d'Stad Lëtzebuerg: Do wou de Parking résidentiel schonn do ass, do gëtt geflücht an déi Quartiere wou en nach

net do ass. An elo féiert dat zu enger schwieeger Situatioun wat d'Parken an de Verkéier ubelaangt an deem mussen mir natierlech entgéintwierken andeem mir wäerten eise Résidentiel ausdehnen an enger éischer Phas zu Lalleng.

Dann d'Aféierung vu gestaffelte Präiser an de Parkhaiser do wou et méiglech ass. Mir müssen och d'Tarifupassungen am öffentleche Raum maachen, fir dass mer virun allem eis Parkhaiser optimal rentabiliséieren, well Dir wäert et gesi beim Budget, virun allem am Zesammenhang mam Brill, éischters esou laang d'Brillplaz nach net fäerdeg ass, zweetens, esou laang et ronderëm nach ëmmer wäert Méiglechkeete gi fir ze parken ouni müssen an d'Parkhaus ze goen, wäert eis Garantie zum Droe kommen an dat sinn héich finanziell Engagementer déi mer do müssen huelen an dofir wëlle mir och de Leit entgéintkommen, andeem mir eise Parking, virun allem och um Brill, nach méi attraktiv maachen. Tarif spectacle et restaurant gëtt agefouert. Mir wäerten och gestaffelt Präisser kréien. Mir wäerten eng Flatrate kréien, virun allem tëscht 19.00 an 23.00 an och eng Nightrate bis 07.00.

Bon, dat si vläicht eenzel Elementer just aus där doter Schäfferotserklärung, mä et schéngt eis awer wichteg ze sinn, well Dir wäert beim Budget gesinn, wéi vill an de Brillquartier investéiert gëtt an do ass awer an eisen Aen och dee Parking do e grousst Stéck vu Liewensqualität an dofir war et eis awer wichteg fir dat hei ervirzesträichen.

De Plan d'accessibilitéit wou mer, mengen ech, an deene leschte Joeren e klengen Train-train dran hatten. Dee mussen mer erëm e bësse beliewen. D'Accessibilitéit gëtt ëmmer méi wichteg, net nëmme fir eeler Leit, mä och fir jonk Leit mat Familljen. Do brauche mer eng optimal Accessibilitéit an dat wëlle mer ganz am Kader vun deem Konzept wat mer hunn an der Zukunft verstärkt maachen.

Mir sinn och fir eng Bäibehaltung vum Käschtedeckungsprinzip bei de Gemeigentaxen, bei enger gläichzäiteger Oprechterhaltung vum indexgebundene Sozialausgläich. Dat sinn déi Kompensatiounen déi mir als eng vun deenen eenzege Gemengen hei am Land ginn. Dat sinn déi ondankbar Säite vun der Politik, mä dat muss een awer leider och maachen. Et muss een déi Déngschtleeschungen déi een de Bierger mécht, muss een déi och verrechnen a kontinuéierlech upassen. Mä mir maachen eng Kompensatioun. Fir eis ass d'Taxepolitik keng Sozialpolitik. Mir hunn och Leit hei zu Esch déi kënnen hir Taxe bezuelen, déi genuch Moyenen hu fir se ze bezuelen.

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

Si brauche mer net ze sponsieren. Awer déi vill Leit hei zu Esch déi net op der gudder Säit stinn, déi musse mer ënnerstëtzen an hinne Kompensatiounsméiglechkeete ginn.

D'Verbesserung vun eiser Energieversuergung, verstärkt Kooperatioun mat Sudstrom a Sudgaz, dat gëtt ganz wichteg an ech hat et d'ëineschters vergiess ze soen, mir wäerten och eisen Déierepark opwäerten. Dee feiert geschwënn en Anniversaire. Et wier un der Zäit fir do en neie Konzept anzeféieren. Datselwecht gëllt fir eis Waldschoul an déi Dräierrelatioun, Schoule mat Maisons Relais, Waldschoul, Déierepark, dat soll eng privilegiéierte Pist an der Zukunft sinn.

Kultur, Fräizäitgestaltung, Sport an Zesummeliewen, dëst wäert dat lescht Joer si wou mer eisen erneierten Theater mussen am Budget optauche loosse. Dat gëtt erëm e bësse méi Spillraum fir aner kulturell Schwéierpunkten a virun allem och fir de Sport, deen hat missten eng kleng Paus maachen an deene leschte Joeren, well mer awer massiv an d'Kultur investéiert hunn. Keng Angscht, mir wäerten, esou wéi mer et versprach hunn, d'Casa Italia operationell maachen. Ech wëll elo net anticipéiere wat mam Budget kënnt. Mir wäerten d'Casa Italia operationell maachen. Mir wäerten hischafften op d'Realisierung vun engem Caré culturel Konzept am Brill. Virun allem wa ronderëm d'Friddensgeriicht an d'ADEM nei Raimlechkeete fräi ginn, déi wëlle mer notze fir d'Kultur. Mir bleiwen dobäi dass de Musée de la Résistance, deen en nationale Musée ass, dass deen net méi zäitgeméiss ass a mir kënnen dat net eleng maachen a mir wëllen dass d'Regierung endlech hiren Engagement iwwerhëlt fir dee Musée als nationale Musée de la Résistance opzewäerten. An do wäerte mir och als Gemeng eis Verantwortung iwwerhuelen.

D'Villa Mousset, Jo. Mir sinn och der Meenung, dass den CNCI, dee verréckelten nationalen Industriekulturzentrum am Quartier Belval Universitéit, dass dee muss kommen. Dee muss komme well mir hunn ëmmer gesot, dass et net duerget fir d'Héichiewen ze erhalen, et muss och eng jugendgerecht Struktur ginn déi erkläert, wat dat war a wat dat bedeit a wat dat gëtt, mat der industrieller Aktivitéit am Land a virun allem am Süden an hei zu Esch. Dat heescht, et féiert kee Wee laanscht deen nationalen Industriekulturzentrum a mir wäerten eis och dofir asetzen.

Mir wäerten e richtege City-Magazine kréien. Mir wäerten och an der Zukunft verstärkt eng Education à la culture maachen, well mer och d'Kanner wëlle

mobiliséieren a mir wäerte virun allem an der Zukunft och verstärkt grenziwwerscheidend an deene Beräicher schaffen. Et wäert och am Sport zousätzlech Förderungsméiglechkeete ginn, zousätzlech Partnerschaften, virun allem mat deene Sportveräiner déi och am schoulesche Beräich aktiv sinn. Och déi Aktivitéiten déi Konventiounen verdénge wäerte se kréien. Mir wäerten eng Nowuessförderung maachen. Mir wëllen och verstärkt en zentrale Ressourcenmanagement maache mat eisem Service des sports. Och hei ëmmer erëm Partnerschaften do wou se noutwennig sinn. Zentral Ulafstell, mir hunn am Ausland gesinn, dass dat ganz utile ass wann d'Veräiner eng Ulafstell hunn, déi och deen Numm verdénge. Dat gëllt fir de Sport an och fir d'Kultur. Mir wëllen eng Sportcrèche schafen. Mir wëllen och verstärkt animateurs sportifs bréngen. De Stade Emile Mayrisch, ech hunn et d'ëinescht gesot, mir wëssen dass deen net méi esou ass wéi e muss sinn. Dee muss moderniséiert a sanéiert ginn. Mir halen awer drop, dass mir hei zu Esch net nëmme Fussballveräiner hunn déi würdeg Infrastrukture brauchen. Mir hunn och aner Veräiner. Mir mussen och de Breedessport fördern. Mir hunn elo e bësse méi Spillraum, wéi gesot, well mer eisen Theater an d'Rei gesot hunn. Mir hunn dofir och eise Wonsch net vergiess fir e moderne Fussballstadion fir Escher Topveräiner op der Lentille Terres Rouges ze kréien am Kader vun engem Public Private Partnership (PPP). Ech hoffen, dass mer do endlech Planungssécherheet kréien, well mer soss einfach dovunner aus mussen goen, dass mer nei Partnerschaften mussen siche fir dee PPP do ze maachen.

Mir sinn och frou, dass mer en Engagement kritt hu fir en nationale Beachvolleyzentrum ze kréien. Do kréie mer héich Participatioun vum Stat. Datselwecht gëllt fir eis modern Jugendherberg op der Gare, do kréie mer 70% Participatioun an dat sinn zwou wichteg national Strukturen mat enger grousser regionaler Envergure, déi eis och op d'Landkaart setze vun de groussen Ulafstelle vum Land an iwwert eis Grenzen eraus.

Mir wëssen, dass mer hei zu Esch 54% vun net-lëtzebuergesche Matbiergerinnen a Matbierger hunn. Ech wëll betounen, dass all déi Saachen déi de Schaffero a senger Erklärung opzielt fir all d'Bierger vun Esch sinn. Mir hunn d'Chance iwwert eisen Genderbudgeting, dee Partie intégrante vun eisem Budget wäert ginn, eng gutt allgemeng statistesch Opstellung hunn iwwert d'Notzung vun eisen Escher Sport- a Kulturinstallatiounen, vun eise Fräizäitinfrastrukturen. Ins-

gesamt vun eisem associative Liewen a mir wäerte verstärkt dofir suergen, dass och do wou se net genuch vertruede sinn, déi net-lëtzebuergesche Matbiergerinnen a Matbierger e besseren Accès kréien. Mir wëllen iwwregens och d'Organisatioun vu Wahle maache fir méi net-lëtzebuergesche Vertrieeder an d'kommunal Integratiounskommissioun ze kréien an och verstärkt an d'Associatiounen eragoen. Hei ass an der Vergaangenheet eng wonnerbar Aarbecht gemaach ginn an d'Assises de l'Intégration déi wäerten erméiglechen all d'Acteuren déi an deem Integratiounsberäich tätég sinn, ronderëm en Dësch ze kréien.

Insgesamt mécht dee Modell dee mer hu mat eisen Assisè Schoul. Dat gëllt fir eis Sozialassisen, dat gëllt fir eis Kulturassisen, et gëllt fir eis Assises scolaires. Et gëllt dann och elo fir eis Assises de l'Intégration. Et kann een net politesch aktiv gi wann ee laanscht d'Acteuren um Terrain schafft an dat wëlle mer verstärkt an deene Beräicher maache wou mer eiser Meenung no nach Defiziter opweisen an eise Pacte d'Intégration ass an deem Beräich en exzellent Instrument. Well et esou wichteg ass, hu mer nach e separat Kapitel fir Sozialentwécklung, Chancëgläichheet a Biergerbedeelegung. Mir hunn et schon hei gesot, d'Aarbechtslosigkeit ass wuel haaptsächlech en nationalen Zoustännegkeetsberäich, mä mir fillen eis do massiv och als kommunalen Acteur betraff. Mir wäerte ganz wichteg an innovativ Konklusiounen zéie an eiser Charte de l'emploi an e puer Méint. Mir hunn och an eiser Ressortopdeeling extra den Domaine vum Emploi ausgewisen als separate Ressort am Ressort vun der Sozialentwécklung a mir wäerten e Sozialbericht kréien deen eng Weiderentwécklung vun den Assises sociales am Zesammenhang mat dem Service développement social, all déi Pisten opweist. Mir wäerten och an deem Zesammenhang regelméisseg Diskussiounsforen hunn an och Beschäftigungswochen a mir wäerten eisen Observatoire mat der Universitéit zesammen notze fir d'Wirtschafts- an d'Sozialentwécklung ze begleeden.

Mir hunn hei zu Esch eng absolut Nécessitéit fir eng Berodungsstell ze maache fir Stéit déi iwwerverschold sinn. Mir hu festgestallt, dass bei deene Leit déi an eisen Office social komme fir no Hëllef ze froen, dass do ganz, ganz vill Leit dobäi sinn, a virun allem scho jonk Stéit déi an d'Spiral komme vun engem neien Haus, engem neien Auto an och aner Saachen déi si fir onerlässlech halen an déi dann iwwerverschold sinn. Si wäerte mer hëllefen opzefänken.

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

Mir hunn och am Kader vun eisem Jugendkommunalplang wëlles dat auszedehe ronderëm Jugendforen an en zweet Jugendhaus am Norde vun eiser Stad a mir wäerten och e Kannerkommunalplang ausschaffen, well mir hu mam Instrument Jugendkommunalplang exzellente Erfahrung gemaach, virun allem well et eis domatter gelongen ass déi Jonk anzebezeien an net iwwert hir Käpp ewech eppes ze plange wat hinnen herno iwwerhaupt näischt bréngt oder wou si herno iwwerhaupt näischt dovunner hunn. Insgesamt, an ech hat et d'éinescht scho gesot am Zesummenhang mam PAG, wëlle mer déi inter a pro-aktiv Biergerinformatioun a -kommunikatioun massiv fördern. Mir wëllen, dass Propositione déi d'Leit an de Quartieren a Biergerforen abréngen, dass déi och afléissen an deem wat mir da weider maachen.

D'Onlineinformatiounen sinn ëmmer méi wichteg. Mir wëlle präifen ob mer do speziell Online-Informationen an Déngschtleschtunge kënnen ubidden déi liicht a käschtefräi kënnen zougänglech gemaach ginn. Dat ware Propositionen déi mer och vun der Opposition gemaach kritt hate bei eise Koalitionsverhandlungen. Mir hunn dat exzellente Propositionen fonnt, also speziell Online-Informationen an Déngschtleschtung iwwert eng fräi a quellenoffe Software an dat wäerte mer och an där Form maachen.

Mir hu wëlles, et ass vläicht nëmmen eng Klenggeheet, mä mir fannen et eng ganz flott Saach, mir wäerten op kommunalem Plang e Präis, en Éierenamtpreis fir d'Würdegung vu Benevolen, gemengenätzleche Verdéngschter maachen. Also Associatiounen oder Gruppementen oder eenzel Leit déi sech besonnesch aasetze fir hir Matbiergerinnen oder Matbierger, dat fanne mir eng ganz flott Saach an zum Beispill kann dat am Beräich vun der Economie solidaire sinn oder am Kontext vun der Démocratie locale oder awer och bei anere Sujeten, zum Beispill wat d'Beschäftigung hei zu Esch ubelaangt.

Mir wäerten och konsequent, ëmsou méi et e Ressort ass deen et elo regroupéiert ass, eis informéieren ëm d'administrativ Reform, den Déngscht um Bierger an eiser Gemeng. Mir wëllen eng modern Verwaltung déi op de Bierger zougeet. Mir wëllen eis Gemengendéngschter optiméieren. Mir hunn elo an engem Ressort, souwuel d'Personalfroe wéi och d'Réforme administrative oder Structures et organisations wéi de Service heescht, regroupéiert, esou dass een och da verstärkt mat den Delegatiounen, mat de Mataarbechterinnen a Mataarbechter

vun der Gemeng kann zesumme schaffen, well et geet net ouni si. An dat Ganz ass natierlech ëmmer an enger Logik vun engem modernen Déngschtleschtungsbetrieb well d'Leit maachen haut net méi den Ennerscheid. Wa se op d'Gemeng kommen, wëlle se och einfach a verständlech an hëllefsbereet a frëndlech servéiert ginn, an efficace, an dat wäerte mer nach verstärkt maachen. An deem Zesummenhang wëll ech ukënnegen, dass mer e Guide du citoyen wäerte kréien. Wann een an d'Gemeng Esch als neie Bierger oder als nei Biergerin kënnt, da kritt een e Guide an de Grapp gedréckt wou all administrativ Démarchen dra sinn, wat Ulafstelle sinn. Iwwregens ass et eng gutt Idee, mir hunn et elo zwar net hei drastoen, mä ech weess dass aner Südgemengen et maachen, ass et vläicht eng gutt Idee fir och esou e Guide ze maache fir d'Schoul, e Buet, e Schoulbuet fir och eng Orientéierung ze maache fir Leit déi hir Kanner an d'Schoul schécken. Ech mengen do sinn och ganz flott Pisten dobäi.

Et ass un der Zäit fir eise Plan local de sécurité ze adaptéieren. Och wa mir op Rode vun der Police gesot kritt hunn, dass mir méi kleng Strukture solle schafe fir kënnen méi schnell ze reagéieren, zum Beispill bei deene sougenannte Cafészëmmeren oder och bei Fermeture wéinst Kaméidi oder wéinst Abuen oder och bei Terrassereglementer déi net respektéiert ginn oder och bei Beliichtungskonzepter déi iwwregens wäerten afléissen an de Budget pluriannuel, dat schéngt eis ganz wichteg ze sinn.

Mir wäerten och an der Zukunft insgesamt dofir suergen, dass mer am Beräich vun der Sécuritéit de Bierger verstärkt informéieren, och entsprechend Ulafstelle maachen a mer wëllen och drop hiweisen, dass et net nëmme fir d'Stad Esch, mä fir am ganze Land a virun allem och am Süden immens wichteg ass fir endlech déi ugekënnegt Reorganisatioun vun den nationale Rettungsdéngschter ze maachen, well déi huet enorm Repercussionen op eis Stad Esch, wou eng formidable Aarbecht geleescht gëtt vun eise Pompjeeën, vun eiser Protection civile an ech menge si verdéngen och e Kader an deem si kënnen optimal schaffen. Dasselwecht gëllt eigentlech och fir déi Auswäitung vun de Kompetenze vun de sougenannten Agents communaux. Mir hunn elo duerch eis Bannhider déi schonn en Deel Zousatzkompetenzen hunn, hu mer gutt Viraussetzung geschaf fir do aktiv ze gi wou mir kënnen. Mä dat wier och gutt wann eis Agents communaux, déi sougenannte Pecherten, och eng Rei vun zousätzleche Méig-

lechkeete hätten a virun allem och gesetzlech ofgeséichert wieren.

Sécherheetsstandarden an öffentleche Gebaier, Behiowung vu festgestellte Mängel, dat ass am Zesummenhang mat Posten am Budget. Et ass och am Zesummenhang mat personelle Poste fir Leit déi zoustänneg si fir d'Sécherheet an den öffentleche Gebaier an et passt elo net onbedéngt doranner, mä vläicht awer. Mir wäerten och e komplett iwwerschaffte Konzept fir öffentlech Toilette virleeën. Et war net den Hauptpunkt, mä et ass vun alle Parteie während de Koalitionsverhandlung gesot ginn, dass eis öffentlech Toiletten net esou si wéi mer se gären hätten. An et ass vläicht och e Stéck vun öffentlecher Sécherheet.

Da komme mer scho sou lues zum Ofschloss fir och lech d'Méiglechkeet ze gi fir lech dozou ze prononcieren. Grenziwwerschreidend Zesummenarbecht, Tourismus. Mir wëssen, dass elo de GECT eng Realitéit gëtt. Dat ass de Groupement Européen de Coopération Territoriale. Mir mussen gewuer ginn, dat muss eng permanent Plattform d'échange gi wat d'Fransouse maachen op där anerer Säit vu Belval. Dat ass enorm wichteg fir Esch, fir Suessem mat deene mer och an der Zukunft ganz privilegiert wäerten zesumme schaffen. Mir mussen wësse wat eis franséisch Nopere maachen, mir wëllen och agebonne ginn. D'Uni wëll et wëssen, et ass wichteg am Zesummenhang mat der Mobilitéit. Et ass wichteg am Zesummenhang mat der Wirtschafts- a Sozialentwécklung. Et ass wichteg am Zesummenhang mam Commerce. Et ass wichteg am Zesummenhang mat der Wunnensbaupolitik déi gemaach gëtt an et ass och wichteg am Zesummenhang mat der Ëmwelt- an Energiepolitik. Iwwregens een Deel dee ganz privilegiert a ganz laang an eiser Schäfferotsklärung thematiséiert gëtt.

Dir hutt et vläicht och schonn am Koalitionsaccord gelies, mir wäerten e separate Service schafe fir d'Wirtschaftsentwécklung, deen am Moment en Deel war vun der Stadentwécklung. Esou wéi d'Sozialentwécklung e separate Service ass, kréie mer och e Service fir d'Wirtschaftsentwécklung. E muss awer ganz staark mam Service fir Sozialentwécklung zesumme schaffen an och mat deenen anere Services. Zum Beispill mam Jugendservice, zum Beispill mam Enseignement. Do muss et Synergie ginn an och d'Universitéit an d'grenziwwerschreidend Zesummenarbecht wäerten ënnert de Kompetenzberäich vun deem Service falen.

Awer och de City-Management Esch/Belval/Suessem wou mer op eng ganz flott

Aart a Weis mat de Suessemer zesumme schaffe fir eng Valoriséierung vum Standuert Belval.

Ganz ofschléissend nach eng Kéier eis Iwwerzeegung dass déi Mandatsperiod déi mer elo ugin, wou mer haut den Optakt dofir gi fir d' Stad Esch, vun entscheidender Bedeitung wäert sinn. Mir brauchen dofir d'Hëllef vun eisem ganze Gemengerot. Mir hunn an der Vergaangenheet oft gewisen, dass dat typescht Spill vu Majoritéit/Oppositioun, déi eng Jo déi aner Nee, net zum Droe komm ass, wann et ëm wichteg Projete fir Esch gaangen ass.

Ech wëll just d'Universitéit oder d'Entwécklung vum Standuert Belval oder Nonnewisen oder Schlassgaart hei als Beispill nennen. Dat huet net eis als Persoun genotzt am Schäfferot, dat huet eis als Stad Esch genotzt an dat war och de But dovunner. Datselwecht gëllt fir eis Mataarbechterinnen a Mataarbechter, wa mer all Kéiers – an et wäert elo an e puer Wochen erëm esou wäit sinn – kënnen soen, dass mer e Réalisé hei zu Esch hunn dee méttlerweil tëscht 70 a 85% läit. Dat heescht, mir maachen dat wat mer soen a mir müssen dat maache wat mer ukënnen, da geet dat nëmme well mer héich motivéiert Personal hei hunn. Ech sinn iwwerzeegt, dass si och ënnert dem neie Personalschäffen d'nämlecht motivéiert wäerte bleiwen. Ech sinn dovunner iwwerzeegt a mir brauchen insgesamt dee gudden Willen och fir den Déngscht um Bierger an der Zukunft ze verbesseren. Mir waren eng vun deenen éischte Gemengen, ech menge souguer déi éischt déi e Biergeramt haten, eng Ulaftell.

Déi Grondidee vum Déngscht um Bierger déi soll eis weider um Häerz leien a mir wëllen dat och an Zukunft weider maachen.

Ech wollt lech ofschléissend elo scho Merci soe fir d'Nolauschteren. D'Partie intégrante vun der Schäfferotserklärung ass Ressortopdeeling. Et ass esou, dass d'Wirtschaftsentwécklung an d'Studentwécklung genee wéi och d'Finanzen, d'effentlech Sécherheet, d'Integratioun, d'international Relatiounen, Kooperatioun an den Tourismus, esou wéi och d'Kommunikatioun an d'Relatioun mam Bierger beim Buergermeeschter wäerte leien. De Schaffe Jean Huss huet d'Responsabilitéit fir Personal, Réforme administrative, d'Espaces verts, Environnement, d'Promotioun vun der Gesondheet a vun den Déieren, d'Energie an den Héichbau, ...

(Tëscheruff)

- D'Gesondheet vum Mënsch an Déier an d'Protectioun vum Déier. "

Schaffe Jean Huss (déi gréng): "Très bien."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): "Eis Sozialschäffin këmmert sech och ëm den Emploi, ëm den Drëtten Alter, d'Egalité des chances, Jugend- a Gemengewinnungen. Eise Schoulschäffen ass net nëmme Schoulschäffen, mä och responsabel fir d'Structures d'accueil, d'Maisons Relais, d'Kultur, de Kultus an d'Economie forestière. An eise Mobilitéitsschäffen ass net nëmme Mobilitéitsschäffen, mä insgesamt zoustänneg fir den Déifbau, d'Infrastrukturen, d'Voiere, d'Hygiène, de Sport, d'Mobilitéit wéi gesot an d'Accessibilitéit déi Partie intégrante ass vun der Mobilitéit. An deementsprechend sinn och d'Gemengekommissiounen opgedeelt wou ech elo schonn lech wënschen lech gutt anzesetze fir Esch an domatter d'Diskussioun opmaachen an als éischt d'Wuert ginn u fir de Maiden Speech un eis, mengen ech, un eng vun eise jéngste Membere vum Gemengerot, d'Madame Taina Bofferding."

(Tëscheruff)

Taina Bofferding (LSAP): „Maacht lues mat mer, et ass mäin éischten Dag. Madame Buergermeeschtesch, léif Kolleginnen a Kollegen, endlech geet et lass. Ech si frou. En neit Kapitel geet haut a mengem Liewen un a jo, ech si richteg frou dierfen deem neien Escher Gemengerot dann unzuegehieren. Ech weess dës Chance déi ech kritt hunn, enorm ze schätzen. Grad als jonke Mënsch an dann nach dobäi als Fra ass et net ëmmer ganz einfach an der Politik, mä ech mengen awer, dass ech hei zu Esch gutt opgehuewe sinn. Ech sinn elo mol ganz zousichtlech.

Deem een oder anere wäert ech an Zukunft nach weiderhi Lächer an de Bauch froen, dat wäert nach e bëssen esou weidergoen. Dat musst Dir mir verzeien, well et eben nach e bëssen neie Terrain ass, mä ech wëll awer och esou séier wéi méiglech mäin Handwierk hei léieren. Schliesslech sinn ech jo och dofir heibanen. Ech halen net ganz vill vu Politiker déi nëmme do si fir de Stull ze wiermen a Jetonen ze sammelen. Dat ass net meng Philosophie. Dofir fannen ech dës Tâche ze vill wichteg.

Kolleginnen a Kollegen, e Gemengeconseiller ass e Volleksvertrieeder dee mol an éischter Stell do ass fir sech fir seng Leit, fir seng Awunner anzesetzen. An dat soll ee, mengen ech, a senger ganzer politescher Aarbecht ni verléieren. Mir sinn do fir eis Bierger, fir sech fir si anzesetzen an eis Aufgabe sinn de Leit nozelauschteren, hir Suergen eescht ze huelen, op hir

Besoinen anzegoen a Solutiounen ze proposéieren. An natierlech och d'Zukunftspläng ze entwéckelen am Interesse vun der Stad Esch, am Interesse vun de Bierger, ob dat Jonk oder Al, Mann oder Fra, ob Lëtzebuerger oder Leit mat engem anere Pass. D'Gemengepolitik bedeit konkret handele fir d'Liewe vun den Awunner dagdeeglech ze verbesseren an d'Liewensëmfeld esou ze gestalten, dass all Mënsch sech a senger Gemeng soll wuel fillen, gären hei an d'Schoul geet, hei wunnt, seng Famill hei grënnt a souguer vläicht hei zu Esch schafft. Dëst ze erreeche gesinn ech als e ganz wichtegen Deel vu mengem Engagement.

Dir léif Leit, ech wier keng gutt Sozialist wann ech net op allen Niveaue vun der Politik fir de sozialen Ausgleich a gesellschaftlechen Zesammenhalt antriede géif. Wichteg ass a mengen Aen natierlech sozial gerecht Politik zum Wuel vun all den Awunner. Mä mir brauchen hei zu Esch awer och eng staark ekonomesch Entwécklung fir de Standuert Esch, deen op e puer strategesch Achse soll baséieren. Dozou gehéiert d'Ausbildung, spréich d'Education, d'Fuerschung an d'Entwécklung, Investitiounen an d'Infrastrukturen an eng gutt funktionéierend Mobilitéit. Dofir muss mir op Gemengplang eis ganz staark iwwerleeë wéi ee konstruktiv dozou bäidroen kann eis Economie an och eis Zukunft nohalteg an efficace ze gestalten.

D'Stéchwuert Uni. Et dierf net nëmme gesot ginn, dass d'Uni eng Chance fir Esch a seng Bierger ass, do ass och konkret politescht Handele gefuerdert. Eis Aufgab ass fir ausgeglachte Stadentwécklung ze suergen, well d'Studenten, d'Professoren, d'Fuerscher an d'Wëssenschaftler wäerte mar virun eiser Dier stoen an doropper muss Esch ganz gutt virbereet sinn.

Integratioun ass e weidert wichtegt Zil am Kader vum soziale Fridden an enger pluralistescher Gesellschaft. Esch leeft a bougiert duerch d'Vielfalt an duerch d'Mixitéit vu sengen Awunner an e Moyer deen ech fir mech entdeckt hunn, déi Diversitéit positiv duerstellen, an dass een op en aneren duergeet, ass Kultur. D'Kultur baut Brécken tëschent den Natiounen a bréngt Generatiounen zesummen. De kulturellen Austausch ass wichteg fir eis Stad Esch an dat och ouni de komplizéierten Accès zu alle Kulturoffere fir alleguerten déi eenzel sozial Milieuen aus eiser Stad. Ech stellen dofir och meng Kandidatur fir dierfen d'Kulturkommissioun ze presidieren, fir kënnen esou eng aktiv Roll bei der Gestaltung vu kulturelle Projeten ze

iwwerhuelen. Datselwecht gëllt och fir d'Chancëgläichheetskommissioun, obwuel ech als kleng Feministin jo wuel net derlaanscht komme mech staark ze maache fir all déi eenzel Leit, fir hir Rechter ze verdeeden. Besonnesch um Häerz läit mer d'Gläichstellung vu Fra a Mann déi leider nach net an all eise gesellschaftliche Sparten ze fannen ass. Hei ass d'Politik gefuerdert hir Verantwortung ze iwwerhuelen an dat net nëmmen national, obwuel do am Moment souwisou net vill geschitt, mä och lokal sech der Responsabilitéit ze stellen. An esou weider Projeten auszebaue fir géint d'Stereotypen, Diskriminéierungen an och esou an der Hoffnung natierlech e Mentalitéitswiessel ze bezwecken. E weidere wichtege Sujet dee besonnesch eis jonke Leit um Häerz läit, awer net nëmmen deene Jonken, ass de Logement. Wunnen hei am Land gëtt ëmmer méi deier, dat wësse mer, an en Zougang zu bezuelbarem Wunraum gëtt ëmmer méi schwéier. Sozial Ongerechtegkeeten um Wunnensmaart mussen dofir konsequent bekämpft ginn. Och muss dofir gesuergt ginn, dass präisgëschteg Wunnengen an der Émgeigend vun dem Universitätsstanduert ugebuede solle ginn. An dann éier ech elo zum Schluss kommen, erlaabt mer awer nach ganz kuerz den Dossier d'Trennung vu Kierch a Stat unzeschwätzen. Keng Panik, ech fuerderen elo net mar déi komplett Verstaatlichung vun all de Kierchegebaier, wou mer kéinte Caféen oder Discoen dran integréieren ..."

(Tëscheriff)

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Elo ënnerbriecht net eis nei Conseilëre.“

Taina Bofferding (LSAP): „Trotzdem wäert ech op dësem Dossier lokal weiderschaffen. Déi Leit déi mech kennen, wëssen dass dat mer wichteg ass a schonn eleng wann ee kuckt, dass ëmmer méi Demande komme fir alternativ an zivil Zeremonien, denken ech, dass een zu Esch soll weider Beméiunge maachen a firwat kéint Esch net och mol eng Kéier eng Virreiderroll op deem Gebitt spillen. Kolleginnen a Kollegen, ech si sécher mir wäerte gutt zesumme schaffen an engem Klima vu géigesäitegem Respekt a konstruktivem Dialog. Deenen déi mech nach net esou gutt kennen, kann ech awer versécheren, dass ech net komplizéiert sinn a gäre mat diskutéieren, wat natierlech och bedeit, dass ech mech dann zu Wuert melle wa mer eppes um Häerz läit a ganz besonnesch wann ech mengen, dass déi Jonk mussen eng

Stëmm hei am Gemengerot kréien, well eleng fir déi sinn ech jo och hei, also net nëmme fir déi, mä sinn ech och hei fir déi Jonk e bëssen am Gemengerot ze vertrieeden.

An dësem Sënn soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren a, voilà, ech hoffen dann op eng gutt Zesummenaarbecht.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, Merci, Madame Bofferding, deen nächsten ass dann e weidere jonke Member vun dësem Gemengerot, nämlech de Mike Hansen.“

Mike Hansen (LSAP): „Madame Buergermeeschtesch, Dir Dammen an Dir Häre vum Schäfferot, Kolleginnen a Kollege vum Gemengerot. Fir d'éischt wëll ech de Matbiergerinnen a Matbierger fir dat Vertrauen dat si an d'LSAP an a mech gesat hunn, Merci soen. Ech wëll hinne versécheren, dass ech dat Vertrauen och sécher wäert wierdegen an esou an dëser Mandatsperiod versichen och d'Vertraue vun deenen déi eis a mech net gewielt hunn, ze gewinnen. Ech géif lech och gären op dëser Plaz, lech Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengen- a Schäfferot, perséinlech fir Är Konfirmatioun an dat neit Mandat félicitéieren.

Déijéineg déi mech kennen, wëssen dass ech ëmmer en oppent Ouer fir d'Problemer vun all de Leit hunn, onofhängeg vun hirer geographescher oder sozialer Hierkunft, hirer Orientéierung a weder nach vun hirem Glawen oder net Glawen. Déi mech nach net kennen, déi wäerte mech an der nächster Mandatsperiod kenneléieren.

Member vum Escher Gemengerot an der sozialistescher Fraktioun ze sinn, ass a mengen Aen eng grouss Éier. Eng historesch a politesch lerschaft an dofir och eng grouss Responsabilitéit. Dokter Welter, de Brebsoms Jos oder d'Micky Bintz sinn nëmmen e puer Escher Perséinlechkeeten déi eis Fraktioun an och eis Stad matgeprägt hunn. Mä mir brauchen net esou wäit zeréckzegoe fir eis eiser politescher Responsabilitéit bewosst ze sinn. Ee vu mengem Virgänger aus der leschter Mandatsperiod, deen Dir all kennt, war de Snel John. Hie steet, och wann hien haut net méi dobäi ass, fir eng sachlech, konsequent, kompetent an human Politik.

Als fréiere Conseiller a Schäffen huet de John Esch wéi mir et haut kennen, aktiv matgestallt an ech fannen et kann och keen hien ersetzen. Ech wëll dofir un dëser Stell dem John a senger Aarbecht nach eng Kéier wierdegen an him an dem Becker Jeanne Merci soe fir d'Wäitsicht déi si haten an esou aktiv zur Ver-

jéngung vum Gemengerot an eiser Fraktioun bäigedroen ze hunn.

Datt ech fir e staarke Service public sinn, vun der éffentlecher Hand garantéierter Grondversuergung ass och bekannt. Mä als jonke Conseiller gesinn ech awer d'Demokratie als Haaptpliler vun engem kommunalpoliteschem Engagement. D'Grondrechter déi dem Iwwerwachungswahnsinn zum Opfer falen, rassistesch an antipluralistesche Äusserungen hu mer all am Wahlkampf materlief. A grad do gëllt et menger Meenung no um Kommunalplang unzesetzen. A mat enger fortschrittlicher Politik d'Leit vu multikulturellem a pluralisteschem Mateneen ze iwwerzeegen.

Eng fortschrittlech Schoulopolitik déi individuell op d'Besoinen vun de Kanner ageet, ass och e Garant fir den Ascenseur social an esou e Focus vu mengem Engagement. Mir mussen och nei Weeër, an net de séchere Wee goe fir eis Matbierger aktiv un der Politik ze bedeelegen a se ze interesséieren.

Ech zitëiere just kuerz d'Hannelore Kraft, dat a senger Untrëttsriet gesot huet: „Wir müssen von Anfang an aus Betroffenen Beteiligte machen. Das entmündigt unser politisches System nicht, sondern stärkt im Gegenteil unsere Demokratie.“ Eng éischt Hürd ass sécherlech d'Transparenz. Déi ass et ze verbesseren an an deem Sënn och d'Réforme administrative. Déi 2006 vläicht e gudden Ufank hat, mä leider méi eng lues Émsetzung. Et geet net nëmmen duer ze soe „Yes, we can“, mä mir mussen och endlech soe „Mir paken et un“.

Eng Stadentwécklung mat engem humane Gesicht ass en anere Punkt deen eis an dëser Mandatsperiod um Häerz muss leien. Bei all Planungen a Bauten an zemoos mat der Implantatioun vun der Uni, däerf d'Sozialdiversitéit an d'Mixitéit net am Esch vu mar vernoléissegt ginn. A mengen Ae fänkt d'Integratioun nämlech an der Stadentwécklung un. Déi eng gleeewe bei der Stadentwécklung un d'Main invisible, ech gleewen awer un d'effentlecher Hand déi eng sozial Wunnensbaupolitik um kommunalem Plang fördert fir datt jiddwer Mënsch och dezent hei zu Esch wunne kann. Mir hunn am Wahlkampf eng Rei Aussoen héieren déi mech e bësse gewonnert hunn. Notamment war do eng wou ech héieren hunn: Et geet elo duer mam Sozialen, elo muss eppes fir d'Attraktivitéit gemaach ginn. Mä wéi de François Mitterrand eis schonn erënnert huet „la démocratie, c'est aussi le droit institutionnel de dire des bêtises“. Eng Stad ass a mengen Aen nëmmen attraktiv wann och all Mënsch gutt do liewe kann a grad an

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

Zäite wéi dës misst d'Devise sinn: „Sozial grad elo, well haut ass d'Zukunft“. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci dem Mike Hansen. Da kéime mer zum Martin Kox deen awer net do ass. Da fuere mer weider mam Marco Goetz.“

Marco Goetz (CSV): „Verschiddener vun eis hate jo schonn e ganz interessanten Austausch um Facebook, dat ass flott. Dat sinn déi nei Kommunikatiounsweeër, do brauch een dann och net direkt d'Kameraen. Ech hoffen, datt dat esou weidergeet. Bon. Elo mol Geck an den Eck a ganz offiziell Bonjour oder Moien. Ech si frou, datt ech hei sëtzen. Ech hoffen Dir alleguerten och. Als Journalist souz ech méi wéi eng Kéier hei an hu mer dat Spill hei uewen ugekuckt. Ganz nei ass dat heiten also elo net.

Elo maachen ech Politik, virdrun hunn ech se kommentéiert. Ech muss nach kucke wat do méi flott ass. Op alle Fall kann a wëll ech soen, ech sinn en opgeklärten Noviz. Dat heescht, keng sozialistesche Idee ass mir friem, och keng Gréng, och keng vun Déi Lénk oder vun de Kommunisten an och déi Blo si keng Plo. Ech mengen, d'Zäite vun ideologesche Grabekämpf déi si souwisou eriwwer. Dat war gëschter oder eigentlech och scho virgëschter. Haut solle mer Politik maache fir déi déi eis gewielt hunn. A well mer eis selwer och gewielt hunn, ech gi mol dovunner aus, dowéinst maache mer natierlech dann och Politik fir eis selwer, an zwar an deem Sënn, datt déi Welt an där mer selwer an an där mer alleguerten zesummeliewen, eis Escher Gemeng an deem heite Fall, datt mer déi vläicht e bësselche méi flott maachen, méi liewensfrou a méi authentesch.

Elo mécht jiddweree vun eis dat an a mat senger Famill also, an a mat senger Partei. Dat ass eng Famill zu där ee sech higezu spiert an et ass eng Famill déi eben och wéi eng richtig Famill oder wéi gutt Frënn hannert engem steet, besonnesch da wann een oprëcht an eng nei Welt fir déi ze entdecken an do hoffentlech Grousses a Guddes ze leeschten.

Beréierungsängschten, léif Kollegen, dierfen et do keng ginn. Meng Partei, dat ass d'CSV an esou wéi déi Partei sech den Erausforderunge vun der Zäit upasse muss, esou muss mer eis mengen ech alleguerten hei upassen. Dat heescht natierlech net, oder net onbedéngt, datt ee Bagage, also Wäerter an Traditiounen iwwer Bord geheie muss. Et sollt ee just versiche keng Tabuen ze hu fir kënnen iwwert alles nozedenke wat dozou bii-

droe kéint déi heite Gemeng, Esch/Uelzecht, an eng besser Zukunft ze féieren. Kritesch a konstruktiv soll den Débat heibanne sinn, vu jiddweregem. Ganz gläich, ob elo Majoritéit oder Opposition, respektiv an der Minoritéit. De gesunde Mënscheverstand soll eis leeden. Mir solle wësse wou mer hierkommen a wou mer hi wëllen an et soll dobäi keen eis de Mond verbidden.

Ech hoffen, datt mer heibanne streide kënnen ouni herno Sträit ze hunn. Ob mat oder ouni Kamera. An ech hoffen och, datt mer den Doudeesch esou dacks wéi méiglech dobausse loosse. Ech sot et um Ufank, ech souz dacks hei an deem heite Sall an ech hu muenchmol gelidden. Ee Feeler wëll ech dofir net maachen, dat ass dee fir ze laang ze schwätzen. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Goetz. Mir fueren da weider mam Théid Johanns.“

Théid Johanns (DÉI LÉNK): „Madame Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären. Ech sinn 1955 hei zu Esch an der Zénon Bernard Strooss gebuer. Meng éischt Erënnung ass wéi ech mat enger Handkärchen an d'Xavier Brasseur Strooss geplënnert sinn. Meng éischt Crèche-, Spill- a Schouljoeren hunn ech an der Brillschoul verbruecht. De Quartier Brill ass eng Plaz wou mer haut nach um Häerz läit a wou ech stolz drop sinn, zu deem éischter schwache soziale Quartier ze gehéieren. Mat 14 Joer hunn ech am Kino Empire de Film „Easy Rider“ gesinn. E Film wou mech impressionéiert huet a wou ech mäi Liewe wollt drop opbauen. De Peter Fonda huet seng Auer ewech gehäit an ass mam Dennis Hopper op hire Chopper duerch Amerika gefuer. Ech hu mer dunn och direkt eng Fränjelsjakett kauft. Ech wollt ab elo den Dennis Hopper sinn, a fir nach eng dropzeleë wollt ech zu New York mäi Wunnsätz fannen. Dunn ass meng Rees lassgaangen. Ech hu mäi Wunnsätz bis elo 12x geännert an zwar an all Quartier vun Esch. Mä bis op Schëffeng oder Biele ass et ni duergaangen.

Zwëschenduerch hunn ech awer och dierfe viele goen. Dat ass ugaange mat der KPL, soss hätte meng Elteren net méi mat mir geschwat. Nom Buergermeeschter, Här Useldenger sengem Abschied aus der Politik, hunn ech d'LSAP gewielt, soss hätt op menger Aarbechtsplaz kee méi mat mir geschwat. Duerno hunn ech déi gréng gewielt, fir datt meng Kanner solle mat mer schwätzen. A wéi komesch, op eng Kéier hunn ech déi deemools nach nei Lénk gewielt. A fir mech war kloer,

datt do fir mech deen eenzege Wee war, fir dass et engem Maximum vun Escher kéint gutt ergoen. Ech géif souguer soen, dass de soziale Wee deen eenzegen ass wou iwwert eng laang Zäit fonctionnéiere kann a wou all Escher Bierger domatter liewe kann, ouni datt deem engen oder deem aneren d'Zacken aus der Kroun fällt.

Elo sinn ech am Gemengerot a ka probéiere mäi Bäitrag zu engem gesonden Esch bäizeleën. En Esch wou nach ëmmer säi Charme a seng Perséinlechkeet net verluer huet a wou ech och net frou driwwer si wa meng Stad am Land iergendwéi rof oder lächerlech gemaach gëtt. Natierlech sinn aus menger Siicht och Fauxpasë gemaach ginn. Ech schwätzen do als Beispill eis sougenannten Events un an erënnere do un eis traureg Fête de la musique, wou ech mech ëmmer nees dofir schummen. Ech hunn natierlech och Guddes an deene leschte Joere gemierkt. Aktuell gefält mer zum Beispill ganz gutt den Emplacement vun der Jugendherberg no bei der Natur, no beim Stadkär, no bei sämtlechen Transportmëttel. En plus fannen ech elo net, dass et op der Gare géif vu lusche Gestalten immens wimmelen. Et si wahrscheinlech vill Escher Leit dobäi wou sech einfach kee Markegezei leeschte kënnen, mä et sinn dowéinst net direkt Dealer oder d'Junkies. Et ginn emol ëmmer méi Leit wou ni eng sozial oder intellektuell Chance vu Klengem u matkréien. Do heescht et, dass mer de Maximum musse gi fir d'Evolutioun vun dëser sozialer a spiritueller Aarmut ze bremsen. Dës Escher musse Méiglechkeete kréie fir an eiser Gesellschaft dobäi ze sinn. Mir dierfen dës Escher net verstoppen, mä eng Inclusioun mat hinnen usteieren. A wat eis staark wuessend jonk Gard vu Chômeuren ugeet, kënnen mer reell Strukturen opbaue fir Kontakter zu hinnen ze schaffen. Esou géife mir hinne Mutt an eng Dosinnsursaach ginn. Domat kéim en décke Prozentsaz vun deene jonken Escher net op domm Ideeë well se sech net ausgeschloss fillen. Natierlech ass bei deem grouse Pourcentage och genuch Personal néideg wou op der Strooss mat hinne schaffe kéint. Ech mengen, dat wär eng Investitioun wou sech sécher géif bezuelt maachen.

Mir dierfen duerch visuell Attraktiounen net dat praktesch an den normale Besoin vergiessen. Et mécht krank wann ee permanent d'Gefill huet, an enger steriler a videoiwwerwaachter Maschinerie ze vegetéieren. Eis Haus soll net nëmmen de kuerzfristege Besuch vu bausse verzécken, mä och de permanente Bewunner eng Méiglechkeet zu engem angenehme

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

Liewe ginn. An trotzdem huet sech mäin Easy Rider Reeswonsch erfëllt. Ech wunnen an enger Stad wou et Brooklyn, Bronx, Queens an och neierdénge Manhattan gëtt. Eng vu meng Suergen ass, dass d'Bronx fale gelooss gëtt an dass nëmmen nach d'Aen op Manhattan geriicht sinn. Ech wäert mat dru schaffen, dass all Escher Bierger eng Haaptroll zu Esch kritt an och behält. Ech soen lech Merci fir deen eventuelle Versteesdemech.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Johanns. Mir géingen dann d'Wuert dem Zénon Bernard ginn.“

Zénon Bernard (KPL): „Merci, Madame Buergermeeschter. Dir Dammen an Dir Hären, ech empfangen et als eng grouss Éier, mä gläichzäiteg och als eng grouss Verpflichtung an Erausforderung als Gemengerot hei a menger Heemechtsstad elo d'Interesse vun den Escher Biergerinnen a Bierger däreferen ze verrieden. Eng grouss Éier no 12jähreger Absence vun eiser Partei hei am Gemengerot vun Esch fir d'Interesse vun deene Männer a Fraen ze verdeedegen déi vun der kapitalistescher Kris am meeschte betraff sinn. D'Aarbechterfamilljen, déi déi an de prekäre Situatiounen sinn, déi Aarbechtslos, wéi all déi déi elo d'Konsequenze vun där doter Kris müssen erdroen, obwuel se se net verschëlten hunn.“

Eng grouss Erausforderung an Éier ass et awer och, an hinne gëllt mäi grouse Respekt, Nofolger ze si vu ganz eminenten Verrieder vun der kommunistescher Partei hei am Gemengerot, an zwar déijéineg wou Dir all wësst, dass se hiert ganz Wierken an hire ganzen Asaz, hir ganz Kompetenz an den Dénge vum de Biergerinnen a Bierger vun der Stad Esch gesat hunn. Ech denken do besonnesch un deejéinegen éischte Conseiller hei zu Esch, dee virum Krich, dat heescht viru 77 Joer hei vereedegt ginn ass, de Zénon Bernard. Ech denken un den Arthur Useldinger, deen als Buergermeeschter seng ganz Kompetenz an Intelligenz an den Dénge vum de Stad Esch gesat huet. Ech denken u Schäfte wéi den Aloyse Bisdorff, deen iwwregens präsent ass haut. Ech denken un de Jacques Hoffmann an ech denken un de Goerges Wotipka. Elo soen ech déi Nimm déi mer direkt bäifalen hei, wou ee wierklech muss soen, dass et Leit waren déi sech wierklech agesat hu fir d'Interesse vun der Escher Gemeng, net nëmmen hei an der Gemeng, mä zum Deel och wa se am Parlament waren, d'Interesse vun der Stad Esch am Parlament ze verdeedegen. Duerfir, wann ech déi do Nimm zitieren,

da kann et nëmme sinn, dass ee selwer enttäuscht war vu senger Resultater, wann een esou Leit, an och meng Partei, am Zesammenhang an der Éffentlechkeet bréngt mat Extremisten. Ech kann lech soen, dass dat alles anescht wéi Extremiste sinn. Ech kann lech och soe wat meng Persoun ubelaangt, dass ech am Géigesaz zu esou Bemierkungen ëmmer Respekt wäert weisen, souwuel vis-à-vis vun der Persoun wéi vis-à-vis vun de Parteien déi hei vertruete sinn. Respekt heescht natierlech net, dass een d'accord ass mat deem wat anerer soen. Respekt heescht ganz einfach dass een higeet an déi Perséinlechkeeten, och vun der DP déi fréier Perséinlechkeeten déi ech perséinlech kennegeléiert hunn, dass een déi respektéiert an dass een do keng esou Saachen an d'Welt setzt.

Ech mengen zum Schluss vu menger éischer Ried hei, ech kommen herno nach op d'Schäfferotserklärung zrëck, zum Schluss vu menger Ried géif ech dat hei soen: d'Majoritéit huet eis op hirer Säit fir all politesch Initiativen déi am Interêt si vun de schaffende Leit hei zu Esch, déi am Interêt si vun der Stad Esch, esou wéi mir dat interpretéieren a gesinn. Ech sinn awer grad esou konsequent géint all Initiativen a Propositionen a Virschléi déi de Géigendeel bewierken. Dat wollt ech kuerz soe mat dem Slogan dee mir haten an der Wahlcampagne „de Mensch virum Profit“, dat ass eis Devise an doru wäert ech mech och hei halen. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Bernard. Et ass dann um leschten neie Conseiller an dat ass de Martin Kox, deen dann och säi Maiden Speech kann halen.“

Martin Kox (déi gréng): „Madame Buergermeeschter, Kolleginnen a Kollegen. Eng kuerz perséinlech Virstellung: Ech sinn a sech nei an der Kommunalpolitik als Mandatsträger; d'Madame Buergermeeschter hat scho gemengt ech wär scho méi laang hei dra gewiescht, wat net stëmmt. Ech sinn effektiv 13 Joer an der Gemeng aktiv, wann een dat esou wëllt soen, ech war bei deenen zwou Mandatsperioden dobäi an ech war ënner anerem jeeeweils eemol President vun der Ëmwelt- an eemol och vun der Sportskommissioun. Hunn elo duerch den Direktmandat d'Méiglechkeet kritt mech direkt anzubringen, woubäi meng Erfahrung, mä Beruff an och meng Famill mir eng grouss Hëllefstellung wäert sinn. Ech géif prioritär 4 Beräicher erwähnen, wou ech Akzenter setzen. Als Medeziner – zënter bal 30 Joer hei zu Esch aktiv – ass

d'Gesondheet en absolut Gutt fir eis ganz Gesellschaft. D'Präventioun, gesond Ernährung, Baubiologie, dorop kommen ech herno nach eng Kéier drop ze sprechen. En zweete Punkt ass mäi sozialt Engagement wat ech vu Kandheet un vun doheem scho kennen. Ech sinn an enger Groussfamill opgewuëst, mat entsprecheden och net geréngen existentielle Problemer. Mäin anert sozialt Engagement ass a manner entwéckelte Länner, wouriwwer ech herno nach e Wuert dozou soe wëll. Ech mengen Hëllef zur Selbsthëllef ass a sech dat wat mir virschwierft. Eng dynamesch Hëllef ubidden, keng Symptombekämpfung a méi Assistent. Dem Mënsch nei Chancë ginn, hien an d'Verantwortung huelen, autonom ginn an op eege Féiss nees komme kann.

Deen drëtten Punkt ass a sech d'Jugend a Sport. Ech ginn direkt konfrontéiert doduerch dass ech nach e Meedche vun 13 Joer hunn, dat grad am Lycée ugefaangen huet, also d'Jugendproblematik, d'Schoulproblematik kréien ech a sech direkt och nees mat. Berufsméisseg ginn ech och konfrontéiert mat eiser Jugendarbeitslosigkeit, net nëmmen hei zu Esch, mä am ganze Land. War praktesch 10 Joer President vun engem Leichtathletikclub, hunn och do de Problem vun dem Benevolat kennegeléiert. Ech setze mech verstärkt elo fir de Breedessport an a wäert op attraktiv Infrastrukture virun allem fir Fräizäitsportaarten en Akzent leeën.

Dee véierte Punkt, dat ass da mäi leschten: d'Kooperatioun. Et ass vläicht net esou bekannt, säit 10 Joer sinn ech am ADS, enger ONG aktiv. Gi regelméisseg op Missiounen mat an de Vietnam, an an de Laos an hunn och zu lescht elo eng aktiv Roll op der medezinescher Fakultéit zu Hué am Vietnam iwwerholl. Mir sollten och do vun der Gemeng aus eis Responsabilitéit huelen. Mir sinn eng Klimabündnisgemeng an doduerch hu mer och Obligatiounen. Ech hu selwer déi rezent Iwwerschwemmungen am Vietnam mat erlieft. Do si mir deelweis mat Schold un deem Klimawandel, wat zu deenen Ëmweltkatastrofe féiert. Heimadde wëll ech ofschléissen a soen lech Merci. Ech kommen herno nach eng Kéier op d'Schäfferotserklärung zrëck. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Kox an dann och alle Virrieder fir hir éischt Ried hei am neie Gemengerot. Ech géing da proposéieren, dass mer elo mat der Diskussioun ronderëm d'Schäfferotserklärung ufänken. Deen éischten deen d'Wuert gefrot huet ass

den Här Wohlfarth, dee fir dee krankheetshalber entschëllegten Dan Codello d'Ried hält.“

Everard Wohlfarth (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Viru gutt anerhalwem Mount, dem 9. Oktober, waren d'Escherinnen an d'Escher opgeruff fir en neie Gemengerot ze wielen.

De Wieler huet un dësem Dag mat sengem Wëllen der gréisster Partei vun den 2005-Wahle weiderhi säi Vertraue geschenkt. Mat 9 Sätz ass eis Partei als déi gréisst Fraktioun hei am Gemengerot bestätegt ginn, obwohl mer ronn 2% bei deene Wahlen hu misste loosse. Ech wëllt awer hei am Numm vun eiser Fraktioun alle Wielerinnen a Wieler Merci soe fir dat erneiert Vertrauen. Et ass de Beweis, datt déi geleschten Aarbecht honoréiert ginn ass an d'Vertraue fir weider am Sënn vun der positiver Entwécklung vun eiser Stad därerfe weider ze schaffen.

Och wëllt ech vun dësem Moment profitéiere fir eise Membere vum Schäfferot ze félicitéieren, déi alleguerte grad esou wéi déi austriedend Conseillere erëm bestätegt goufen.

Duerch de Fait, datt d'Jeanne Becker, mä virun allem och de John Snel no 30 Joer hei am Conseil sech net méi dem Wieler gestallt hunn, ass et och zu enger Erneuerung a gläichzäiteg Verjéngerung vun eiser Fraktioun komm. Eisen zwee neie Conseillere wënschen ech fir déi zukünfteg Aarbecht nëmmen dat Bescht an dat gëllt natierlech och fir déi Neigewielte vun deenen anere Fraktiounen.

De Koalitionspartner, déi gréng, huet par conter 2% dozou gewonnen an ass also och vum Wieler bestätegt ginn. Dofir ass d'Konklusioun déi aus de Wahlen ze zéien ass, dass d'Majoritéit, déi vun 2005 – 2011 d'Verantwortung hat, kloer bestätegt ginn ass.

E Lénkstrend ass awer onverkennbar, wat jo och duerch den 2. Sätz vun Déi Lénk an duerch de Sätz vun der KPL ënnerstrach gouf. Bezechnend ass awer och, dass déi éischter Rietskräefte hei an Esch keen Zouwuess kann hunn. D'LSAP-Fraktioun huet quasi duebel esou vill Prozenten wéi déi gréissten Oppositionsfraktioun heibannen, mä et ass awer och ze begrëssen, dass den ADR kee Verrieder erakritt huet.

Ech wëll awer och kuerz a menger Interventioun op déi Phasen no de Wahlen agoen. Als stäerkste Partei huet d'LSAP direkt no de Wahlen déi richteg Décisioun geholl fir d'Sondéierungsgesprécher mat sämtlechen am Gemengerot vertruedene Parteien ze féieren. Dëst war e wichteg Zeeche vun Demokratiever-

steedemech a vu politischem Anstand vis-à-vis vun deenen anere Parteien an dat ass och vun hinnen esou interpretéiert ginn.

Et ass no deene Gesprécher awer dunn erauskomm, dass déi gréissten Iwwerschneidunge bei den alen an neie Koalitionspartner lounge an duerfir koum et dann och zu Koalitionsgesprécher déi zu deem Accord gefouert hunn, deen haut dem Gemengerot presentéiert ginn ass.

Ech wëllt dann aus Siicht vun der gréisster Fraktioun e puer Bemierkungen zu deem Accord maachen. Den Haaptakzent vun där heiteger Diskussioun sollt awer déi verschidde Kontributiounen vun der Opposition sinn. Et gëllt haut aus hirer Siicht dat Dokument ze dokumentéieren an och vläicht ze soe wéi si domat an Zukunft wëilten a wäerten ëmgoen.

Desweidere wäerte mir an deenen nächste Gemengerotssitzunge jo oft genuch d'Geleeënheet hu fir op déi verschidde Projeten anzegoen.

„Haut ass d'Zukunft“, esou den Titel vum Koalitionsofkommes tëschent der LSAP an de Gréng fir déi nächst Mandatsperiod vun 2011 – 2017. An dëst zu Recht, well dës Majoritéit, grad esou wéi déi virescht d'Grondlage fir d'Zukunft vun eiser Stad leeë muss an deelweis schonn efficace geluecht huet. An do denken ech net nëmmen un de Site Belval, mä och méi allgemeng un d'Objektiver vun eiser Stadentwécklungspolitik, eise sozialen Engagement, eiser Integratiounspolitik an och un eis Kultur- a Sportpolitik.

Dëst sinn alles wichteg Domainer fir eis Stad weiderhi liewenswäert ze maachen. De Koalitionssaccord deelt sech a 7 Kapitelen op. Woubäi d'Reiefolleg natierlech och eng gewësse politesch Wichtigkeet hiergëtt, ouni awer een Domaine wëllen als manner wichteg duerstellen. Ech wëllt da kuerz op déi 7 Kapitelen agoen.

1. Kanner a Jugendlech. Natierlech ass et net vun der Hand ze weisen, datt d'Schoul, Kanner- a Jugendpolitik déi gréisste Wichtigkeet, mä och déi gréissten Erausforderung fir dës Majoritéit duerstellt. Et ass schonn an de leschte Joere bewise ginn, datt eis Kanner wichteg sinn an eis um Häerz leien an duerfir sinn d'Mëttel am leschte Budget duerfir och considéabel gewiescht.

Eng gutt a performant Schoulausbildung ass de Grondsatz fir eng Chancégerechtegkeet an Liewen. Duerfir muss esou eng Ausbildung all Kand kënnen erméiglecht ginn. Donieft muss eng Gemeng och déi néideg Begleitinfrastrukture bereet stellen an duerfir begrësse mir als LSAP, dass och weiderhin an de Schoulraum an

an d'Maisons Relais-Infrastrukturen investéiert gëtt. Mä eng optimal Ausbildung gëtt net nëmmen duerch gutt Infrastrukture gelescht. Mir mussen als politesch Responsabel och op aneren Niveauen aktiv ginn a bleiwen, wéi an der Hausaufgabenhëllef an och a kulturellen a sportlech Projeten, déi d'Integratioun förderen. Dernieft ass et och wichteg, Projeten am Beräich vun der Gewaltpräventioun, der gesonder Ernährung an d'Förderung vun der Sozialkompetenz zesumme mam Léierpersonal ze ënnerstëtzen.

Mir wäerten an Zukunft oft d'Occasioun hunn zu dësem Sujet ze schwätzen, notamment bei de Budgetsvirlagen an och bei de Schouloorganisatiounen.

2. Liewen, Wunnen a Wirtschaft. D'Politik muss als Zil hunn, dass jiddweree gären a senger Gemeng wunnt a leeft. Duerfir gëllt et och an deenen Domainer déi noutwenneg Akzenter ze setzen. Dëst gëllt fir den Héichbau, fir den Déifbau a fir d'Stadentwécklung am Allgemengen.

Eis Stad besteet aus verschidde Quartieren, déi eng sinn historesch gewuess an déi aner sinn amgang ze entstoen. D'Vernetzung vun all eise Quartieren zu engem harmonesche Stadbild wäert déi gréisst politesch Erausforderung fir d'Zukunft sinn. A virun allem ass et wichteg, jiddwereen dobäi anzebezielen. All Bierger muss do kënnen säi Wuert matschwätzen, ob Jonk oder Al, ob Mann oder Fra, ob Lëtzebuurger oder Net-Lëtzebuurger, jiddwereen ass gefuerdert fir aus eise Stadbild e Ganzt ze maachen. Duerfir ënnerstëtze mir als LSAP och de biergernoe Wee, deen de Schäfferot am Kader vun der Elaboratioun vum PAG geet.

Et gëllt awer och iwwert de PAG eraus de Bierger weiderhin an esou wichteg Froen anzebezielen. Dass d'Wunnproblematik dëser Koalition wichteg ass, huet se an der Vergaangenheet scho méi wéi eng Kéier bewisen. An dëser Mandatsperiod gi mir nach e Stéck méi wäit a proposéieren d'Schafung vun enger Kommissioun, déi sech an Zukunft mat där Problematik wäert ausenanersetzen.

Och d'Erschleissung vun eisen Industriebroochen a virun allem d'Terres Rouges muss an Zukunft eng grous Prioritéit ginn.

3. D'Mobilitéit, d'Versuergung, d'Kommunikatioun an d'Ëmwelt. Och d'Mobilitéit spillt am Alldag vum Bierger eng wichteg Roll. Ouni wëllen an d'Detailer ze goen, wäert och hei an allen Domainer wéi Foussgänger, Vëlofuerer, Autofuerer, effentlechen Transport déi noutwenneg Décisiounen geholl ginn. Virun allem ass et awer wichteg, déi grous Linn vum Mobilitéitsbericht „Esch, ville pour toutes et tous“, ëmzesetzen, dat

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

och grad fir Matbierger mat beschränkter Mobilitéit.

Och wäert dës Majoritéit weiderhi fir eng héichwäerteg Waasserqualitéit stoen an dëst duerch d'Investéieren an d'Sécherung vun eise Quellen an och den Ausbau vun eisem Waasserbehälter.

All Escher Bierger, deen an erneierbar Energien investéiert, wäert an Zukunft och eng Hëllef vun der Gemeng kréien.

4. D'Kultur, d'Fräizäitgestaltung, de Sport an d'Zesummeliewen. Am Kulturberäich ass an der leschter Mandatsperiod vill geschitt. Notamment duerch d'Organisation vun den éischten Assises culturelles. Dorobber an och op d'Diskussioun hei am Gemengerot ass an nächster Zäit opzebauen.

De Sport war a bleift fir dës Majoritéit e wichtige Standuert- an och Integrationsfacteur. Duerch eng gezielten Infrastrukturverbesserung, mä och Ënnerstützung vun den Associatiounen wäert och an Zukunft de Sport net ze kuerz kommen.

D'Integratioun an d'Zesummeliewe vun allen Escher Bierger bleift och weiderhin eng grous Prioritéit. Och hei sinn an der leschter Mandatsperiod Jalone gesat ginn, virun allem duerch de Pacte d'intégration, deen awer nach am Ufanksstadium ass. Och hei wäerte mir als Gemengerot an Zukunft dësöfteren dese Sujet ze diskutéieren kréien.

Op jidde Fall ass et wichtig, och a virun allem an dese schwierigen Zäiten alles ze maachen, datt eis Sozialkohäsion net zesummebrécht, mä nach weider gestärkt gëtt.

5. D'Sozialentwécklung, d'Chancëgläicheit an d'Biergerbedeelegung. Et brauch ee wierklech net ze ënnersträchen, dass d' Stad Esch, an dëst virun allem duerch den Impuls vun de Majoritéitsparteien nach ni sech gescheit huet fir hir Responsabilitéit um soziale Plang ze iwwerhuelen. Eis Stad an hir politesch Responsabel hunn déi sozialpolitesch Verantwortung nach ëmmer héich gehalen an hätt sech esou en Engagement scho méi wéi eng Kéier och vun anere Gemenge gewënscht.

Dës Majoritéit wäert och an Zukunft weiderhin an hire Méiglechkeeten de Chômage bekämpfen, d'Aarmut begrenzen an och all aner Initiativen am soziale Secteur ënnerstëtzen.

Esch schafft weiderhin um Konzept vum Foyer de nuit an och um Konzept fir d'Drogenohängerer, mä mir sinn eis och bewusst, dass mir net d'Problemer vum ganze Land hei op eisem Territoire léise kënnen. Als LSAP-Fraktioun froe mir duerfir eng concertéiert Approche an dese Froe mat eisen Nopeschgemengen.

Eis Assises sociales sollen och weidergefuert gi fir weiderhi gutt Ideeën aus dem Sozialsecteur ze kréien. Desweidere wäerte mir an Zukunft och eng aktiv Antidiskriminéierungspolitik weiderféieren a Bezuch op Handicap, Geschlecht a sexuell Orientéierung.

D'Biergerbedeelegung ass en ëmmer méi wichtige Sujet an der Kommunalpolitik an dat op alle Gebidder. Och hei wäert dës Majoritéit an Zukunft nei Weeër goen. Eng Revaloriséierung an Öffnung vun de Gemengekommissiounen ass virgesinn. Dësweidere wäerte mir och themespezifesch Wochen organiséieren, wou all Associatiounen an och Bierger matdiskutéieren kënnen.

Wat de Bierger méi informéiert ass a méi matdiskutéieren kann, wat ee spéiderhin seng Décisiounen och méi mündeg huele kann.

6. D'Modern Verwaltung a Sécherheet. Eng Gemeng vum 21. Jorhonnert huet ganz aner Objektivier ze erfëlle wéi an der Vergaangenheet. Esou sot den Inneminister beim 25. Anniversaire vum Syvicol: „Déi Welt an där eis Gemengen haut müssen hir Missiounen erfëllen, ass eng aner wéi déi Zäit wou se geschafft goufen.“ A weider: „Stark an efficace Gemengen, déi hir Autonomie richteg asetze kënnen an esou den Ufuerderunge vum 21. Jorhonnert gerecht ginn, sinn duerfir eng Grondvoraussetzung.“ Esou staark Gemenge brauche virun allem eng gesond a stabil Finanzsituatioun an och efficace Personal fir kënnen dës Missiounen ze erfëllen.

Mir wäerten och weiderhin als Majoritéit d'Verwaltungsreform aktiv an Ugrëff huelen an déi noutwennege Adaptatiounen maachen. Dëst awer ëmmer nëmmen am gemeinsamen Dialog mat dem Personal an och den Delegatiounen, well esou eng vielfälteg Reform ass nëmmen am Zesummespill ze realiséieren. Desweidere wäerte mir awer och, wéi an der Vergaangenheet eis Finanzsituatioun gutt am Ae behalen. Duerch déi Task force, déi duerch Motioun vum Conseil agefuert gouf, ass och do d'Zesummenaarbecht tëschent dem Schäfferot, dem Gemengerot, der Finanzkommissioun an dem zoustännege Personal scho vill verbessert ginn. Wat elo d'Finanzsituatioun selwer ugeet, esou kréie mir an den nächste Woche jo d'Occasioun ganz am Detail hei ze diskutéieren, an duerfir wëll ech och an deem Kontext hei net drop agoen.

E Wuert zur Sécherheet. All responsabele Politiker ass d'Sécherheet ee vun de groussen Domainer wou ee muss täteg ginn a sinn. E Bierger lieft och nëmme gären do wou hie sech sécher fillt. Och an deem Domaine wäert dës Majoritéit

an Zukunft net chôméieren a wichtig Grondlage setzen an dëst virun allem am präventiven Domaine.

Eng enk Zesummenaarbecht mat der Police muss awer och garantéiert sinn an eng gutt Kommunikatiounspolitik vum Bierger erlichtert dat Ganzt ausserdeem.

7. D'Grenziwwerschreidend Zesummenaarbecht an Tourismus. Dëst ass beileiwe keen neie Sujet am Kader vun eiser Politik, mä de Volet vun der grenziwwerschreidender Zesummenaarbecht kritt ëmmer méi eng wichtig Positioun, och doduerch dass dës Politik ëmmer méi strukturéiert gefuert gëtt.

Ab dem 1. Januar 2012 wäert de GECT Alzette-Belval a Fonctioun trieden an do spillt eis Gemeng eng ganz wichtig Roll. Do wäert zukünfteg déi gemeinsam Politik vun 12 Gemengen, 4 lëtzebuergescher an 8 franséischer, zesumme mat deenen zwee Staten definéiert an och exekutéiert ginn. Eis franséisch Kollegen huelen op wat d'Entwécklung op franséischer Säit vu Belval ugeet an et gëllt fir eis dat Ganzt mat ze begleeden, dass et fir déi zwou Säiten eng Win-Win Situatioun ka ginn.

Loosst mech awer an deem Kontext och e Wuert iwwert eis Jumelagë verléieren. Och do muss mer an Zukunft duerch eng Strategie eng koordinéiert a gezielten Zesummenaarbecht definéieren an dat virun allem, mä net nëmmen, mat eisen Universitëitspartnerstied. Mir hu schonn dësöfteren a Gespréicher an och duerch Seminären, wéi kierzlech zu Berlin, ganz positiv a flott Erfahrung konnt maachen an dëst soll weiderhin ausgebaut ginn.

Och den Tourismus spillt ëmmer méi eng grous Roll fir eis Stad a mir müssen an Zukunft vläicht nach méi eng Strategie entwéckelen. Et gëllt an deem Kontext natierlech Belval als Point d'attrait ze vermaarten, mä och aner Siten aus eiser Industriegeschicht gëllt et, grad esou wéi eisen Zentrum an och eise Galbergier duerchzustellen. Desweidere muss mer eis och d'Fro stellen, wéi Wichtigkeet mir an Zukunft dem Kongress-tourismus als zweetgréisste Stad vum Land wëlle ginn.

Wéi gesot, et ass net um Sprécher vun der gréisster Fraktioun hei op alles am Accord anzegoen, mä haut gëllt et virun allem der Oppositioun nozelauschten an ze héiere wéi si dësen Accord bewäerten.

Ofschléissend kann ee geloosse soen, dass dës Majoritéit e realistesch Accord fonnt huet fir an deene groussen Domainer d' Stad Esch fit ze maachen an nach méi op d'Trapp ze brénge fir datt eis Stad och an Zukunft, déi haut ufänkt, hir Roll

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

als Regionalhauptstad, mä och als Universitätsstad voll gerecht gött. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Villmoos Merci, Här Wohlfarth, a virun allem och dem Här Codello deem seng Ried Dir jo hei virgedroen hutt. Ech hunn als nächst Wuertmeldung den Här Knaff, duerno den Här Zwally. Wann Dir lech wëllt manifestéieren, dann, gutt. Fänken ech schonn u mat opschreiw. Dann ass et elo um Här Knaff.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Gutt, Madame Buergermeeschter. Ech si frou fir kënnen d'Wuert haut ze huele fir Stellung ze huele par rapport zu deem Accord de coalition deen Dir eis virgeluecht hutt. Ech géif am Virfeld awer fir d'éischt jiddweree vu menge Kollegen hei am Gemengerot an am Schäfferot félicitéiere fir nach eng Kéier gewielt ze ginn, fir e frëscht oder en neit Mandat kritzt ze hu vum Bierger fir hei eis Stad ze representéieren. An am Interêt vun der Stad Esch och Décisionen ze huelen.

Den Interêt vun der Stad Esch, dee kann natierlech deemno wéi e gepolt ass, op eng Aart a Weis gesi ginn oder op eng aner. Dofir fannen ech et schonn direkt e ganz schlechte politesche Stil, wann ee mengt a senger éischer Sitzung, Parteien, respektiv Aussoe vu Parteien als Idiotien ze bewäerten, dat weist net vu ganz guddem politeschem Stil, dat weist d'Arroganz vum Pouvoir, awer méi weist et net. An et weist och keng ganz grouss Intelligenz. Et ass wouer, datt mir als DP an d'Wahle gaange sinn an datt mer wollten, mat deene Proposen déi mir gemaach hunn, Esch hëllef zu engem Strukturwandel ze kommen. E Strukturwandel dee mer mengen, datt et ganz wichtig ass fir eis Stad an zu deem Strukturwandel gehéiert och, datt Esch eng attraktiv Stad gött. Wann Dir mengt Esch bräicht keng attraktiv Stad ze ginn, mat all deenen Erausforderungen déi elo op eis zoukommen, mat der Universitätsstad déi mer elo ginn, mat dem Fait, datt mer elo an d'Rampenlicht kommen als wirklech eng ganz important Stad, déi mer zwar schonn ëmmer waren, mä elo mat neien Erausforderungen, nei Leit déi kommen, nei Perspektiven an Hoffnungen déi opginn, dann dot Dir mer Leed. Ech menge schonn, datt Attraktivitéit e ganz wichtige Moyen ass fir elo Esch ze preparéieren op dee Strukturwandel.

Mir haten e puer Prioritéiten an eisem Programm, dee mer gemengt hu kënnen dozou bäizedroe fir Esch fir dee Strukturwandel prett ze maachen. Dat ass den

Enseignement, d'Kannerbetreuung. Firwat ass dat wichtig? Den Enseignement fir aus eise Kanner, fir déi prett ze maachen, fir déi nei Hürden déi d'Liewe stellt, fir déi ze meeschteren. Fir hinnen och mol d'Méiglechkeet ze ginn, déi Plazen déi mer an deem neie Quartier Belval schaffen, fir déi och kënnen selwer ze besetzen, ouni datt mer müssen duerno auswäerteg rekrutéiere goe fir déi Plazen déi do entstinn ze besetzen. Do hätt et eis wichtig geschéngt, an dat hu mer leider net am Koalitionsprogramm erëmfonnt, datt een déi duebel Alphabetiséierung géif aféieren an eise Primärschoule fir jiddwereengem ze erlaben a sengem Rhythmus weiderzekommen. Dat war eiser Meenung no e ganz wichtig Instrument fir d'Egalité des chances ze créieren oder weider ze féieren.

D'Kannerbetreuung, déi ass natierlech wichtig, well et haut, an dat wësse mer, bal net méi ze maachen ass fir ze liewe wann een net zu zwee, wann een an enger Koppel ass, wann ee schaffe geet an nach méi natierlech déi elengerzéiend Elteren déi natierlech musse gehollef kréie fir à la fois d'Famill an de Beruff ënnert en Hutt ze kréien.

Ech géif do ausdrécklech awer nach eng Kéier ervirsträchen, datt mer an all deene Projeten an der leschter Mandatsperiod, datt mer do all Projet, deen am Sënn vun enger Verbesserung vun der Kannerbetreuung, respektiv all Mesuren déi geholl gi si fir d'Schoulen iergendwéi méi op Niveau ze bréngen, datt mer dat matgestëmmt hunn an datt mer dat an Zukunft och wäerten hei maachen. Et ass eis och eng grouss Prioritéit, datt mer Kanner forméieren an der Primärschoul, am Lycée duerno, déi prett si fir duerno op den Aarbechtsmaart ze kommen. Esou datt, wat dee Punkt ugeet, wéi gesot, datt der d'Ënnerstützung vun der demokratescher Partei hutt, déi Mesuren déi geholl gi fir den Enseignement.

Eng aner Prioritéit déi mer gesinn haten, war déi vum Verkéier. Verkéier, étant donné, datt d'Attraktivitéit vun enger Stad och dovun ofhänkt wéi se accessibel ass, wéi d'Leit kënnen dohinner kommen. Well et ass nun emol esou, datt nëmme eng Stad déi attraktiv ass, déi zitt d'Leit un. Nëmme wa Leit do sinn da ka wirtschaftlech Aktivitéit gemaach ginn. Esou wéi et fir d'Land wichtig ass, datt zum Beispill d'Finanzplaz attraktiv bleift oder de Wirtschaftssecteur attraktiv bleift, esou ass dat och fir Esch natierlech wichtig, datt mer attraktiv sinn, datt d'Leit Esch eraussiche fir notamment och Kommissiounen maachen ze kommen, fir sech ze installéieren. Voilà, esou datt d'Attraktivitéit wichtig ass. De Verkéier ass also

wichtig. D'Verkéiserskonzept, d'Entrée en ville, déi muss fluide sinn. Parking dee muss genügend do sinn zu engem faire Präis. Do hunn ech scho gesinn, datt verschidde Mesurë jo proposéiert sinn, notamment déi vum gestaffelte Parkingspräis, dee bal jiddwereen am Programm hat. Ech si frou, datt Dir deen iwverholl hutt. Et freet sech elo just nach wéini an ab wéini datt deen en vigueur gesat gött. Et wär natierlech wichtig, datt dat esou séier wéi méiglech géif gemaach ginn.

Eng Prioritéit déi mir och gesinn hunn, dat war, an Dir hutt et ernimmt an Ärer Ried, d'Ubanne vum, Dir hutt gesot, gestanen Esch zu deem neie Quartier Belval. Vun Esch Centre-Belval, dat gesi mir och ganz kloer als Prioritéit an ech menge mir hätten do awer nach net déi richtig Mesurë fonnt fir dat ze réaliséieren. Ech hu gelies, datt Dir proposéiert eng Navette fonctionnéieren ze loossen. Ech mengen dat ass scho mol eng gutt Saach. Dir wëllt och gären e Foussgängerwee, respektiv e Vëloswee kucken ze installéieren. Dat fannen ech och eng gutt Saach. Wéi gesot, et muss all Effort gemaach gi fir dee Wee a fir dat Ubannen esou efficace wéi méiglech ze maachen, well Belval ass e Quartier vun Esch. Belval ass och Esch an dofir mengen ech, ass et wichtig do dat unzabannen.

Ech mengen et missten awer nach Solutione fonnt gi fir d'Entrée en ville, sief dat vun där enger Säit oder vun där anerer Säit, sief dat also iwver Raemerech oder iwver d'Lëtzebuurger Strooss, méi efficace ze gestalten. Et sinn nach ëmmer vill Attentionen do. Ech weess datt et net einfach ass fir do de Remède miracle ze fannen, mä wéi gesot, do mengen ech misste mer nach dru schaffen.

Als eng aner Prioritéit hate mer an der demokratescher Partei och de Punkt vun der Sécherheet. D'Sécherheet déi muss bestoen am Dag, d'Sécherheet déi muss bestoen Owe, flächendeckend iwver ganz Esch. Et ass esou, d'Leit musse se sech kënnen zu Esch fräi beweegen. Mir soen „Esch, Stadt der kurzen Wegen“. D'Leit ginn incitéiert ze Fouss ze goen an et ass och eng Stad wou ee ganz vill ze Fouss ka maachen, mä da muss een natierlech och sech sécher fillen ze goe wou ee wëll.

Dir hutt gesinn, also mir hunn eng Mesurë déi d'selwecht ass, dat ass mol de Recours un d'Streetworkeren, dat ass eng Präventivmesurë. Kucke fir mat deene Leit déi a schwierige Situationen sinn an dofir och mol vläicht méi riskéiere wéi anerer fir vum richtige Wee ofzekommen, fir Incivilitéiten ze maachen, fir soss Saachen ze maachen, datt ee mat deene schwätzt. Kuckt wéi een hinne kann hël-

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

lufen. Dat mengen ech dat fannen ech eng gutt Saach.

Ech fannen och eng gutt Saach, datt Dir an Ärem Programm schreift, Dir wéilt lech fir e Gesamtkonzept fir den Drogeproblem asetzen. Dat ass eng Revendikatioun déi och scho méi laang gestallt hunn. Do misst een net nëmme mat den Acteure vun de lokale Strukturen zesummeschaffen, wéi Jugend- an Drogenhëllef, mä et misst ee sech och bei deenen Nationalstrukturen déi mer hunn, wéi de Centre zu Manternach etc kucke goen, mat deenen ze schwätze wéi een esou eppes efficace kann op d'Bee setzen. Mir hu wéi gesot zu Esch alles mengen ech wat ee brauch fir kënnen de Leit ze hëllefen déi Suchtproblemer hunn. Mir hunn e gutt gestaffelt, e gutt organiséiert Spidol. Mir hunn eng Rei Gemengewunnen oder soss aner Foyeren déi kënnen als Logement utiliséiert ginn a mir hunn natierlech direkt nobäi de Centre de formation professionnelle continue. Et weess all Mënsch datt et wichtig ass, datt déi Leit esou séier wéi méiglech erëm hir Wichtigkeet gewise kréien, datt se musse gewise kréien datt se wichtig si fir d'Gesellschaft. Si mussen direkt erëm en Job kréien. Gekuckt ginn datt ee se erëm agliddert an d'Gesellschaft. Dat mengen ech hate mer alles, dofir fannen ech déi Idee gutt, datt Dir lech elo an Ärem Accord dofir asetzt.

Eppes wat eis ganz grouss, an et schéngt anscheinend wann ech Äre Programm liesen, och um Häerz läit, dat ass d'Redynamisation vum Quartier Brill. Ech mengen dat wier effektiv och fir Esch ganz wichtig. Dat ass esou wichtig wéi datt Belval eppes gëtt, ass et wichtig datt mer dee Quartier Brill redynamiséieren. An do mengen ech, do hunn ech elo gelies, dat sinn esou Mesuren, do feelt et mer e bëssen u Pepp. Also ech menge fir dee Quartier ze dynamiséieren, bräicht een eppes wéi en Elektroschock. En Elektroschock. Dat heescht, do misst wierklech mengen ech vun uewen erof och Saachen décidéiert ginn, Décisiounen déi Dir huet, déi mer och vläicht hei kënnen zesummen huelen a wou mir eng konkret Idee hu wéi mer eis de Brill virstellen an déi dann och deelweis mengen ech, de Leit mussen imposéieren. Datt de Brillquartier, notamment d'Brillstrooss net méi dat ass wat se war, hänkt nämlech och ganz vill zesumme mat de Proprietairen déi do déi Haiser alleguerten hunn. Déi während Joeren a Joeren nëmme probéiert hunn de Maximum aus deene Lokalitéiten, aus deene Lokalisatiounen erauszéien, ouni jee ee Su erëm ze investéieren an dofir hu mer elo déi Strooss wéi se elo ass. An dat kann et net

sinn. D'Liberté d'établissement déi huet och Grenzen an déi huet Grenze wann et ëm den Intérêt général geet. An den Intérêt général vun der Stad Esch verlaangt, datt mer do eppes ënnerhuelen. A mir mussen de Proprietaire soen „esou geet et net, Dir profitéiert gär vun enger 1A-Lokalisatioun, Dir profitéiert gär vun enger Strooss déi eng Renommee huet, da musst Dir och eppes maache fir datt déi Renommee erëm zeréck kënnt, well si hu se selwer verwerkt“. An dat mengen ech, dat misste se gesot kréien. A gegebenenfalls coercitiv muss een hinnen dat matdeelen. Zum Beispill „du gees net op eise Wee, da kriss du keng Autorisatioun fir eng Terrasse. Du gees net mat op de Wee fir e bëssen ze investéieren, da gi mer Dir keng Ouvertureszäiten.“ Mä do musse mer coercitiv Moyene fanne fir déi Leit dozou ze bréngen. Et kann net sinn, datt mer do an där Brillstrooss 20 verschidden Terrassen hunn, déi eng mat Coca Cola, déi eng mat Sagres, déi aner mat wat weess ech, Bofferding a Super Bock an ech weess net wat, dat gesäit jo aus, onméiglech, do musse mer elo wierklech ganz kloer soe wat mer gären hätten. Dat muss schéi ginn, d'Markise mussen e bëssen eenheetlech sinn, d'Prabbelie mussen eenheetlech sinn, d'Vitrine mussen eenheetlech sinn, d'Enseigne mussen e bëssen eenheetlech sinn. Esou deen d'Dschungel dee mer elo do hunn, dee kënnen mer net behalen. Dat ass wichtig besonnesch am Zesammenhang mat där neier Plaz déi mer kréien, mat deem Arrêt dee mer wëlle maachen op dem Prince Henri, mat de Studentewunnengen déi elo gëschter ageweit gi sinn, wou den éischte Spuedestéch war. An dee ganze Projet ass d'Brillstrooss, et gëtt d'Axe principale an do muss duerchgezu ginn. D'Proprietairen haten elo laang Zäit fir Suen ze verdéngen. Et gëtt och elo Zäit fir e bëssen eppes zrëck ze bezuelen. Esou datt ech mengen, datt mer do misste méi intensiv drun erugeen. Ech géif proposéieren, datt Dir vläicht en Aarbechtsgrupp an där Hinsicht géift asetzen, datt mer kucken datt mer eis eens sinn. A wa mer eis alleguerten eens sinn, da mengen ech, da kéint een déi Saachen och décidéieren. Mir representéiere jo dann eventuell awer d'ganz Populatioun an da kréie mer esou Saachen och duerchgesat. Wéi gesot, dat ass ganz wichtig. Also d'Idee mengen ech wier déiselwecht, mä ech mengen déi Mesuren déi mer hunn, esou: Jo, zesumme mat hinnen an esou kucken, dat gëtt net vill. Déi Geschäftsleit, d'Proprietairen och déi waren an där Strooss net gutt genuch matenee well et Konkurrenten, well se sech an deene laange Joe-

ren net kënnen méi gesinn a richen. Déi kommen net op e grénge Zweig. Do mengen ech do musse Saachen decidéiert ginn an dann och mol eng Kéier imposéiert ginn.

Zu der Refectioun vum Quartier Brill gehéiert natierlech och d'immédiat Refectioun vun der Zénon Bernard Strooss. Déi ass och an engem Zoustand, dee wa mer gären dee Quartier effektiv erëm oplichte loossen, deen da muss direkt schleunegst a ganz schnell muss déi Strooss erëm op Vordermann bruecht ginn, well et ass nämlech eng déi do d'Achs bilt och vun deem neie Quartier wéi mer e gären hätten. Ech mengen et wär och wichtig, datt wa mer bis amgaange sinn elo mat der Brillplaz, wann déi fäerdeg ass, datt mer och vermehrt Aktivitéite vun der Gemeng do an deem Quartier ofhale fir wéi gesot, och op d'Wichtigkeet dovunner hinzudeiten. Gutt.

Dann nach, Dir hutt d'Problemer ugeschwat déi mer hunn hei zu Esch mam Chômage, mam Aarmut, mat den Dependancen. Dat ass richtig. Dat sinn am Fong national Sujeten. Wou mer awer zu Esch kënnen jo a verschidde Mesuren agräifen, net vill, eise Spillraum ass begrenzt. Wann ech awer da liesen, datt Dir surtout wëllt elo déi 'Schaffung von Anreizen für Firmen und Startups aus den Branchen der Umwelt- und Biomedizin, Materialforschung, der erneuerbaren Energien und Umwelttechnologien, sowie aus den Branchen der kreativen Unterhaltungstechnologien' fördern, datt hauptsächlich an deene Branche sollen Aarbechtsplaze geschaaft ginn, da mengen ech, wär dat jo awer radikal incompatibel mat dem Problem deen eis Jugendlech hunn. Dat ass deen, datt se justement net gutt genuch forméiert si fir esou Posten ze bekleeden, datt mer am Fong wëllen Aarbechtsplaze schafen, net fir déi Leit déi zu Esch sinn, mä déi vu bausse mussen erëm op Esch schaffe kommen, wat ech mengen dat net gutt wär. Ech géif menge prioritär, an Dir hat et eng Kéier viru Joeren am Programm hat Dir dovu geschwat, datt mer eng Kéier sollen zu Esch en Handwerkerhof maachen. Ech menge mir sollen éischter op de Wee goen, datt mer parallel zu deenen neien Energien déi Dir wëllt fördern, fir déi am Fong Belval steet, datt mer awer och misste fir dee gesiessenen Deel vun Esch, dee Kär vun Esch dee mer och hunn, datt mer do nach missten eis en anere Profil ginn, nämlech dee vun der Handwerkerstad, datt Esch géif d'Stad vum Handwierk ginn. Dat géif ech eng gutt Idee fannen, kucken datt mer op deem Wee géife kucken Terrainen ze fannen, wou mer kéinten Handwerksbetrieber usidde-

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

len, déi mer géifen och ganz gezielt a mat, vläicht, mat verschidden Avantagen déi se kéinte kréien op Esch unzéien a kucken datt se da Leit vun eis forméieren. Well ech mengen et kann net jiddwereen an der Biomedezin en Job fannen. Dat verlaangt och dann eng gewësse Formation, eng gewësse qualitativ Formation. Mir müssen och Plazen zu Esch schafe fir déi Leit déi et justement net fäerdeg bruecht hunn de Secondaire ofzeschléissen oder am Secondaire en Diplom ze kréien.

Dat sinn déi puer Remarquen déi ech wollt zu Ärem Accord de coalition maachen. Et ass näischt direkt do wat mech elo gestéiert huet, elo wou ech gesot hätt, nee, dat do ass total inakzeptabel. Et si Saachen déi ech net verstinn, wéi zum Beispill wann Dir schreift, Dir géift probéieren d'Überprüfung der kommunalen Möglichkeiten, Mietern eine verbesserte Hilfestellung zu leisten, wosst ech net wat et géif heeschen. An da wéi gesot, déi Saachen déi ech schonn ugeschnidden hunn, wann Dir vun Terrasse schwätzt an esou, attraktive und flexible Terrassenkonzept für den Gastronomie-sektor, wéi gesot do mengen ech net, datt et däerf flexibel sinn, mä do misst et mengen ech imposéiert gi wat do geschitt.

Ech hat nach eng Fro: Dir schwätzt vun „die phasenweise Neugestaltung und ästhetische Aufwertung wichtiger Stadtplätze“. Do hunn ech mech gefrot, wéi ass et mat deem Projet dee mol bestanen huet, vun der Place des Remparts? Deen erof géif goe bis d'Avenue de la Gare, also laanscht d'Groussgaassschoul erof bis hei bei de Stadkär. Bon, dat ass mer agefall ...“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Entschëllegt, Här Knaff, Dir kritt direkt eng Äntwert dozou, mir haten d'Brillplaz virgezunn. U sech war d'Place des Remparts, déi war virgesinn als nächst Plaz, mä mir hunn d'Brillplaz virgezunn. A wann d'Brillplaz fäerdeg ass, da kënnt d'Place des Remparts.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Bon, de City-Bus wëllt Dir weider ausbauen. D'Qualitéitsverbesserung, ech mengen et soll een awer och vläicht eng Kéier nach eng Kéier préifen, eng Enquête maachen iwwert d'Utilisatioun vun eisem City-Bus, kucken ob et net nach do Alternative gëtt. Ech si relativ vill an Esch an ech gesinn e relativ oft eidel ronderëm fueren. Et misst ee sech vläicht och eng Kéier d'Fro stellen ob et net aner Moyene gëtt nach fir d'Leit kënnen ze transportéieren hei zu Esch ouni esou grouss, déck, eidel

Bussen duerch Esch fueren ze loossen. Et kann een dat vläicht iergendwéi awer anescht organiséieren.

Ech kucken nach wat mer soss nach opgefall ass. D'modernt d'Fussballstadion fir d'Escher Topveräiner!“

Verschiede Stëmmen: “Aaah!!”

Pierre-Marc Knaff (DP): “Do géif ech lech soen, gitt nach e Schratt méi wäit, plangt e Stadion a stellt Är Kandidatur fir och kënnen, par la même occasion, de Stade national do ze hebergéieren, dann hätte mer e mol fort vu Léiweng. Mir hätten en zu Esch wat fir d'Attraktivitéit vun Esch och erëm géif e bësse bäidroen. Voilà, mir hätten Aarbechtsplazen. Mir kéinten do wéi gesot e grouse Coup maachen. Dee Projet Léiweng deen ass näischt, dee gëtt och net gestëmmt, dee gëtt verworf. Et gëtt also eng nei Plaz gesicht an ech géif soe mir als Esch hätten, well mer éischtens richtig am Süde vum Land leien, do wou Fussball nach mat engem groussen „F“ geschriwwen gëtt, wärend mir déi richtig Plaz fir esou en nationale Fussballstadion ze kréien an ech mengen, datt Dir sollt Är Kandidatur stellen. Dat hätt och den Avantage, datt sech géif de Stat un de Käschte bedeelegen, esou datt mer net just eng Zweek-Parteifinanzéierung hätte vun der Gemeng Esch a vun engem Privatpromoteur. Mä mir hätten eng Dräi-Parteifinanzéierung, nämlech och nach mam Stat dobäi. Esou datt ech mengen dat wär nach eng besser Saach.

Ech stelle fest, datt Dir d'ERA och wëllt erëm frësch beliewen. Dir kënnt vläicht och bei Geleeënheet eis eng Kéier soe wéi Dir lech dat virstellt. Soll dat och am Kader vun engem PPP gemaach ginn oder wéi dat muss gemaach ginn.

Wéi gesot an Ärem Kapitel „Sozialentwicklung, Chancengleichheit, Bürgerbeteiligung“, do e ganz kloere Jo zu Ärem Gesamtkonzept fir d'Drogen, fir dat neit Jugendhaus am Norde vun Esch a fir de Rückgriff auf Streetworker in allen Stadtvierteln, dat sinn déi Saachen déi ech wollt soen. Är Proposition fir d'Sécherheet zu Esch ze verbessern déi fannen ech e bësse seicht, mä et kann ee jo net alles an esou engem Accord de coalition hunn.

Wéi gesot, d'DP stëmmt all déi Projekte mat déi an d'Direktioun vun engem Strukturwandel ginn. Merci“.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Knaff. Et wier dann um Här Zwally an duerno un den Häre Baum, Kox, Bernard a Goetz. Ass dat esou? Hunn ech do kee vergiess? Här Zwally.“

André Zwally (CSV): “Jo, Merci, Madame Buergermeeschter, ech wollt lech mol d'éischt Merci soe fir d'Presentatioun vun Ärer Koalitionserklärung fir déi nächst 6 Joer. Mir huelen an Uecht dass Dir gudder Wëlle matbruecht hutt fir déi nächst 6 Joer an Zukunft ze gestalten. Erlaabt mer awer kuerz nach och am Numm vun der CSV nach réckwierkend all deene fréiere Kollegen déi hei am Gemengerot waren, Merci ze soe fir hir Aarbecht déi si gelescht hunn an och deenen neie Kollegen all Guddes fir hiert d'Weiderschaffen hei an dësem Gemengerot.

Är Erklärung ass wéi, déi déi scho méi laang hei am Gemengerot sinn, en Déjà-vu, wou et Ales mat net vill grousem Neiem geméscht ginn ass. Projete déi an der leschter Koalitionsperiod ugefaange goufen, sinn nach en cours de Realisatioun, esou dass am Endeffekt dëst fir eis näischt Neies bedeit an dat och keng Iwwerraschung an dësem Accord ass. Allgemeng kann ee zréckbehalen, datt Dir an Ärer Virstellung vun Äre politesche Prioritéiten an och Richtlinie méi bescheide gi sidd. Huet dat eppes mat dem Alter ze dinn? Oder ass et einfach esou, dass déi finanziell Ressourcen, där et der net méi gi sinn an och net wäerte ginn, e Blockage mat sech bréngen an der zukünftiger Entwécklung vun Esch.

Bei Äre Prioritéite fir déi nächst Joere wëlle mer och als CSV e kritesche Bléck mol drop werfe bei deem wat Dir presentéiert hutt. Bei de Schoulen do gesi mer keng grouss Ënnerscheeder zu eise Virstellungen déi Dir proposéiert. Neie Schoulraum soll geschafe ginn, plus Maisons Relais sollen et der méi ginn. An do wësse mer aus der Vergaangenheet, datt déi Ministèren déi lech ënnerstëtzt hunn, bal exklusiv CSV-Ministère sinn a mir wäerten och an Zukunft nach kënnen op hir Ënnerstëtzung eis verlossen.

Mir sinn als CSV der Meenung, datt bei de Betreibungsname wou Sport, Hausaufgaben, Kultur an och Integration net alles ka vu staatlechen an och kommunalen Instanze geregelt ginn. Et gehéiert fir eis nach ëmmer, datt de Mëtelpunkt vum Erwuesse ginn an dee groussen Deel vun der Erzéiung an d'Famill gehéiert an net komplett ënnert der Opsicht vu staatlechen a kommunalen Instanzen. Eise Rôle als Gemeng kann hei ëmmer nëmme komplementär sinn zu där doter Aufgab.

Dir hutt an der Virstellung neie Schoulraum proposéiert, mir sinn d'accord domatter. Ech hunn awer do eng Fro wat de Schoulraum vu Grenz Hiehl ubelaangt. Sinn dat déi Containeren, ass dat déi Struktur déi elo do steet? Oder ass virgesinn nach zousätzleche Schoulraum

innerhalb vum Quartier Grenz ze schafen? Dir proposéiert d'Modernisatioun vun deenen ale Gebaier. Eng Propose déi ëmmer erëm erëmkënn an Äre Koalitiounsaccorden. Déi ass regelméisseg erëmzefannen. Dat heescht schonn déi lescht 12 Joer steet dat am Raum. Mir sinn elo an der drëtter Period. Dir wësst, dass mir als CSV ëmmer prioritär gemengt haten et wier wichteg fir ee Projet nom aneren ze maachen, esou dass dat dote sech dann net géif esou an d'Längt zéien, wa mer an deenen nächste Koalitiounsaccorden erëm eng Kéier kommen oder wann eng Kéier déi nächst Period wäert eriwwer sinn, dann hoffe mer op jidde Fall, dass déi Affaire vun der Modernisatioun um Niveau vun deenen ale Gebaier wäert ofgeschloss sinn.

Eis Demande fir de Plan sectoriel vun de Schoule steet nach ëmmer a mir hoffen och, dass dës Recommandatioun bei lech net wäert op daf Ouere stoussen. Dat Planungsinstrument brauche mer och ganz einfach well et wichteg fir d'Zukunft ass a wa mir och interesséiert sinn, als CSV, fir d'Entwécklung vun eiser Stad op e séchere Wee ze bréngen.

Zu de Sécherheetsmoosname feelt eis bis elo nach ëmmer den Travailleur désigné. Mir wësse wéi extrem wichteg esou eng Nominatioun ass a mir hoffen, dass mer et wäerte fäerdeg bréngen an deenen nächsten zwee Méint dës Nominatioun ze kréien. Virun allem och wichteg, well d'Planunge vum Schoulraum an och doriwwer eraus, vun all deenen Infrastrukturen déi eis vun der Gemeng gehéieren, dat eng Kéier sécherheetsméisseg op d'Lee ze huelen an dat kann en nëmme maache wann en do ass. Insofern ass et fir eis och eng vun deene Prioritéiten déi et soll ginn.

Bei der Betreierung vun de pädagogesche schwierige Klasse si mir eens mat lech, dass dat wäert zouhuelen um Niveau vun der Quantitéit vun de Kanner, muss een also och innovativ ginn a präventiv sech permanent kuerz schalte mat alle Responsabelen an deem Secteur. Dass dat eng schwéier Aufgab ass, dat si mir och als CSV eis bewosst.

Dir hutt internationale Schoulcampus an Ärem Koalitiounsaccord. Mir sinn e bëssen iwerrascht doriwwer well an der Vergaangenheet d'Diskussioun sech ni ëm de Campus gedréint huet. Mir müssen eis also elo dru winnen, dass mer och deelweis vun engem Campus vun der Uni schwätzen, wat mer virdrun ëmmer vermiddele hunn."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Nee, dat ass eppes anescht. Ass net datselwecht.“

André Zwally (CSV): „Ok.

Alles an allem ass de Volet vun de Schoulen an hirer Entwécklung wat d'Infrastrukturen ubelaangt, och wat den inhaltleche Volet fir eis ubelaangt, am Moment op jidde Fall net konkret genuch a mir wäerten dann och nach zousätzlech Diskussiounen kréie wann dann d'Presentatioun dovunner ass.

Liewen, Wunnen a Wirtschaften, d'Prioritéite leien op deenen zwou Achsen. Wat mir als CSV ëmmer matgedroen hunn, dat ass déi gewuesse Struktur an och déi nei Struktur vum Belval Ouest, déi sech fir eis natierlech och als Eenheet versteet. Mir fannen an der Mobilitéit zu där doter Symbios den Effort nach net erëm fir d'Beméiung ze maache fir deen direkten Zougang zu Belval ze kréien. Dat ass eng Suggestioun déi mer ëmmer gemaach hunn. Dat ass eng konkret Suggestioun, déi feelt eis nach ëmmer an Ärem Accord.

Zu de Geschäftspolen, déi Dir schonn entwéckelt hutt, dat gëtt eng grouss Erausforderung. Mir freeën eis och schonn op déi Diskussioun, well se enorm wichteg ass fir de Commerce hei zu Esch. Mir sinn awer och gespaant an, do hutt Dir keng Ausso gemaach, dat ass nämlech déi vum Impôt commercial. Et ass fir eis wichteg, dass ee mol eng Kéier den Inventaire mécht, eng Analys mécht op Grund vun deem wat mer hei décidéiert hunn. Wann déi Analys sollt feststellen, dass een zousätzlech Ureizer brauch fir dat Zil ze erreche fir méi Commerce heihinner ze kréien, da si mer der Meenung da soll een op en anere Wee goen. Ass dat net erkennbar an hu mer och wierklech erkannt, dass eigentlech deen Impôt commercial dee mer zu enger bestëmmter Zäit erofgesat hunn, net deen Erfolleg bruecht huet dee mer brauchen, da sinn ech der Meenung oder si mir der Meenung, dass een op de Wee soll goe fir d'Betriber nei ze belaschten. Dann huet dëst Instrument versot an eise Wëlle fir méi Commerce heihinner ze kréien an doduerch och méi finanziell Ënnerstützung als Esch ze kréien, ass eis net gelongen a mir sinn dann der Meenung, dass een dann eng nei Ausrichtung soll huelen.

Déi wirtschaftlech Prioritéite muss een och eng Kéier als eng Prioritéit gesinn an do vermësse mer och de realen Engagement vun engem neien, méi grouss wirtschaftleche Standuert Esch. D'Bilanz kann een als net gutt bezeichnen, well wann een dat an d'Relatioun setzt vun deene villen Aarbechtsloser, dann ass bei deenen neie Betriber déi zu Esch implantiert goufen, an ech mengen den Här Knaff huet dat scho gesot, dann ass bei

deenen neie Betriber déi zu Esch implantiert goufen, näischt Konkretes dobäi fir eis Leit, déi Escher Leit déi am Chômage sinn a mir hoffen, dass mer eng Kéier industriell Betriber heihinner kréien déi deenen dote kënnen eng Aarbecht garantéieren an och opfänken. Ustrengunge müssen onbedéngt gemaach ginn a méi wéi jee si mer der Meenung, dass hei zu Esch, mä och am ganze Land dëst eng Prioritéit soll sinn.

Dir strieft och eng Ausweitung vu Partnerschaften a mat Fuerderung vu Synergien un. Dat, léif Kollegen, dat ass eng Ausso déi kascht näischt a si sinn op d'mannst an Ärer Virstellung inhaltlech nach net erkennbar. Mir hoffen, dass Äre Kompetenzzentrum, deen Dir do wëllt schafen, op jidde Fall e Succès gëtt a mir wäerten eis och net verwiere fir dat dote mat ze ënnerstëtzen.

Konkret ass effektiv déi medezinesch Fuerschung. Domatter verbonnen ass de Biotec dee virun zwee Méint ageweit ginn ass. Mä dat ass eppes, domatter kënne mer eppes ufänken. Dat ass eng Saach déi eis och viru wäert interesséieren.

Dir hutt vum CHEM geschwat. Selbstverständlech wäert Dir eisen Accord kréien zu deem wat um Niveau vum Spidolsecteur leeft. Mir wäerten lech ënnerstëtze wann et dorëm geet fir de Süden, an doriwwer eraus och Esch, no vir ze bréngen an och ze garantéieren, dass en neie Pool do geschafe gëtt fir déi gesamt Populatioun vun der Südregioun, respektiv och vum Land kënnen ze garantéieren um Niveau vun der Gesondheet, eng anstänneg Betreierung ze kréien an och hir Zukunft domatter ofgeséichert ass, wat dee Volet vun der Gesondheet ubelaangt. Wéi steet et mam Schlassgaart an Terres Rouges? Ech mengen Arcelor Mittal huet am Moment vill Suergen. Rodange a Schëffleng hutt Dir ugeschwat. Et ass awer och esou, dass all Kéiers da wann esou Suerge komm sinn, et och eng Chance deelweis gëtt. Eng Chance gëtt fir déi Gemengen déi bei deene Standuerter liewen déi Problemer uweisen an do muss een net vergiessen, de 14. Dezember ass eng vun deenen Tripartiten, d'Tripartite sidérurgie, dass dat eng Fuerderung muss gi fir vis-à-vis vum Stolkonzern ze soen, dass d'Effentlechkeet bereet ass fir villes mat ze droen, mä Arcelor Mittal an dobäi dann och de Stolkonzern säin Deel och muss matdroen. Dat huet hie gemaach an der Vergaangenheet an do schwätzen ech gären déi Propriétéitsverhältnissen un déi him gehéieren. Wann d'effentlech Hand eppes gëtt, finanziellen Deel, da soll och de Stolkonzern eppes ginn an dat huet hien

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

deelweis och mat Terrain gemaach déi hien da fräi ginn huet fir kënne weider ze entwéckelen.

Beim Wunnen, do ass keen neien Usaz do. Ech mengen déi Proposen déi mer an deene leschten 12 Joer hei haten, dat war och villes vun deem wat mir matgedroen hunn, esou dass dat fir eis näischt Neies ass. Ausser an engem Fleegeheim eng Demenzstruktur ass äusserst wichtig, och fir eis. Et wäert och deen Deel sinn dee mer wäerte matdroen.

Bei der Mobilitéit, Versuergung a Kommunikatioun an och Ëmwelt. Dir hutt de Südtram ugeschwat, jo, begrëffméisseg ass et eppes wat friem fir eis ass hei am Gemengerot. Dat ass zur Diskussioun kouw um Niveau vum GECT. Do hu mer dat mol diskutéiert an och ass et wichtig am Pro-Sud iwwert deen dote Projet ze schwätzen, well mer och der Meenung sinn, dass dat eng Mobilitéit ass déi d'Zukunft brauch, virun allem och bei eiser Entwécklung, also de Südtram muss eng Kéier Realitéit ginn a mir wäerten eis och net verwiere fir dat dote mat ze ënnerstetzen.

Dir hutt den Arrêt CFL Boulevard Prince Henri ugeschwat. Mir haten dat schonn an der Diskussioun. Mir wëssen dass dat logisteschesch eng enorm Erausforderung ass um Niveau vum CFL. Et soll ee wëssen, dass um Niveau vun der Infrastruktur et ëmmer erëm schwéier ass, well ganz einfach d'Liberalisatioun déi vun der EU erauskomm ass a gefuerdert ginn ass, et méiglech mécht, dass och Privatentreprise kënnen Itinéraire froen. Déi kréie se zur Dispositioun, dat sinn hir well se déi ugefrot hunn an da kréie mir wahrscheinlech de Problem an der Mobilitéit, da wa mer wëllen e gewëssene 15 Minutentakt vun der Gare respektiv op den Arrêt CFL Boulevard Prince Henri bis doropper op déi dräi Arrêten déi et zu Belval ginn ze assuréieren. Dat gëtt menger Meenung no e schwieregt Unterfangen. An do muss een och mat Zäiten u sinn, well wéi gesot, dat ass eng Liberalisatioun déi komm ass. Déi hu mir net selwer gesicht, mä dat ass eppes wat de Persouneverkéier ganz einfach déi Garantie brauch fir kënne séier sech ze deplacéieren.

De Parking résidentiel, hate mir och an eise Wahlprogramm wou mir der Meenung waren, dass et eng eenzeg Vignette soll gi wou déi Leit déi sech an de Quartiere selwer deplacéieren, mat hirer Vignette dann zwou Stonne gratis kënne sech do ophalen. Ech denken dat war eng Fuerderung déi mir haten. Ech hoffen, dass Dir déi eng Kéier wäert mat op de Wee huelen an d'Diskussioun um Niveau vun deenen eenzelne Kommissiounen.

Da si mer bei dem PAP an och bei dem PAG. Ech denken, dass dat wat Dir gesot hutt, nämlech déi demokratesch Ausernanersetzung, déi politesch demokratesch Ausernanersetzung, déi pro-aktiv Manéier déi Dir wëllt huelen, virun allem fir eis an de Kommissiounen ufänkt. Déi lescht Period, muss ee soen, dass Dir a verschidde Kommissiounen, an ech schwätzen do an där wou ech present war, während enger bestëmmter Zäit keng Aktivitéit méi do war. Mir stellen eis dann natierlech d'Fro, wa mer wëlle pro-aktiv hei un d'Leit erugeen, gären hätten, dass se an den Décisiounprozess mat erakomme mat hirer Meenung déi se hunn, muss mer fir d'éischt mat eis selwer ufänken a sollen dann och dofir suergen, datt dat dote garantéiert bleift. Et ass e kompetente sozialistesche Kolleg gewiescht, deen d'Relève herno iwwerholl huet nodeem annerhalft Joer, zwee Joer näischt gelaf ass. Ech hoffen, an dat ass dann och eng Undeitung un déi gréng, déi u sech hei d'Responsabilitéite wäerte kréien. Déi de President och wäerte stellen. Ech hoffen, dass déi gréng et wäerte fäerdeg bréngen déi nächst 6 Joer déi Presidencen ze garantéieren.

Dat anert alles ass fir eis och weider näischt Neits. Déi ëffentlech Toiletten déi Dir wëllt maachen, ass dréngend noutwenneg. Si mer och der Meenung, dass dat eng gutt Saach ass.

Da komme mer un den Niveau vun der Ëmwelt. Wann een dat gesäit wat Dir an Ärem Accord hutt, da gesäit dat éischter sech u wéi wann dat e Fuerderungskatalog wier um Niveau vun Ärem Mini-Juniorpartner a mir sinn der Meenung, dass wann Dir alles dat wëllt ëmsetze wat Dir an der Ëmwelt an am gréng Beräich hei presentéiert, dann ass dat e Katalog deen doudsécher wäert all Gemengerotsitzung, op d'mannst ee Punkt hei muss erakommen, well soss ass dat doten net ze realiséieren. Et ass den Zäitgeescht deen hei matgespillt huet, dee vun der Grénger Well, insofern ass en eis oft net konkret genuch a mir sinn der Meenung, datt dat méi konkret misst sinn. Et muss ee wëssen, dass d'Ëmwelt virun allem um Niveau vun enger Preparatioun läit. Do brauch ee kompetent Leit. Et brauch ee Servicer. Et brauch een eng Preparatioun fir esou eppes ze maachen. Mir fannen keng Methodologie eraus fir déi Preparatioun ëmzesetzen a mir sinn der Meenung wann déi zwou Komponente feelen, dann ass et och schwiereg eng Realisatioun ze kréie vun deene Prinzipien déi Dir hei festgehalten hutt. Also d'Ëmweltpolitik wäert eis nach laang beschäftegen a mir hoffen och, datt déi dräi Suggestiounen déi mir gemaach hunn, dat

heescht d'Presentatioun, d'Methodologie an och dat dann zu der Realisatioun féiert, wäert kënnen ëmgesat ginn.

Kultur, Fräizäitgestaltung, Sport an Zesummeliewen. Ech mengen nei Akzenter wëllt Dir do setzen. Dat ass ze begrëssen.

Dir hutt vereenzelt Prioritéiten. Dir hutt zum Beispill d'Villa Mousset dra gesat. Hei kënne mer soen, dass no 10 Joer déi Aventure vun der Villa Mousset eriwwer ass. Mir sinn elo amgaangen dat opzewäerte wat mer u sech och als noutwenneg empfangen.

Carré culturel, Dir wësst dass mir der Meenung sinn, dass et ee flotte Centre culturel soll ginn. Mir sinn éischter där Meenung, dass dat méi géif bréngen an dann hutt Dir nach e Saz dra mat „Stadt des Designs“. Ech weess net ob dat glécklech ass fir an enger Aarbechterstad vun enger „Stadt des Designs“ ze schwätzen. Mir verstinn dat ganz oft, déi déi all Dag domatter konfrontéiert sinn an der Diskussioun, sinn awer der Meenung, dass dat eng Erklärung brauch. A wann Dir den Design wëllt erklären, da musst Dir et och esou erklären, dass all Mënsch dat versteet.

D'Notzung vun eise Plazen. Den Här Knaff huet dat och scho gesot, mir sinn och der Meenung, dass d'Place des Remparts onbedéngt eng revaloriséiert Plaz muss ginn. Dat wat Dir do wëllt maache wat d'Kultur ubelaangt fir déi virun ze bréngen, si mer och domat d'accord. Ass ëmmer wichtig, dass Kultur an d'Quartiere kënnt a kënne selbstverständlech matdroen.

Déi Förderprogrammer ass och eppes wat sech bewisen huet um Niveau vum Sport a mir sinn och der Meenung, dass dat kann op aner Secteuren iwwerholl ginn a sinn och der Meenung, dass dat wäert dozou bäidroen, dass d'Entwécklung vun Esch wäert virugeen.

Dir hutt d'Nuit des théâtres et musées hei. Dat ass déi Affaire copy/paste déi Dir maacht um Niveau vun der Stad, also vu Lëtzebuerg. Als CSV si mer der Meenung, dass mer vläicht nach net esou wäit ausgeriicht sinn. Et si vereenzelt Projeten déi einfach nach net ausgeräift sinn, déi eis nach feelen. Mir hunn och net déi entspreichend Gebaier wéi dat an der Stad ass. Dir kënnt mol e Versuch maache fir dat ze maachen. Mir sinn awer der Meenung, dass den CNCI zum Beispill nach feelt, dass och nach anerer konkret Projete feelen, Carré culturel feel nach fir déi Nuit des théâtres do kënnen ze organiséieren. Wann Dir se da maacht, dann hoffe mer dass Dir deen noutwenneg Support kritt an och déi noutwenneg Ënnerstetzung.

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

D'Industriekultur hutt Dir ugeschwat. Mir waren Demandeur fir dat genau ze cadréieren. Ech hunn déi Problemer vun Arcelor Mittal ugeschwat. Et wäert och esou sinn, datt mer spéitstens d'nächst Joer, an der Halschent vum nächste Joer wäerte wëssen ob nach zousätzlech Gebaier wäerten dozou kommen an ech mengen dofir ass et och wichteg, dass d'Industriekultur op d'Lee kënt vum der Weiderentwécklung a mer och de Courage och hu fir alles kënnen ze préifen. Ech denken do un d'Centrale thermique déi jo ganz oft um Niveau vun de Kollege vun den Zeitungen erëmkënt, ass och derwäert dass een dat eng Kéier ënnert d'Lupp hält. Wëssend dass et Sue kascht, mä wann een net versicht fir dat ënnert e bestëmmte Programm ze setzen, da wäert et och schwierig si fir e Resultat erauszekréien. De GECT ass fir eis ok, ech mengen dat wäerte mir nach wie vor komplett mat ënnerstëtzen.

Dir hutt Sportcrèche hei ugedeit. Ass och fir eis wichteg wat de Breesdesport ubelaangt. Mussen awer och wëssen, dass Sportcrèche ëmmer erëm, dat Wuert Crèche ëmmer am Zesammenhang ass, dass dat gare mëssbraucht gëtt, wou ee kee Sport maache geet, mä just einfach eng Crèche siche geet fir d'Kanner ënnerdaach ze kréien, soll een also och mat engem kritesche Bléck am Ae behalen.

Sportskommissioun jo, ass gutt dass Dir do wëllt Reforme maachen op deem Niveau.

Et muss een awer och wëssen, dass dat finanziell och kascht an dass de Budget muss deementspreechend ugepasst ginn, well mat engem Prozent am Extraordinaire geet eiser Meenung net duer, wann ee wëll um Niveau vun der Sportskommissioun an um Niveau vum Sport eppes wëll reforméieren. Den Emile Mayrisch Stadion moderniséieren, komplett d'accord mat deem.

Déi PPPe vun de Lentille Terres Rouges, jo, si scho laang amgaange mat der Realisatioun. Hoffen dass dat och iergendwou eng Kéier eppes gëtt. A wat den Niveau national, regional an och déi eenzel Zentren déi do virgesi sinn, déi international Zentren déi virgesi sinn, hate mir eng Kéier ugeregelt, och ugedeit als CSV, dass ee soll kucken um Niveau vum regionale Gedanken, Madame Buergermeeschter, och wat de Pro-Sud ubelaangt, fir ze kucken ob mir net kënnen op d'Ausrichtung goe fir wierelech e regionale Sportszenter ze ginn, dee komplementar zu deem nationalen um INS ka funktionnéieren, well mer einfach der Meenung sinn, dass dat eng Pist ka sinn déi eis ka virun hëllefen.

D'Integratioun wäerte mer als CSV weiterféieren an och weider ënnerstëtzen. De Wëlle wäert do si fir alles wat d'Integratioun ka förderen, weider ze bréngen. D'Sozialentwécklung, d'Chancëgläichheet an och d'Biergerbedeelegung. Ech menge bei der Sozialentwécklung hutt Dir d'Acquisitioun vu gemengeneegene Wunnengen ugeschwat, si mir och komplett domatter d'accord. Dat sinn och Punkten déi Dir bei eis an dem Programm erëmfant. Wat mir proposéiert hunn a wat eis virun allem och sollt hëllefen, ass natierlech och déi Reductioun do vum Chômage. Ech mengen dat ass e wichtige Bestanddeel a mir wäerten eis och engagéiere fir dass dat virun allem och soll geléngen, dass eis Leit kënnen an en Aarbechtsverhältnis komme wat hinnen och d'Zukunft garantéiert. Dir hutt e Méi-Generatiounenhaus hei proposéiert. D'CSV hat sengersäits e Lieu de rencontre wéi an engem Park virgeschloen um Niveau vu sämtleche Generatiounen déi do kënnen zesumme kommen. Dat ass eng Diskussioun déi mer nach kënnen féieren. En zweet Jugendhaus ass och eng Fuerderung déi mir haten. Mir hu Lalleng deemools proposéiert, mir ginn och dovunner aus, dass dat eng Kéier an d'Diskussioun wäert kommen.

Bei der moderner Verwaltung an der Sécherheet, jo, d'Verwaltung ware mer ëmmer de Prinzip vun dem Optimiséierungsprozess, deen noutweneg ass. Dat Zesummeleeë vu Verwaltungsberäicher, techesch oder och administrativ, ass fir eis och e wichtige Bestanddeel a sinn der Meenung, dass dat dréngend noutweneg ass.

Dir hutt eng Relatioun Ombudsmann a Verwaltungen hei annoncéiert. Ass och fir eis als CSV wichteg, well mer och wëssen, dass dat schwierig Dossiere sinn, well de Versteesdemech an enger administrativer Démarche net ëmmer einfach ass. Et muss erkläert ginn, et muss och versicht ginn deem Rechnung ze droen.

Bei der Sécherheet, ech mengen et muss een dat och budgetiséieren, d'Sécherheitsmoosnamen allgemeng am öffentleche Raum hutt Dir ugeschwat. Mir wëssen, dass dat net einfach ass. Dat ass ëmmer eng Diskussioun déi bestëmmt net einfach ass, mä mir wäerten eis och melle wa mer der Meenung sinn, dass eppes muss gemaach ginn. An deem Sënn hutt Dir en eegene Wirtschaftsministère hutt Dir hei an de Raum gestallt. Ech hoffen dass dat e Wirtschaftsministère gëtt, dee gutt wäert schaffen, dee kompetent och wäert schaffen a mir wäerten op jidde Fall och hëllefen, dass dee Wirtschaftsministère nächsten – ass et esou Madame Buergermeeschter? –

nächste Méinde gëtt deen dann nei besat. Mir hoffen a mir wäeren och net ofgeneigt wann eng Kéier en Escher Deputéierte vun eis aus – d'Ënnerstëtzung wier do – wann déi och eng Kéier géifen op deem Niveau kënnen komme fir do national gesinn eng Roll kënnen ze spille fir dat kënnen ze maachen. FEDER-Programmer, Pro-Sud, GECT, Trilux an alles wat domatter verbonnen ass, ass fir eis kloer Zeechen, datt mir wäerte mat ënnerstëtzen.

Zum Ofschloss, eis Oppositionspolitik wäert sech an engem konstruktive Geescht erëmfannen. Eisen Accord wäert Dir kréie wann d'Argumenter fir Esch virunzebréngen a weider ze entwéckelen eis iwwerzeegen a mir wäerte minitiéis iwwerpréiwe wéi sech d'Gesamtbild an déi finanziell Machbarkeet vun deenen neie Projete wäert erëmstellen. Denke mer drun, datt mer déi lescht Joere quasi am Joerestakt weltwäit grouss Krise mat erlieft hunn an datt déi nei Kris, also d'Scholdekris plus och déi aner, déi méi demokratesch Ausernanerzung innerhalb vun den arabesche Länner, eis nach laang wäert beschäftegen. Insofern soe mir als CSV, datt Är Schäfferotserklärung eis net erfëiert huet a mir si gespaant wéi Dir Är tendentiell, Äre tendentielle Versuch fir Optimiséierung an de Gemengenniveau, an de Gemengebetreiber eranzekréien, wäert weidergoen. Merci villmools."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci, Här Zwally. Et ass dann elo um Här Baum an duerno nach un den Häre Kox, Bernard a Goetz.“

Marc Baum (DÉI LÉNK):

„Madame Buergermeeschter, ech wollt och wéi schonn e puer vu menge Virriedner op d'Wahlresultater ganz kuerz zeréckkommen. Wann ee sech déi Resultater ukuckt, da stellt ee fest datt hei zu Esch déi zwou grouss Regierungsparteien, d'CSV an d'LSAP, Stëmme agebéisst hunn. De Rietspopulismus a Form vum ADR ass vun der Bildfläch verschwonne an d'Gauche huet gewonnen. KPL ass an de Gemengerot agezunn an Déi Lénk ass mat 11% vun de Stëmme gestärkt ginn. Mir hunn e Sëtz dobäi gewonnen. Zesumme sinn entretemps iwwer 16% vun de Stëmme hei zu Esch léns vun der LSAP zesumme komm. Dëst ass an eisen Aen en däitlech Zeechen, datt déi sozial Fro an d'Fro vun der sozialer Gerechtegheet an de Mëttelpunkt vun der politescher Debatte gestallt misste ginn. An dass, egal wéi eng Koalitioun zustane kënt, dëser zentraler Fro net kann aus de Féiss goen. Duerfir sinn ech e bëssen iwwerrascht, datt de Frak-

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

tionssprecher vun der lëtzebuergescher sozialistescher Aarbechterpartei seet, datt déi Partei gestärkt gi wieren déi d'Kris an de Mëttelpunkt vun hire Slogane gestallt hätten. Ech mengen éischtens, datt keng politesch Gruppéierung d'Kris an de Mëttelpunkt gestallt huet, an jidde Fall net a Form vun engem Slogan. An zweetens, fannen ech et erstaunlech, datt hie sech selwer, an domatter dann d'LSAP, aus dem Spektrum vun de Lénkskräfte quasi mat eraus hëlt.

Déi politesch Landschaft ass awer hei zu Esch erëm däitlech no lénks geréckelt an ech denken, datt een dese Koalitiounsprogramm och soll virun deem Hannergrond belichten an analyséieren. 'Haut ass d'Zukunft', 'Esch ass d'Zukunft'. Esou wéi sech am Titel vum Koalitiounsprogramm just dat éischte Wuert vum Wahlslogan vun der LSAP ënnerscheet, esou kënnt engem och de Koalitiounsprogramm vir. Hei an do si Wieder getosch, Satz paraphraséiert an zwee, dräi nei Punkte bäigefléckt ginn. Mä en gros huet een den Androck, datt dese Koalitiounsprogramm méi oder manner copy/paste ass vum LSAP Wahlprogramm. Dëst ass awer politesch erstaunlech, well ee jo hätt kënnen unhuelen, doduerch datt déi gréng gestärkt gi sinn a Stëmme bäigewonnen hunn, datt een hir Handschrëft, also e klore Fokus op ökologesch Sujete méi däitlech hätt missten dran erëm erkennen. An deem Koalitiounsaccord ass a mengen Aen dovunner awer vill ze wéineg ze erkennen.

Madame Buergermeeschter, 'haut' ass d'Zukunft. Et kann een awer d'Zukunft just virbereeden a gestalten, wann ee bereet ass, sech op d'Realitéit vun eben 'haut' anzeuloossen a sech hiren Erausforderungen ze stellen. Och déi formidablest Visiounen vu 'mar' kann ee just kohärent entwéckele wann ee bereet ass d'Realitéit vun 'haut' als Ausgangsbasis ze huelen. A vun där Réalitéit, fannen ech, kënnt an Ärem Koalitiounsprogramm ze wéineg vir.

Et gi verschidde symptomatesch Zeeche wourunner ech dat fest maachen. An deem schrëftleche Programm, am Géigesaz zu Ärem mëndleche Virtrag, ass dat Wuert Chômage oder Aarbechtslosegkeet just eng eenzeg Kéier virkomm. Eng eenzeg Kéier, an dat an esou enger vaguer Formulierung wéi „der aktive Kampf gegen Arbeitslosigkeit in Zusammenarbeit mit dem zuständigen Ministerium, dem Arbeitsamt, den lokalen Organisationen und Betrieben.“ Dat do, mengen ech, kéint am Koalitiounsprogramm vu bal aller Gemeng stoen an et ass net spezifesch op eng schwéier Situatioun hei zu Esch ausgerichtet.

Et ass och ganz vill rieds vu Strukturwandel, an och an de Remarquë vun de Virriedner ass ëmmer erëm op de Strukturwandel opmierksam gemaach ginn. Jo, dat ass mengen ech och richtig. Esch huet d'Uni an d'Uni ass enorm Opportunitéit fir de wirtschaftlechen Opschwung hei zu Esch erëm ze kréien, mä et dierf een awer net vergiessen, datt Esch nach ëmmer Industriestad ass. An och dat, mengen ech, kënnt wesentlech ze kuerz an deem Programm. Duerfir mengen ech, ob Grondlag vun deem wat ech gesot hunn, datt dee Koalitiounsprogramm kee realistesch ass, an deem Sënn datt e sech op d'Realitéit vun haut bezitt, mä en eskapisteschen. Also een deen eng Zort Flucht virun der Wirklechkeet sicht. Den Usproch, alleguerten d'Escher mat an des vill beschwueren Zukunft ze huelen, deem Usproch deen Dir och nach selwer an der Préambule formuléiert, gitt Dir, mengen ech, an deem heiten Dokument net gerecht. An dëst ass dann och den Haaptvirwurf deen ech deser Koalitioun maachen: vun deene 7 Kapitele vun deem Dokument, ass a mengen Ae just eent wat deem gerecht gétt, an dat ass erstaunlecherweis d'Schoulpolitik. Dir schwätzt ganz vill vu Kontinuitéit an Ärem Programm zënter 2000. Mä a mengen Ae ginn d'Bréich ëmmer méi offensichtlech an deem firwat a wéinst wat d'Koalitioun am Joer 2000 ugetrueden ass. An dëst ass eng weider Etapp vun der Entfriemung vun deenen Ziler déi ee sech nach viru gutt 10 Joer mat eiser Ënnerstützung gesat huet.

Madame Buergermeeschter, iert ech elo op déi eenzel Punkten agoe wäert, well ech och, wéi anerer vu meng Virriedner, wéi mer dat och an der Vergaangenheet gemaach hunn, kloer maachen, datt och eis Haltung an eis Opposition kritesch a konstruktiv wäert sinn. Konstruktiv an deem Sënn, datt mer mat eegene Virschléi wäerten hei an de Gemengerot kommen an hoffen, datt mer déi eege Virschléi och mat kënnen an d'Diskussion erabrénge an eventuell ëmsetzen. Wann ech op déi politesch Inhalter vum Koalitiounsaccord aginn, ouni elo op jiddwer Punkt anzegoen, dann ass et esou, datt als alleréischte opfällt, datt Dir déi Politik déi Dir viru 5, 6 Joer ugefaangen hutt, vun der negativer Ëmverdeelung weiderféiert. Dat heescht d'Taxen: Dir bleift beim Käschtendeckungsprinzip. D'Taxen, déi d'Bierger staark belasteschen – besonnesch déi, déi net onbedéngt esou vill hunn – si weider nom Käschtendeckungsprinzip orientéiert an d'Steieren op den héije Bénéfisser si weider op engem nidderegen Niveau. Ech sinn erfreet gewiescht ze héieren, datt och

d'CSV entretemps dorunner zweifelt ob dat de richtige Wee ass an datt een och wirklech misst eng lwwerleung féieren ob een net d'Gewerbesteier misst no uewen upassen, och un eis Nopeschgemengen oder un aner ökonomesch Zentren, well et sinn notament Diddeleng an Déifferdeng, déi e wesentlech méi héijen Taux vu Gewerbesteier hunn an déi domatter, mengen ech, kee Standuertnoedel hunn. De Käschtendeckungsprinzip, mengen ech, wäert eis och an deenen nächste Méint a Joeren nach weider befaassen, wann ee weess, datt am Moment an der Chamber, oder deem nächst an der Chamber e Gesetz wäert votéiert ginn, wat och de Müll dem Käschtendeckungsprinzip wäert ënnerwerfen an och do wäerten nei Chargen op d'Bierger duerkommen. De Käschtendeckungsprinzip ass e Prinzip aus der Mottekëscht vum Liberalismus an et ass och kee Wonner, datt en an de 70er Joeren, wéi den Neoliberalismus grous ginn ass, och mat grous ginn ass. E bedeit virun allem, datt et e Réckzoch ass vun der öffentlecher Sphäre an e Réckzoch vum Agräife vun der öffentlecher Hand an en Opmaachen a Richtung Privatiséierung. Domat si mir net averstanen a mir hunn aner Vuen dovunner. Dir kontert, datt Dir duerfir eng selektiv Sozialpolitik wéilt aféieren. Mir sinn der Meinung, besser wéi selektiv Sozialpolitik sinn universal Rechter. Mä och wann ee sech dann Är selektiv Sozialpolitik ukuckt, da muss ee soen, datt dat awer net zefriddestellend ass. Well selektiv Sozialpolitik bedeit och nach ëmmer, datt souguer déi déi an den zweifelhaften Genoss dovunner kommen, méi Taxe muss bezuelen. Dat heescht awer net, datt mir komplett géint d'Unhiewe vun Taxe sinn, mä mir mengen d'Taxe kann ee just no soziale Parametere unhiewen, zum Beispill gebonnen un d'Entwécklung vum Mindestloun. Esou Taxenerhéijunge maache Sënn. Anerer belasteschen eesäitig déi sozial Schwaach. Wann ech viru versicht hunn ze erklären, datt an eisen Aen ee vun deene gréisste Problemer zu Esch deen ass, datt mer amgaange sinn ausenaner ze driften, dat heescht datt op där enger Säit Belval entsteet mat ganz neien Opportunitéiten, och mat ganz neie Fuerschungsméiglechkeeten, da stellt ee fest, datt op där anerer Säit an deem alen, an deem Esch wat et bis elo ëmmer ginn ass, de Chômage ëmmer weider wiisst. Also muss ee sech froe wann 'haut' 'mar' ass, respektiv 'haut' d'Zukunft ass, wat dese Koalitiounsprogramm dann zu deem dote Problem seet. An dat ass dann dat wat ech géif nennen Emploi- a Wirtschaftspolitik. Et ass lech héich unzerechnen, datt

Dir en eegene Ressort geschafent hutt, deen Emploi heescht, mä, an do kënn dann awer d'Kritik, wat Dir domatter maache wëllt, ass mir awer vill ze vill schwammeg a vill ze vague formuléiert. Aktionspläng vun deenen ass ganz wéineg ze liesen. Wéi d'Gemeng sech virstellt, datt hei zu Esch solle Betriber sech installéieren, déi och déi Leit kënnen opfänken a wou déi Leit kënnen schaffen déi hei zu Esch am Chômage sinn, dovunner liesen ech ganz wéineg. Et ass virdu scho souwuel vun der DP wéi och vun der CSV ugeschwat ginn, datt dat wat Dir als Betriber wëllt hei zu Esch usidelen, éischter Betriber sinn déi net op de Profil vun deem trëfft wat hei zu Esch d'Sozialsituatioun ass a wat hei zu Esch néideg ass. Dofir mengen ech, datt Dir och do net onbedéngt op engem gudden Wee sidd. Wat awer net heescht, datt een d'Uni an d'Efforten déi mat der Uni verbundene sinn, a Fro stellt. Et seet ee sech just, mä niewent deenen Efforte brauche mer spezifesch Efforten, cibléiert op d'Populatioun vun Esch. Den Här Knaff huet virdu d'Beispill vun Esch als Handwerkerstad genannt. Dat wiere Modeller déi ee kéint parallel zur Uni entwéckelen, déi ee misst entwéckele fir wierklech dem Chômage Meeschter ze ginn.

Dann ee Punkt wou ech och guer net mat lech averstane sinn. Obwuel een natierlech herno an der Verwierklechung muss kucke wéi wäit dat geet. Dat sinn déi ominéis PPPen. D'PPP e vum Prinzip hir, bedeiten am Fong näischt anescht wéi eng Privatiséierung vun öffentlechen Investitiounen. Dat heescht, Investitiounen ginn net méi gemaach vun der öffentlecher Hand, mä gi just nach encadréiert a si wäerte jee no Modell, entweder fir déi zukünfteg Joeren de Budget staark belaachten oder se bedeiten en Ofbau vu ökonomeschen, ökologeschen, sozialen an also demokratesche Souveränitätsrechter. Dat ass ganz bedenklech. Mir wäerten eis awer ganz genau ukucke wéi dee Projet PPP ausgesäit an natierlech da méi am Detail dozou Stellung huelen. Ob mer e Fussballstadion fir 'Topveräiner', Escher Topveräiner wierklech brauchen, dat stellen ech a Fro. Ech stellen net a Fro, datt mer Fussballsterraine brauchen. Ech stellen net a Fro, datt mer aner sportlech Aktivitéite weider a méi staark müssen encadréieren an an de Breedsport investéieren, mä e Fussballstadion fir Escher 'Topveräiner', do mengen ech net, datt dat e reale Besoin ass oder datt et eng vun deenen Prioritéite misst sinn déi hei zu Esch misste gesat ginn. Da kommen ech zu engem zweete Punkt, dat ass d'Fro vun der Demokratie a vun der demokratescher Participatioun. Ech

fannen, datt et do kaum nei Impulser gi sinn, ausser wéi virdu och gesot ginn ass, d'Quartiersentwécklungspläng. Mä déi Quartiersentwécklungspläng déi stoungen awer schon am leschte Koalitionsaccord dran an et ass net vill domatter geschitt. An déi aner Méiglechkeete sinn awer relativ hausbacken. Biergerforen, Assisen, méi Informatioun, mä d'Fro ass wéi een dat encadréiert an ech hunn d'Gefill, datt et kee wierklech Konzept gëtt fir d'Leit wierklech participativ méi ze bedeelegen. Ech mengen, datt déi Participatioun an déi Bedeelegung misst erausgoen iwwer dat wat bis elo de Fall ass an datt een och misst ufänken an d'Richtung ze goen d'Leit un der Opstellung vum Budget mat participéieren ze loosse. Wat ufänkt natierlech iwwer Informatioun a wat da weider ëmmer méi staark Décisionsméiglechkeeten erginn. Ech sinn averstane datt et eng Task Force gëtt – ech hu se mat votéiert – déi de Budget an d'Budgetsprozedur mat encadréieren. Mä et ginn am Moment ganz negativ Beispiller, wann een no Griichenland an Italien kuckt: et gëtt d'Gefor datt de Budget a budgetär Froen zu technokrateschen oder technesche Froen degradéiert ginn an datt deen essentiell politesche Kär doranner verluer geet. Duerfir plädéieren ech ganz staark dofir, d'Leit un deene Prozesser mat Deel huelen ze loosse.

Ech hu virdu gesot, datt vun deene 7 Kapiteln, d'Kapitel vun der Schoul dat ass wat am meeschten an am beschten an eisen Ae gelongen ass. E Kapitel dat wierklech de Besoinen, déi d'Escher Kanner hunn, entsprécht, datt et denentgéint kënn. An et ass erstaunlech, well et awer wierkt wéi e kleng Revirement an der Ausrichtung vun der Schoulpolitik, déi Dir wëllt maachen an e Revirement dee mir natierlech positiv begleed wäerten an och ënnerstëtze wäerten. Da wat d'Fro ugeet vun der Ecologie oder do wou ech gemengt hunn, datt déi gréng Handschrëft ze wéineg sichtbar ass, do fannen ech datt ausser de Punkte Mobilitéit, Transport, wou dat wat bis elo geschafe ginn ass, soll weidergefouert ginn, wat och ze ënnerstëtzen ass, een näischt oder kaum eppes fënnt oder just an Usätz, wéi een déi Zentralfroen, nämlech de Klimawandel an d'Energieonhängegkeet, wéi een déi kënn herstellen. An dat ass bedauerlech. Well zu Esch hätte mer d'Méiglechkeete méi proaktiv doranner virzegoen. Mir sinn als Escher Gemeng déi eenzeg déi voll Souveränitéit hunn iwwer d'Elektrizitéitswierk. Mer missten eis Gedanke maache wéi mer dat ausrichte wëllen. Ob mer net weider missten an d'Produktioun vun

alternativer Energie eraklammen. Vun all deem gesinn ech ausser Subside fir privat Haushalter ganz wéineg. Also feelt et a mengen Aen och an där doter zentraler Fro e bëssen u Konzept.

Dann als leschte Punkt, wat fir mech e perséinleche Punkt och ass, ass d'Kultur an d'Ausrichtung dovunner. Dir schreift, datt Dir de 'Carré culturel-Konzept' wëllt weiderféieren oder verwierklechen. De Problem ass, datt oft vu 'Carré culturel' geschwat gëtt, mä datt ech bis elo nach kee schlësseg Konzept gesinn hunn. Et gi verschidden Ideeën, mä e Konzept datt eben déi eenzel Ideeë matenee verbënnt, ass bis elo mir nach op jidde Fall net presentéiert ginn. An ech géif drëm bieden, datt dat awer, wann Dir dat wëllt ëmsetzen, hei am Gemengerot soll gemaach ginn.

An dann och wat zur Kultur gehéiert, oder et ass d'Fro, gehéiert et zur Kultur? Dat ass dee Saz wou mir awer e bëssen d'Dronkenellen ausginn, wann ech gesinn, datt do steet „Esch, als zukünfteg Stadt des Designs“.

Ech mengen eleng dee Saz beschreift déi Entfriemung déi ech hunn an déi ech probéiert hu virdu ze beschreiwe wann ech de Koalitionsaccord kucken, well ech mengen net, datt dat eng vun de Prioritéiten ass déi mer hei zu Esch missten hu fir eis virzubereeden als „zukünfteg Stadt des Designs“, woubäi Design an d'Virstellung vun Ästhetik déi domatter verbundene si méi wéi douteuse sinn an och, esou wéi beim Heller Projet, net onbedéngt vun der Escher Populatioun gedroe ginn.

Fir ofzeschlëssen, wëll ech nach eng Kéier betounen, datt dat hei an eisen Aen en Dokument ass wat der Realitéit net genuch entsprécht, wat net wäit genuch geet, wat net déi richteg Prioritéite setzt, mä mir wäerten an där kritesch konstruktiver Haltung déi ech ugekënnegt hunn, déi nächst 6 Joer déi Oppositionsaarbecht maachen. Merci.”

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Baum. Et geet da weider mam Här Kox.“

Martin Kox (déi gréng): “Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wäert mech kuerz faassen. Gläich zum Wahleresultat. Déi aner Parteien hunn doriwier e Wuert schon ofgeluecht. Am Schäfferot si mer nees vertrueden, esou wéi déi lescht zwou Mandatsperioden. Mir si frou, dass mer och duerch de Wieler bestätegt si ginn, hunn ëmmerhin 2,5% zougeluecht. En erneierte Vertrauensbeweis ass, wéi an der Schäfferotserklärung erwähnt gouff, den Usporn an

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

op där anerer Säit eng nei Verantwortung an dem neie Schäfferot.

Ech wëll awer elo zunächst hei am Numm vun déi gréng an a menger neier Fonctioun dem Félix Braz Merci soe fir seng onermiddlech a staark Aarbecht als Schäftefen déi lescht 11 Joer. Eis Wahlbestätigung ass e grouse Mérite duerch hien a fir hien. Vill a schwéier Dossieren huet hien zesumme mat der Schäfferotséquipe op de Wee bruecht. Erënnere wëll ech hei un d'Dossiere vum Verkéier, vu Mobilitéit, vun der Parkraumnotzung, vun den Energiedossieren, souwuel wat de Sudstrom ubelaangt wéi och Sudcal. D'Bëschcertificatioun. Dëst ass alles en dynamesche Prozess. Sécher bleift nach weider vill ze maachen, woubäi ons awer och d'Méiglechkeet ginn ass, fir nei Akzenter ze setzen.

Ech, fir mäin Deel, wäert a sech elo nëmmen dräi spezifesch Themen erausgräifen. Den Här Wohlfarth als Koalitionspartner huet a sech schonn de ganze Programm duergestallt. Éischt Thema, vu mengem Beruf als Medeziner ausgehend, ass Gesondheet an Ökologie. Zum engen ass kritiséiert ginn, dass net genuch iwwer Ökologie am Programm wier, op där anerer Säit ass et gutt geheescht gi vum Här Zwally, dass effektiv esou vill Saachen doriwwer dra stinn, dass mer a sech an all Sëtzung ee Punkt um Programm wäerten hunn. Ech mengen a ville Mëttelpunktthemen vum Koalitionsofkommes stinn entspreichend Punkten dran. Et ass deelweis souguer schonn e roude Fuedem dee sech doduerch zitt, och wa vläicht deen een oder anere Punkt nach net esou konkret ass. Als Beispill giff ech mengen de Punkt 1: gesond Kanner a Jugend. Eng gesond Ernährung ass fir eis e ganz wichtige Punkt. Dat Thema ass gëschter nach an de Medie gewiescht, woubäi un d'ministeriell Campagne erënnert ginn ass „Besser iessen, méi beweegen“. Ech mengen hei ass selbstverständlech d'Gemeng gefuerdert, säi Bäitrag zum Gesondheitsrisiko 'Iwwergewicht' bäizedroen. Dat ass och mol en Aspekt deen een och soll hei bréngen. 20% vun de Kanner hunn Iwwergewicht. Mat der Epidemie sinn ech och selwer als Chirurg all Dag konfrontéiert. Doriwwer sti Saachen dran, hei am Koalitionsofkommes: D'Ernährungsverhalen op engem gesonde Wee soll schonn an der Schoul geléiert ginn. Et si vill positiv Saachen iwwert d'Schoul gesot ginn. D'Ernährung an de Schoulen a Maisons Relais verlaangen e weidere verstärkten Asaz vu regionalen a saisonalen, esou wéi Bio- an Transfairprodukten. Ausbau vu Kach- an Ernährungsprogrammen no gesondheet-

lechen an ökologesche Critèren ass fir eis ganz wichtig.

Am Sportsberäich wëll ech net op en neie Sportsterrain oder Nationalstadion agoen. Mä éischter d'Bewegung an equilibréiert Ernährung erwähnen, déi Hand an Hand mussen goen. Laut enger Studie vun 2006 an 2010 bewege sech eis lëtzebuergesch Kanner manner, wéi vun der WHO empfuehen. Mir müssen Akzenter setzen an d'Sportförderung, am Jugendberäich. Förderung a Verbesserung vun Infrastrukture fir de Breedsport, ouni domat de Spëtzsport ze vergiessen. Fir nëmmen e klengt Beispill ze soen, Aariichtung vun neien Jogging-, Vëlo- a Wanderweeër. D'Grondprinzip ass wichtig, dass mer effektiv eppes fir de Breedsport a fir de Jugendsport maachen. Mir müssen oppassen awer och keng Ausgrenzung duerch Sport ze maachen. Och dat kann e Problem ginn. Jugendlecher, Senioren a Mënsche mat Behënnerungen, steet am Programm, mussen vun engem Sportförderprogramm profitéieren kënnen.

Wat ech och nach eng Kéier weider betoune wëll ass e gesond schoulescht Ëmfeld wat konkret dra steet. Et ass fir eis Kanner ganz wichtig an de Schoulen, dass mer baubiologesche an ergonomesche Aariichtungen, besonnesch an Neibaute vu Schoule sollte berécksichtigen. Vermeidung vu problematesche Chemikalien ass e wichtigen Aspekt wéi och d'elektromagnéitesche Stéieraflëss. Ech géif hei dozou soen, dass mir effektiv, an dat ass virdru gesot ginn, dass mir keen Expert haten. Mir hunn elo en Expert effektiv an där Problematik am neie Schäfferot, de Muck Huss, dee sécherlech do säi Match wäert maachen, an deen Dossier gutt traitéiere wäert.

D'Mobilitéit an Ëmwelt gehéiert och an dat Kapitel eran. Ganz kuerz ugesprach. D'Mobilitéit douce ënner anerem a präventive Gesondheitscharakter, d'Kombinatioun vu Bewegung a Vermeidung vun Ëmweltschied, wachsam Kontroll a Verbesserung vun der Loftqualitéit. Ech menge mir dierfen net primär op den Auto setzen. Déi Katastrof gesi mer an de Stauen an an der Loftqualitéit. Ech menge mir müssen do aner Weeër goen. Ëmsetzung vun Emfeelunge vu Mobilitéitsbericht, Foussgänger, Stadplang a Vëlo- a Foussgängerwegenetz, nëmme fir déi kuerz ze erwähnen.

Den zweete Schwéierpunkt vu menger Ausféierung ass Demokratie a Biergerbedeelegung, dat a sech schonn ugeschwat gouf. Ech mengen d'Ustrengung vun de leschte Joere gi weider geféiert mat besserer Informatioun, Service a Biergerbedeelegung. D'Gemeng muss am Dialog

mat senger Matbierger stoen, si abannen a si un den demokratesche Prozesser bedeelegen. Participativ an transparent soll d'Gemeng bei d'Leit goen, Biergerspreechstonnen aféieren a gréisser Projete fréizäiteg an de Biergerversammlungen an de Quartiere virstellen. Dat ass wichtig.

Nei Forme vu participativer Demokratie fannen an d'berodend Kommissiounen fir Bierger ouni Partezougheieregkeet opmaachen.

De leschte Schwéierpunkt 'nohaltegemeng'. Dëse Punkt ass ganz wichtig fir eis. Eise Stroum wäert och weiderhin aus erneierbare Quelle kommen, woubäi den An- an de Verkaf eleng duerch Sudstrom erfollegt. Bei alle kommunale Bauprojekte ginn energiepolitesche Konditiounen berécksichtigt. Energieeffizienz, Energiespuerung an Notzung vun erneierbar Energien, dobäi kritt d'Gemeng eng Virbildfonctioun. Ech kommen och gläich nach eng Kéier op d'Energieproduktioun zrëck. Am Privatberäich ginn energieeffizient Haushaltsapparater a bautechnesche Moossnahme weiderhi méiglech nach méi ënnerstëtzt.

Förderung vu Solaranlagen a Reewaasseropfangbecken, Initiatioun vun engem Programm, wat virdru vläicht monéiert ginn ass, opstelle fir gemeinschaftlech Photovoltaikanlagen op de kommunalen Daachflächen, respektiv d'Méiglechkeet dem Bierger ginn, fir do och selwer mat ze investéieren. Doduerch gëtt en a sech och méi an déi Problematik ageweit an et huet een och eng Méiglechkeet ze gesinn, wat mat sengem Geld positiv geschitt.

D'Garantéierung vun ausgezeechener Waasserqualitéit: Mir hunn als Escher d'Chance, 50% vun eisem Waasser duerch eege Quellen ze kréien. Déi eege Quelle mussen mer sécheren a mer müssen och d'Waasserbehälter weiderhin ausbauen. D'Waasserspuecampagnen, en Thema wat nach eng Kéier kënnt, wann iwwer d'Waassertaxe geschwat gëtt. Ech mengen do géif ech awer éischter beim Budget nach eng Kéier drop zeréckkommen.

Zum Schluss d'Mobilitéit douce gëtt weider promovéiert an dat ass vläicht nach méi néidesch, wéi dat elo an de leschte Joere war. Mir müssen de Vëlo weiderhi preferenziell als Noverkéiersmëttel fördern.

D'Gemeng soll Virreider sinn, soll virbildlech si fir eng ökologesche, sozial an ethesch korrekt Bewirtschaftung. An deem Sënn wëll ech schlussfolgeren an alles drusetze fir dass mer eise gemeinsame Koalitionsprogramm esou gutt wéi méiglech ëmsetzen. Merci."

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci och dem Här Kox. Et sinn dann elo nach zwee Riedner agedroen, den Här Zénon Bernard an dann den Här Marco Goetz.“

Zénon Bernard (KPL): „Madame Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, selbstverständlech sinn ech och frou, an dat ass jo och schonn ugeklonge wéi ech d'ënescht déi kuerz Interventioun gemaach hunn, dass meng Partei erëm hei am Gemengerot vertraueden ass, an dass effektiv an deene Gemengewahlen e Ruck no lénks, och wann en net esou krass ausgefall ass wéi een dat sech ëmmer erhofft, e Ruck no lénks stattfonnt huet. Et ass och ugeklongen, dass d'KPL an Déi Lénk zesummen iwwer 16% vun de Stëmme regroupéieren. Dat bedeit natierlech och, dass 84% nach net zum lénke Bord gerechent musse ginn. Et läit also nach vill Aarbecht virun eis wa mer wëllen e groussen Deel vun der Escher Bevëlkerung iwwerzeegen dovun, dass eng Lénkspolitik hei nëmme da ka gemaach gi wann och lénks Parteien, a wierklech lénks Parteien, hei d'Soen hunn.

Dat gesot kuerz, ech hat schonn d'ënescht war ech drop agaangen, ech hu mech wéi ech déi Koalitionserklärung gelies hunn, hunn ech mech gefrot ob dat zesummenhängt dass Niklosdag elo geschwënn ass, dass esou e Wonschziel wéi dee gréisstendeels elo presentéiert ginn ass, gemaach ginn ass. Do gi grousszügig prospektiv deier – déi zum Deel positiv sinn – Projeten ugekënnegt. Liewen, Wunnen, Wirtschaften, d'Kompetenzzentren, Ëmweltklinik, ERA, Festzentrum, Indoor-Sportshal, Schlussgaart, Emile Mayrisch an esou weider, ouni dass do awer an där Erklärung dee finanziellen Impakt ugeschnidde gëtt. Dee finanziellen Impakt deen do, wat déi ausseruerdentlech Ausgaben ubelaangt, rieseg ass. Ech si mer bewusst, dass mer déi Diskussioun während de Budgetsdebatten nach eng Kéier konkret kréien, an ech wäert mer dann och d'Recht virbehalen op Grond vu konkrete Chifferen do Stellung ze huelen zu deene verschiddene Projeten.

Et muss een drun erënneren, dass am uerdentleche Budget 2011 zwar en Iwwerschoss vu ronn 5 Milliounen verbucht konnt ginn, mä Ausgaben am ausseruerdentleche vu 55 Milliounen Euro finanziert musse ginn. Do muss ee sech natierlech d'Fro stellen, an et kann een awer dann och Verständnis dofir hunn, dass do d'Majoritéit net ganz konkret mat Chiffere wëll erausréckelen, well dat do muss jo, wann een dat do wëll realiséieren,

muss jo finanziert kënne ginn. An deem Zesummenhang ass et interessant wann een d'Koalitionsofkommes vun 2005/2011 eng Kéier kuerz duerchblidert, also viru 6 Joer, während deene leschte 6 Joer, da gesäit een, dass eng ganz Rei vu Projeten déi ugekënnegt gi waren, net realiséiert konnte ginn oder net realiséiert gi sinn. An elo do muss een natierlech soen, do ware wierklech och gutt Projeten dobäi, mä wéi an allem brauch ee fir esou Realisatiounen zwou Saachen, dräi Saachen eigentlech. Kompetenz, Zäit a Geld. Wann déi Facteuren net realiséiert sinn, da kann dat sech net an deem Mooss realiséieren loosse. An et kann een awer wierklech net soen, dass d'Regierungskoalition, fir se net ze zitieren, LSAP an d'CSV, d'Gemengen, an domat och d'Gemeng Esch, besonnesch verwinnt hätt. Mir wëssen alleguer, dass d'Verantwortungen an d'Kompetenzberäicher vun de Gemenge permanent erhéicht gi sinn, dass awer gläichzäiteg de finanziellen Undeel proportional gesinn, systematesch zeréckgeet. Hei wär et ubruecht, an dat ass eng Considération déi een net däréif vernoléisseg, dass déijéineg Gemengeverantwortlech déi och am Parlament sinn, sech an Zukunft weigere solle fir Projeten ze stëmmen déi net am Interêt vun deene Gemenge si wou se och e Mandat hunn an hir Zoustëmmung dozou och net ze ginn. Wann ee sech nämlech d'Statistiken ukuckt, ech hat dat och an der Wahlcampagne eng Kéier zitiiert, wou gläichzäiteg d'Gemengevertrieder, déi och Deputéierte sinn, gesäit, dass déi Projeten déi vun der Regierung presentéiert gi sinn, bis zu 99% vun deene Vertriederinnen a Vertrieder hiren Accord fonnt hunn. Ech mengen, dat misst u sech ze ännere sinn. No deene méi allgemenge politesche Bemierkungen, e puer Stellungnahmen zu konkrete Punkten déi an deem Koalitionsofkommes stinn. Mir hunn an eiser Wahlcampagne déijéineg Theme versicht ze besetze wou mer gemengt hunn, dass se de schaffende Leit hei zu Esch, an an deenen anere Gemengen och, vu dass mer en allgemenge Wahlprogramm och haten, am meeschten interesséieren, well se perséinlech direkt betraff sinn. An anere Wieder, se spiere verschidde Saachen all Dag an hirem Portefeuille. Dat sinn déi Kommunalsteuern, de Wunnengsbau selbstverständlech, d'PPPen an nach aner Saachen. Ech brauch elo net extra ze betounen, mengen ech, dass mir als Partei prinzipiell géint dee sougenannte Käschtdeckungsprinzip sinn, well mer och der Meenung sinn, dass dat e schlächenden Afloss vum Privatsektor op d'Kommunalsteuern bedeit. Déi sougenannt

Käschtdeckung féiert dozou, dass d'Gemeng net genuch oppasse brauch, u sech, dass d'Käschte steigen, well dat jo net op de Budget dréckt. Well automatesch dréckt dat op de Portefeuille vun de Leit dobaussen, vum Verbraucher. Dat gëtt op de Portefeuille vum Verbraucher ofgewälzt. Wee kontrolléiert déi Käschtdeckung? Welch Ausgaben oder Mehrausgabe ginn do verrechent? All dat sinn Detailler déi, wa mer se konkret do leien hunn, eis weisen, dass do eng schlächend Privatiséierung vun de Gemengesteuern indirekt stattfënnt. An d'Leit dobaussen, dat sinn déi da mussen d'Rechnung leider bezuelen. Déi direkt Taxenerhéijungen duerch de Käschtdeckungsprinzip féieren dozou, dass déi kleng Leit sech aschränke mussen, während deene Besseren dat méi oder wéineger, reng finanziell mengen ech, egal ass. Oder dass et bei deene hire Portefeuillé keng Roll spillt. Mir fuerderen duerfir, dass dese Käschtdeckungsprinzip bei liewensnoutwendige Grondrechter, wéi Waasser, Energie a Wunnen ofgeschafft gehéiert. An dass déi wierklech grouss Verbraucher méi zur Kees solle gebiede ginn. Ech mengen, et ass ganz demokratesch wann ee fuerdert, dass een d'Geld och do muss huele wou et ass. Wann een domat eng grousszügig, wat Dir jo och wëllt maachen, Sozialpolitik wëll fir déi grouss Majoritéit vun der Bevëlkerung a vun deene schaffende Leit maache wëll an doduerch och maache kann.

Mir fuerderen och, dass zum Beispill e vernünfteg Grondbedierfnis bei Waasser, Energie a Wunne mat engem ganz nidderege Präis verrechent muss ginn. Mir erënneren drun, dass während zum Beispill d'Profitsteier erofgesat ginn ass, de Waasserpräis an e puer Joer vun 1,56 Euro de m³, do ass 0,29 Euro Kanaltaxe dobäi, op haut 4,98 Euro de m³ geklommen ass. Dat ass eng Erhéijung, wann Dir et rechent, vu méi wéi 319%, während an darselwechter Period d'Léin an d'Gehälter am Duerchschnëtt, an der Period tëschent 2005 an 2010 – vun '11 leie se nach net vir – ëm knapp 12,4% geklomme sinn. Och d'Mülltaxe gouf méi wéi 60% erhéicht. Bei esou massiven Taxenerhéijungen, bei gläichzäitegem Indexklaus, Desindexéierung vun den Allocations familiales, Net-Upassung vun der Steiertabell un d'Deierecht an aner sozial Grausamkeeten, brauch ee sech net ze wonneren, dass ëmmer méi Leit an Precaritéit ofrutschen an ënnert d'Aarmutsgrenz falen. Dann ass et natierlech normal, dann ass et normal, dass ëmmer méi Leit sech d'Systemfro hei stellen, well dëst System an deem mir liewen, u seng

Grenze stéisst a keng Perspektive méi fir déi schaffend Leit bedeit.

Wat de Wunnensbau ubelaangt, esou huet d' Stad Esch zumindest versicht unzesetzen Usätz ze schafen a Wunnensraum ze schafen. Mir sinn trotzdem der Meenung, dass méi Sozialmietwunnungen, déi accessibel si fir e groussen Deel vun de Leit an Esch, musse gebaut ginn, respektiv zur Verfügung gestallt ginn, an dass och ee sech soll iwwerleeën, ob een net dee Prinzip Location/Vente – dorënner verstinn ech, dass mat all Loyer ee sech an d'Haus erakeeft – dee Prinzip Location/Vente generaliséiert soll ginn, well do jo awer, wéi ech elo gesot hunn, mat all Monatsmiet déi Leit déi do dee Prinzip genéissen, ëmmer méi an de Besëtzt vun der Wunneng kommen, andeems se quasi Loyer bezuelen an doduerch an der glécklecher Situatioun sinn, net brauche Prête maachen ze goen, wou se heiansdo wéinst hirer sozialer Situatioun net genehmegt kréien an da mam Fanger an Interêt vun der Allgemengheet vun der Gemeng requisitionéiert kënne ginn. Ech weess, dass dat en Agréff an déi helleg Kou vu Privatbesëtzt ass, mä ech mengen awer, an ech soen dat och kloer an däitlech, wann dës Majoritéit esou Moosnamen treëft, déi wierklech soziale Charakter hunn, wat den Impakt fir déi kleng Leit ubelaangt, da kënnt Dir sécher sinn, dass mir do op Ärer Säit stinn an déi Moosname mat ënnerstëtze wäerten, well dat demokratesch a sozial ass.

Meng Partei huet och während der Wahlcampagne désöfteren drop higewisen, dass déi sougenannt Public Private Partnerships, PPP genannt, dee falsche Wee si fir Investitiounen a Gemengeprojeten ze maachen. An der Praxis – ee vu menge Virriedner, den Här Baum, huet et ganz richtig ugedeit – bedeit dat näischt anescht wéi eng schleichend Privatiséierung vun der öffentlecher Hand duerch d'Hannerdier. D'Privatleit baue mat engem Prêt oder mat engem Emprunt an d'Gemeng iwwerhëlt d'Garantie vun deem Emprunt. Dat Ganzt verleeft nom Prinzip wou een eigentlech, wann een demokratesch gesénnt ass, misst dergéint sinn. Dat verleeft nom deem Prinzip Verstaatlechung vum Defizit, respektiv hei ass d'Gemeng am Spill, a Privatiséierung

vum Bénéfiss. Dat ass dee Prinzip, wann ee sech dat gutt iwwerleet, kann och e sozialistesche Conseiller oder e Buergermeeschter oder Schäffen an och ee Gréngen eigentlech net mat esou Macheenschaften d'accord sinn. Zwar brauch d'Gemeng, dat wësse mer jo och, selwer da keen Emprunt ze maachen, mä si muss eventuell Defiziter decken. Wann ee weess, dass bei Privatentreprisen nëmme de Profit am Vierdergrond steet, da weess een, dass d'Taxe steigen, dat erëm op Käschte vum Portemonnaie vun deene schaffende Leit hei an Esch. Kucke mer Parkingen 61 Minutte kaschten 2,60 Euro an esou virun, nom sougenannte Profitdenke vun deenen Entreprisen déi natierlech dat net maachen aus mënschlechen Aspekter hir oder aus sozialer Rücksicht, sondern déi dat maache fir sech hier Täschen ze fëllen an alt erëm dat op Käschte vun de Leit déi schaffen.

Zum Schluss nach e Wuert iwwert déi Situatioun Elektrizitéitswierk, Sudstrom a Sudgaz S.A., wat eng finanziell staark Gesellschaft ass a wat och eng gutt Idee war dat ze maachen. Mir ass et awer e Rätsel am Zeeche vun der Kompetitivitéitsméiglechkeet wisou déi Energiesociétéiten do niewenteneen existéieren, einfach niewenteneen existéieren a wéi wann ee mat deem aneren net wesentlech vill ze dinn hätt, anstatt eng Société générale de gaz et de l'électricité, oder nenne mer se wéi mer se wëllen, déi vill méi konkurrenzfäeg wär um Maart, dass een déi misst grënnen. Dat heescht, et misst een higoen an déi Energiefacturen do, déi jo eigentlech zesumme gehéieren, a wat zesumme gehéiert soll och zesumme wuessen, dass een déi regroupéiert an enger eenzeger Gesellschaft mat där néideger Autonomie, mä mat awer enger direkter Konsultatioun ënnereneen. Wat de Moment net esou verleeft wéi dat misst sinn.

Madame Buergermeeschter, dat war et elo en attendant d'Diskussioun vum Budget wou méi konkret Zuelen um Dësch leien, d'Virschléi vu menger Partei zum Koalitiounsofkommes. Bei deenen nächste Budgetsdebatte kréie mer alleguer, an ech och, d'Geleeënheet méi punktuell op d'Finanzéierbarkeet oder op d'finanziell Impakten anzegoen an déi och ze analyséieren. Ech hu schonn d'ënescht gesot a menger Untrëtsried, dass ech ëmmer bereet sinn, ëmmer bereet sinn déi Saachen hei am Gemengerot matzedroen an och mat ze ënnerstëtzen an och verbal ze ënnerstëtzen heibannen an dobaussen, wa se deem entspreche wéi mir eng gutt Sozialpolitik an eng gutt Wirtschaftspolitik an eng gutt Energiepolitik gesinn. Da kënnt Dir lech op eis Stëmm verlossen.

Sollt dat net de Fall sinn, da kënnt Dir lech net drop verlossen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci, Här Bernard. Den Här Goetz huet mech wësse gedoen, dass hien op seng Interventioun elo angesichts der fortschrittlicher Zäit verzicht. Ech wollt awer insgesamt Merci soe fir all d'Interventiounen.

Mir stelle fest als Schäfferot, dass do ganz vill ganz konstruktiv Ausféierungen dobäi waren, och ganz vill interessant Froe wou mer e groussen Deel vun hinne kënne bei de Budgetsdiskussiounen mat behandelen. Well en Deel vun de Froen huet sech gedréint ronderëm d'Gesamtplanung an och ronderëm de Finanzement vun enger Rei vu Projeten.

Ech wéilt och betounen, dass de Schäfferot, wéi et an der Vergaangenheet de Fall war, erëm wäert op de Wee goe vun enger pluriannueller Budgetsplanung. Dat lescht Budgetsjoer hate mer keng, well dat lescht Joer ass par définition kee Pluriannuell méi, mä dat maache mer erëm vum nächste Joer un. Esou dass dann och déi Fro déi hei opgetaucht ass vun enger Langzeitplanung, dass déi och domatter da kann, dass hir ka Rechnung gedroe ginn an dat ass och fir eis wichtig, well mer jo och wëlle fir eis wëssen, ob déi vill Projeten déi mer fir d'Zukunft vun Esch plangen, ob déi och mat eise finanzielle Mëttele machbar sinn.

Fir de Rescht wollt ech drop verzichte fir elo am Detail op alles anzegoen. Mir hunn eis alleguerte ganz vill Notize gemaach vun deenen Ausféierungen déi hei komm sinn a mir wäerten dann le moment venu bei deenen eenzelen Saachen doropper agoen. Ech menge soss packe mer et net wa mer haut iwwer all eenzelen Punkt elo nach weider diskutéieren. Op alle Fall e grouse Merci a vu dass kee Vote hei drunhänkt, géing ech och proposéieren, dass mer et à ce stade dobäi beloossen."

5. Syndicats communaux et commissions consultatives: nominations; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Mir hu bei Punkt 5 Syndicats communaux et commissions consultatives, do hu mer een Dokument wat eragerutscht ass, wat u sech näischt domatter ze dinn huet.

Dat ass hausintern, Commissions des femmes et hommes de métier. Dat hate mer nach net am Schäfferot, dat huele mer also eraus. Mir wëllen eis just kon-

zentrieren op d'Syndicats communaux an op d'Commissions consultatives.

Mir hu vun der CSV matgedeelt kritt, dass si eréischt den 1. Dezember hir Vertrieeder an enger Rei vu Kommissiounen designéieren. Ech géing lech da proposéieren, dass mer déi schonn haut bestëmmen déi mer virleien hunn an dann nach eng Kéier dorobber zeréckkomme fir dann d'Nachzügler ze huelen. Si Wuertmeldungen dozou?
Jo, den Här Bernard."

Zénon Bernard (KPL): „Jo, Madame Buergermeeschter, ech wollt eng prinzipiell Remarque maachen iwwert d'Besetzung vun de Syndikater. Ech sinn der Meenung, dass wann dat esou geet wéi do dat elo ausgesäit, dass nëmme Vertrieeder vun der Majoritéit, ausser zwee Oppositionspolitiker steet an deem Dingen. An zwar, mengen ech, am Südstroum an et ass nach eng do, da sinn ech der Meenung, dass et eigentlech net demokratesch ass, wa 40% vum Gemengerot praktesch net an deene Syndikater vertrauede sinn. Dat heescht 40% vun der Opinion publique dobausse sinn net an deene Syndikater.

Do reecht et sech net bei mir ëm déi eenzel Leit déi do eragewielt ginn, garantiert net, mä ech wär der Meenung dass ee sech soll gutt iwwerleee fir och d'Opposition méi an déi Syndikater, op eng proportionell Aart a Weis, mat era kënnen ze huelen, well soss kann ech net – an ech betounen nach eng Kéier, et geet net ëm déi Leit déi do erakommen, mä et geet et mer ëm de Prinzip – kann ech dat net stëmme wou ech ausgeschloss ginn dovun.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Ech wëll probéieren eng nüchtern an neutral Äntwert ze ginn, quitte dass et och schonn ëmmer war wou d'KP nach am Schäfferot vertrauede war. Ech gesinn dat als ganz schwéier un. Ech si mat mengem Schäfferot der Meenung, dass et ganz schwierig ass, mir hunn och doriwwer geschwat während mer eise Programm opgestallt hunn, dass et ganz schwierig ass Vertrieeder vun der Opposition an d'Syndikater ze schécken, well déi sinn do supposéiert d'Positioun vun der Gemeng ze verrieden a mat ze votéieren. Dat heescht si hëlt Engagementer fir d'Gemeng. Allerdéngs huet d'Opposition awer bei ganz ville Froen eng aner oder eng nuanciert Positioun vis-à-vis vun der Majoritéit, woubäi da géing d'Gefor entsto, dass d'Gemeng an de Syndikater vertrauede wier mat Vertrieeder déi net hire Porteparole sinn. Dat ass net de Fall wann et sech ëm Majori-

téitsvertrieeder handelt. Wat richtig ass, ass dass mer fir d'Transparenz an de Syndikater, verstärkt mussen d'Politik déi an de Syndikater gemaach gëtt, an de Gemengerot erakréien. Well dat si wierklech grous Dossieren déi do geschéien. Mir schwätzen net oft genuch iwwert d'Syndikater an do si mir der Meenung als neie Schäfferot, dass mer do verstärkt mussen Themen an de Gemengerot erabringe wou déi Politik diskutiert gëtt déi an de Syndikater gemaach gëtt, déi Engagementer duerchgeholl ginn déi eis Vertrieeder do maachen an do soll d'Opposition dann och d'Geleeenheet hu fir déi Politik ze kommentéieren an eventuell déi eng oder déi aner Suggestioun mat op de Wee ze ginn. Dat ass d'Meenung vum Schäfferot zu där doter Proposition.

Kënne mir dat mëndlech maachen? Oder? Hutt Dir all d'Propositione vun de Parteie gesinn déi Dir zougestallt kritt hutt? Kënne mir déi dann, op alle Fall déi déi elo virleien an där Form, duerchhuelen?

Ech ginn dovunner aus, dass dee Bréif vum Här Maroldt, dass deen och d'nächste Kéier zur Sprooch kënnt oder wëllt Dir dozou eppes soen?“

André Zwally (CSV): „Ech wollt eppes dozou soen. Jo. Mir hunn eis mat der Majoritéit vun der Opposition drop gëeent, dass um Niveau op d'mannst vum Südstroum den Här Baum eis soll verrieden als Opposition, an do mengen ech wier et och un engem vun de Vertrieeder, deen anere Kollege fir d'Proposition ze soen déi mer festgehalten hunn um Niveau vum CHEM.“

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Majo, deen anere Vertrieeder vun der Opposition fir de CHEM, do wier d'Propose fir deen ehemolegen an och neie Vertrieeder vun der Opposition ze huelen, dat wier den Här Zwally.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Gutt, majo da Merci fir dës Präzisioun. Kënne mer dat dann Ärem Wonsch no och direkt haut mathuelen, quitte dass eng Rei vu Besetzungen eben nach en Attente sinn a mir hunn dat als éischte Punkt direkt dann déi nächste Kéier fir dat dann alles kloer ze hunn. Sidd Dir dann d'accord, dass mer dat en bloc esou votéieren. An ass et sécher, dass dat net mat deenen ...“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Dat muss absolut geheim gestëmmt ginn. D'Kommissioun ginn all Kéiers geheim gestëmmt.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Dat wier nämlech dann elo anescht wéi soss.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „En attendant géing ech lech schonn hiweisen op de Punkt 6, dat ass den Tableau de préséance. Dat ass näischt anescht wéi déi aktéiert Anciennetéit. Ech hat awer nach eng Wuertmeldung zum Punkt 5. Den Här Baum.“

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Ech hat eng Motioun eraginn zum Punkt 5 an ech wollt froen ob mer déi kéinten diskutéieren?“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Kënnt Dir se an zwee Wieder vläicht duerstellen? Mir hu se och kritt, Här Baum a mir huele se och wuelwollend mat a mir wollte proposéieren, den 2. dann och doropper zeréckzekommen, well mir hunn am Schäfferot nach net doriwwer geschwat. Mä Dir kënnt se awer gären an zwee Wieder soen ëm wat et sech handelt.“

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Et handelt sech ganz einfach drëm, datt am Sënn fir d'Kommissiounen an d'Aarbecht an de Kommissiounen ze valoriséieren an och fir Transparenz an d'Kommissiounen selwer eranzebréngen, datt d'Rapporte vun deene Kommissiounen solle public gemaach ginn, ähnlech wéi dee Modell deen och an der Chamber elo zënter zwee Joer, oder zënter annerhallwem Joer applizéiert gëtt, datt d'Rapporte vun der Kommissiounssëtzunge public an dem Public och zougänglech sinn.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Wéi gesot, mir wëllen dat elo genee préifen, och kucken ob dee Verglach mat der Chamber riicht hält, wat dat bedeit. Mir sinn awer am Prinzip och Demandeur fir d'Transparenz, mä mir wëllen einfach am Schäfferot eng Kéier driwwer schwätzen an hei da mat eiser Äntwert zeréckkommen.

Gutt. Da war hei d'Propose vun engem Member vum Schäfferot fir separat d'Syndikater an d'Kommissiounen ze maachen. Dann ass dat éischt wou Dir elo kënnt en bloc dann Är Zoustëmmung ginn zu de Syndikater, esou wéi et an der Reiefolleg hei steet.

Deen éischte Vote deen Dir elo maacht, ass fir en bloc d'Membere vun de Syndikater ze stëmmen, esou wéi se an Ärem Dossier virgeschloe sinn. Et wier awer och méiglech gewiescht, mir maachen dat nëmme well jiddwereen d'accord ass et en bloc ze maachen. Et wier och méig-

lech gewiescht fir e separate Vote ze maachen. Dat musse mer hei signaléieren. Mir kéinten och all Syndikat separat maachen. Mir votéieren dann elo als nächst d'Kommissiounsmitglieder esou wéi se lech virleie mam Ënnerscheid, also mat der Remarque, dass der nach dobäi kommen."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal procède par vote secret et désigne par 15 voix oui et 1 voix non les représentants de la Ville d'Esch-sur-Alzette dans les syndicats intercommunaux.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal procède par vote secret et constitue à l'unanimité les commissions communales consultatives.

6. Tableau de préséance du Conseil communal; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Wéi scho gesot kënne mer dann de Punkt 5 provisoresch fir haut op alle Fall als ofgestëmmt consideréieren, als ofgeschloss consideréieren a kéimen dann zu der Décisioun iwwert den Tableau de préséance. Do läit, wann Dir Jo stëmmt, kee politesche Message dran, et ass einfach just d'Anciennetéit. Au Vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig –

M. André Zwally

Le Conseil communal arrête à l'unanimité le tableau de préséance du conseil communal d'Esch-sur-Alzette.

7. Convention logements locatifs; décision

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Da komme mer elo zum Punkt 7 wou d'Madame Spautz d'Wuert hält, wou et ëm d'Location logements locatifs, Studentewunnenge geet. Madame Spautz.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Kolleginnen a Kollegen, hei komme mer zu engem Punkt dee flott ass an deem Sënn well mer Recettë vum Ministère du Logement kréien. Et geet ëm d'Renovatioun vun eise Gemengewunnengen an eemol ëm e Projet vu Studentewunnengen an dat am Kader vum 9. Programm vum Ministère du Logement.

Un engem éischte Projet geet et ëm dat Haus wat d'Gemeng kauft huet, 35, rue Michel Rodange, wou mer 75% bäigeluecht kréien an zwar an der Héicht vu 412.400 Euro.

Dann déi Studentewunnengen an der rue St. Henri mat enger Ënnerstëtzung vum Stat vun 800.000 Euro. Gemengewunnengen, 3, rue Louis Pasteur mat 337.500 Euro. En Haus, 33, rue des Remparts mat 277.500 Euro. 35, rue des Remparts, och e Gemengenhaus mat 120.000 Euro a 37, rue des Remparts mat 247.500 Euro. Dann 2 Haiser an der rue du Luxembourg, 1x 171, rue de Luxembourg mat 288.750 Euro an 173, rue du Luxembourg mat 288.750 Euro. Dee grouse Block, Appartementshaus, wat mer amgaange sinn ze renovéieren a wat elo d'nächst Joer endlech fäerdeg gëtt, um Eck rue du Brill/rue CM Spoo, wou eng ganz Rei Wunnengen drakommen a wou mer vum Stat mat 1.836.581 Euro finanziell ënnerstëtzt ginn. Dann de Block 59 – 61, rue Claire Chêne, mat 525.000 Euro. D'Appartementshaus, 5 Grand-rue mat 243.750 Euro. 6, Grand-rue mat 225.000 Euro an d'Haiser 21 – 23, Grand-rue mat 337.500 Euro. Dann de ganze Block 11 – 17, rue de la Source mat 675.000 Euro. An dat wiere se.

Vläicht wier dat e Beweis, datt awer relativ vill an de Gemengewunnenge geschafft gëtt a renovéiert gëtt an och kauft gëtt.“

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Merci, Madame Spautz. Ier ech d'Diskussioun opmaachen, wéilt ech vläicht soen, datt mer nach mussen eng Gruppfoto maachen an dat, wa mer dat heite fäerdeg

hunn, datt keen elo direkt fort leeft, mä dat mer an ongeféier 20-30 Minutten eventuell awer nach eng Gruppfoto maachen, quitte datt der 2-3 feelen, mä mer hunn de Risiko ëmmer, datt an all Sitzung 1 oder 2 Leit feelen. Also hält lech dat mol am Kapp, datt nach haut versicht soll ginn herno nach eng Gruppfoto ze maachen.

Dat gesot, ass een do deen eppes wëllt dozou soen? Den Här Baum.“

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Ech hu just eng Fro un d'Madame Spautz. Déi Konventiounen hei, déi si jo entspriechend deem wat och am Budget 2011 dra stoung an ech froe mech just firwat déi Konventiounen hei elo esou spéit am Fong eréischt votéiert ginn? Läit dat um Ministère oder wat ass d'Ursach, well dovunner hänkt jo och of wéini d'Gemeng d'Sue kritt?“

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Madame Hildgen.“

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Här Huss. Ech hu just eng Fro déi vläicht net direkt elo heiranner passt. Mä et geet awer an der Madame Spautz hire Ressort eran.

Ech wollt wëssen, ob schonn eppes Neits ass mat deem Haus wat ze verkafen ass niewent der Stëmm vun der Strooss? An der Groussgaass? Et war deemools gesot ginn, wann de Stat matspillt, mir sinn am Pourparler mam Stat, si mir d'accord fir dat ze kafen, well mir wëssen alleguerten, datt d'Stëmm vun der Strooss aus allen Néite platzt a vläicht gi mer elo gewuer, ob do schonn iergendee Fortgang war. Merci.“

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Madame Spautz.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Merci. Et ginn ënnerschiddlech Grënn hei bei de Konventiounen. Bei deenen engen, do sinn d'Devisen hu missten iwwerschafft ginn, bei deenen anere loung et laang beim Architekt, respektiv och um Ministère. Si hunn eis e ganze Pak elo zesummen zrëck geschéckt. Also et ginn ënnerschiddlech Ursachen. An dann och, zum Beispill bei rue des Remparts, bis mer dann dat Haus och dobäi hate wat mer wollten, Dir gesitt jo, dat sinn 3 Haiser niewenteneen oder rue du Luxembourg sinn 2 oder 3 niewenteneen, et sinn ënnerschiddlech Ursachen. Also elo näischt bewosst Béiswëlleges vun iergendwou hir.

Zu dem Haus nieft der Stëmm vun der Strooss, ass et leider esou, datt mer dem

Ministère de la Santé, ech weess net, onheemlech oft scho gesot hunn, datt dat nach ëmmer zum Verkaf géif stoen a si wollte jo och do e Kontakt ophuelen. Wou mer do dru sinn, wësse mer net. Mir wollten eis elo mol selwer eng Kéier ëmfroe bei deene Propriétaires ob se dat nach ëmmer wëlle verkafen. Et gesäit esou aus.

Op jidde Fall sinn do éischter d'Hausaufgaben net vum Ministère de la Santé gemaach ginn. Leider."

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Ok, no deenen Erklärungen do, komme mer dann zum Vote hei dervun, Här Sekretär.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les conventions précitées entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et le Ministère du Logement relatives aux aides à la construction d'ensembles.

8. Contrats de bail; décision

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Da komme mer zum Punkt 8. Dat ass nach eng Kéier d'Madame Spautz mat de Contrats de bail.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Jo, Merci, ech wollt do vläicht just eemol am Virfeld eng Erklärung dozou gi fir déi nei Gemenegerotsmitglieder.

Mir sinn eis eens gi virun enger längerer Zäit, datt mer keng Nimm méi nennen hei am Gemengerot vun deene Leit déi an deene Wunnenge sinn, respektiv relogéiert ginn. An dofir presentéieren ech dat all Kéiers einfach just mat der Nummer, datt net den Numm an der Effentlechkeet ass.

Dir gesitt et, also den éischte Kontrakt ass en neie Kontrakt. An déi Kontrakter 2 – 4 si Relogementer aus Wunnengen eraus, déi soit renovéiert ginn, an anerer eran, respektiv wou Familljeverhältnisser geännert hunn oder wou frësch gemaach gëtt an ech géif lech bieten deem zouzestëmmen.“

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de bail.

9. Conservatoire de musique; organisation scolaire définitive; décision

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Sou, déi 2 nächst Punkten 9 an 10 si fir eise Schoul- a Kulturschäffen, den Här Tonnar. Punkt 9 fir d'éischt, Här Tonnar.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Jo, Merci, Här Huss. Dir wësst, dass mer ëmmer virun der grousser Vakanz déi provisoersch Schoulorganisatioun vum Conservatoire stëmmen. Hei hutt Dir elo déi definitiv virleien. Ech ginn net op vill Chifferen an. Ech wëll just soen, och nach fir déi nei, dass ëmmer déi wichteg Zuel ass de Chiffer vun 1.000 Eleven am Conservatoire. An Dir gesitt mer hunn der 1.020, dat heescht mir si gutt iwwert dee Montant ewech. Fir déi déi sech ëmmer freeë wann d'Meedercher vill bedeiten, da gesi se dass et och Domainer gëtt, wou dat ass. Et schéngt manifestement ze sinn, dass d'Meedercher méi douéiert oder méi fläisseg oder léiwier an e Conservatoire gi wéi d'Jongen. Et kann een net ëmmer eng Gläichheet am Liewen hiestellen.

Mir hu 623 weiblech Kandidaten an 397 männlecher. Wat awer och ganz wichteg ass, Dir gesitt am Conservatoire si 27,7% Escher. An all de Rescht sinn der aus aner Uertschaften aus eisem Land a 17% Auslänner. Ech hat et schon e puer mol gesot, et gëtt ëmmer vergiess, wat dat och am Fong fir Esch eng grouss finanziell Laascht ass an et kënnt een awer vläicht mol eng Kéier iwwerleeën, ob mer net déi aner Uertschaften solle froen ob déi net och eppes solle matbezuelen, well d'Entréeë sinn net deemno grouss a mir si ganz gär den Zentrum vum Süden a mer sinn dee jo och, mä da soll et och awer ëmmer gewosst sinn, dass dat am Fong, dat kascht mengen ech 6 Milliounen d'Joer, dass mer do vläicht kënne riets a lénks froen, ob mer kënnte Suen op déi Manéier recuperéieren.

De Rescht sinn all d'Detailer vun den Enseignanten a vun deene verschidde Coursen déi enseignéiert ginn. Wann

nach een eng Fro huet, äntweren ech gär. Fir de Rescht hutt Dir alles.“

Jean Huss (déi gréng): „Souwäit d'Explikatiounen vum Här Tonnar. Madame Hildgen.“

Annette Hildgen (CSV): „Jo, Merci, Här Huss. Ech hunn eng Fro wat indirekt de Conservatoire betrëfft. Aus der Opstellung vun de respektive Kommissiounen ass erausgaangen, datt d'Commission du Conservatoire bei Kultur geluecht ginn ass. An elo wollt ech just soen, dat ass net méiglech. Dat muss iwwerschafft ginn, iwwerducht ginn, well et gëtt e Règlement grand-ducal dee seet, wann eng Ustellung ass, da muss den Accord do sinn, oder Désaccord, ass egal, vun der Commission du Conservatoire a wa mir elo déi Kommissioun géifen ofschaffen, da géife mer de Risiko agoen, datt do kee méi kënnt agestallt ginn. Ech wëllt den Här Tonnar froen ob hie wëllt eppes dozou soen. Merci.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Ech wëll eppes dozou soen. Et gëtt jo nach ëmmer eng Kommissioun. Et ass d'Kulturkommissioun déi déi Roll dann iwwerhëlt.

(Tëschevro vun der Madame Hildgen) - Nee, dat gehéiert ganz kloer zur Kultur. Wéi en Theater zur Kultur gehéiert, gehéiert e Conservatoire zur Kultur an et kann ee vläicht den Numm erweideren, mä de Rescht wann ee genannt gëtt, gëtt deem iwwert d'Membere vun der Kulturkommissioun genannt.“

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Ok, no deenen Erklärungen komme mer zum Vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire définitive du conservatoire de musique de l'année scolaire 2011/2012.

10. Adaptation du règlement-taxe de la bibliothèque municipale; décision

Jean Huss (déi gréng): „De Punkt 10 ass och fir den Här Tonnar. Et geet em d'Rè-

glemente taxen vum eiser Stadbibliothék. Här Tonnar, Dir hutt d'Wuert."

Schäfte Jean Tonnar (LSAP): „Do wollt ech mol der Press Merci soe fir déi gutt Ënnerstëtzung déi mer en avance zu deem Punkt hei kritt hunn an och déi mer mar wäerte kréie vum Rescht vun der Press, déi eis de Moment nach ënnerstëtzt de Mëtten. Et ass esou, dass en neit Gesetz um nationalem Niveau ass a mer iwwerdroen dat elo op eis Taxereglement. An et sinn am Prinzip lauter gutt Nouvelen, well et gëtt d'Gratuitéit vun der Bibliothék. Sief dat fir d'Joresabonnement, sief et fir e Prêt vum engem DVD oder vum engem CD an d'Konsultatioun um Internet.

Dat Eenzezt wat mer aféieren a wat mer och wëlle streng duerchzéien, well ech fannen dat net an der Rei, dat ass wann ee sech einfach ameséiert an e Buch net zeréck bréngt. Do géinge mer eng Taxe aféiere vun 1 Euro d'Unitéit an ech fannen, dass dat, ech hunn dat selwer erlieft, dass do Bréiwer musse geschéckt ginn: Dir hutt dat net ofginn, Dir hutt d'Buch net zrëck ginn, Dir hutt den DVD net zrëck ginn. Dat fannen ech, dat solle mer sanctionnéieren an dat si jo och nach keng déck Montanten. A fir de Rescht ass Gratuitéit a mer kréien, ech soen dann der CSV Oppositioun an der LSAP Regierung Merci, kréie mer e Subsid vum Stat."

Jean Huss (déi gréng): „Ok, no deenen Explikatiounen vum Här Tonnar, Wuertmeldungen? Jo. Madame Hildgen."

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Här Huss. Also mir stëmmen dat hei mat. Do ass absolut kee Problem, awer viru Joeren hate mir eng Kéier eng Evaluatioun kritt iwwert de Conservatoire, wéi vill Abonnenten, wéi vill Leit datt einfach esou erageschneit kommen. Wéi vill Jugendlecher, wéi vill Kanner zum Beispill, et war ganz interessant. An duerno hu mer ni méi eppes héieren. Par Definitioun wësse mer, datt eng Bibliothék defizitär ass et pour cause. Alles wat Kultur ass, ass defizitär. Dat ass e Service dee mir als Gemeng eise Leit ginn, deen och zum Deel plus ou moins 1.000 Abonnenten hat ech gelies, hunn dovunner Gebrauch gemaach. Awer et wier interessant fir elo einfach ze soen, gutt ok, wann dat do elo gratis gëtt, dat ass jo eng Ouverture fir datt jiddwereen, awer och jiddwereen d'Méiglechkeet huet fir elo an d'Bibliothék ze goen, fir déi Servicer déi ugebuede ginn, fir déi an Usproch ze huelen a fir sech doduerch indirekt weider ze bilden, respektiv och wat d'Integratioun ubelaangt,

wat enorm wichteg ass. Wier et méiglech, an dat ass dat wat mir als CSV fuerderen, wëllen, net fuerderen, gären hätten, fir ze soen hei komm mir ginn hinnen elo zwoe Joer, dat geet duer fir ze kucken a wéi eng Richtung, datt et geet? Well wann dat hei elo gemaach gëtt, kréie mer jo a) e Subsid vum Stat, dee mer och alleguere brauchen. A b) wier et awer och interessant fir ze wëssen, ob mir deen Escher Leit tatsächlech entgéintkomm sinn, ob se dovunner Gebrauch maachen? A wéi héich elo déi Zuel ass vu méi Leit déi d'Bibliothék besichen? Wier dat méiglech, datt een dat an zwee Joer kéint kréien? Ech mengen esou laang Ulafzäit gi mer hinnen an da misst dat kënne statistesch festgehal ginn."

Jean Huss (déi gréng): „Merci, Madame Hildgen. Den Här Tonnar."

Schäfte Jean Tonnar (LSAP): „Also dat ass parfaitement méiglech Zuelen ze kréien, mä mir kënnen awer net d'Gesetz duerno emänneren, a soen dat huet et elo net bruecht. Duerfir hunn ech d'ënescht insistéiert, dass et ganz wichteg ass, dass dat hei ëffentlech ass, an dass mer vun der Press profitéiere fir ze soen, sou, all Mënsch huet elo gratis Accès ouni Memberskaart, dass e kann e Buch oder en DVD oder e CD loune goen. Mä d'Gesetz, mir kënne vill hei zu Esch mä d'Gesetz kënne mer awer net, da musse mer mat der Madame Modert schwätzen."

Jean Huss (déi gréng): „Ok, au vote."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'introduction de nouvelles taxes pour les services de la bibliothèque.

11. Questions de personnel

12. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Schäfte Jean Huss (déi gréng): „Da komme mer zum leschte Punkt vum Ordre du jour, well de Punkt 11 ewech-

gefall ass. Questions de personnel ass ewechgefall. Da komme mer zum Punkt 12, d'circulation. Här Hinterscheid."

Schäfte Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci. Fir d'ëischt hu mer d'Konfirmatioun vun de provisoiresche Reglementer. An dann hu mer als zweete Punkt och nach d'Extenssioun vum Parking résidentiel a vun der Zone payante ënnert dem ganze Viaduc. Bis elo hu mer nëmmen en Deel vum Viaduc payant gehat. Mir sinn awer elo esouwäit, datt mer de ganze Viaduc kënnen do maachen.

An dat zweet ass eppes wat vergiess gi war bei der Novelléierung, bei der genereller Novelléierung vun eisem Verkéiersreglement. Dat war de ganze Volet vun der rue du Stade erop. Dir hutt elo d'Reglementatioun virleie vun der rue du Stade erop a gläichzäiteg hu mer déi kleng nei Parkplaz déi do uewen an der Schneier geschafe ginn ass, gëtt och dem Regime vum Résidentiel ënnerluecht, well dat ass och mëttlerweil och schonn zu engem Park&Ride ginn a mer reglementéieren och déi Parkplazen uewe virum Stade municipal, uewe beim Tennis, awer do net payant, fir dass déi Leit déi an de Park ginn, net musse bezuelen. Mä mer reglementéieren dat mat Disk, mat maximum 2 Stonnen. Well och déi Plaze si mëttlerweil scho Laangzäitparkplaze ginn zum Deel fir Leit déi dann dohinner parke ginn, erof eis Passerelle déi mer gemaach hunn, fir dass de Park méi liicht accessibel ginn ass. Mä mëttlerweil ass eis Passerelle och schonn an déi aner Richtung gëtt se genotzt. Dat heescht fir Leit déi da vun do aus op d'Gare ginn an an d'Stad schaffe ginn. Esou dass dat do eigentlech elo keen Escher Awunner direkt betrëfft, mä mer awer déi Plazen dann erëm oxygenéieren, fir dass se fir déi disponibel si fir déi déi se brauchen."

Schäfte Jean Huss (déi gréng): „Wann et keng Wuertmeldungen ginn, da géife mer zum Vote schreiten."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation.

Schäffe Jean Huss (déi gréng): „Kollegerinnen a Kollegen, domatter ass d'Sitzung vun haut ofgeschloss. Ech soen lech Merci fir all Är konstruktiv Bäitrag a

wann ech gelift, elo ass et nach fir déi Foto ze maachen an domatter schléisse mer d'Sitzung of.“

Résumé en français de la séance du Conseil communal du 25 novembre 2011

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois)

2. Information au public des décisions de personnel.

A) Résiliation sur sa demande du contrat d'engagement conclu avec Mme Corine Kass.

B) Nomination de M. Patrick Romitelli aux fonctions de commis technique hors cadre

3. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

4. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins sur le programme de coalition; présentation et discussion

Lydia Mutsch (LSAP) salue les nouveaux membres du collège échevinal et du Conseil communal. Le LSAP a entrepris des négociations de coalition avec tous les partis et toutes les bonnes idées relevées lors de ces entrevues ont trouvé leurs places dans le programme de coalition. Il en résulte que l'enseignement et les Maisons relais ainsi que le développement économique et social sont des priorités pour tous les partis.

Mme Mutsch est convaincue que les importants investissements réalisés lors des deux derniers mandats vont maintenant porter leurs fruits. Un autre point important pour le développement positif d'Esch sera l'implantation de l'université. Ces développements devront profiter à tous les Eschois, sans exceptions, et nécessiteront donc une politique active et l'aide de tous les acteurs de la région. Mme Mutsch répète que les écoles, les Maisons Relais, l'école en journée continue ainsi que les infrastructures périscolaires seront les points forts de ce mandat. La commune est partenaire de la réforme scolaire mais Mme Mutsch souligne la situation spécifique de la ville due à la composition sociale de sa population.

Les bonnes expériences de l'école en journée continue Jean Jaurès seront un modèle pour l'organisation des autres écoles. Mme Mutsch souligne en outre le bon travail du personnel scolaire. On tra-

vaillera davantage avec des éducateurs sociaux et spécialisés.

La Commune a réuni les compétences des écoles et des Maisons Relais pour diminuer le travail administratif.

Un autre grand souci des responsables politiques est la qualité de vie des citoyens. La création de logements abordables est une des priorités politiques de la nouvelle coalition. Il faut aussi suivre le changement démographique qui a eu pour conséquence qu'il y a de plus en plus de ménages d'une personne et de plus en plus de personnes âgées.

La coalition veut en outre renforcer l'image de la ville comme «ville des courtes distances», par exemple par un City-Shuttle-Bus. Ce projet est important surtout pour Belval.

La ville ne va pas seulement créer les conditions générales optimales à l'implantation de l'université mais aussi financer une chaire de recherche pour le «Social Business». Les partenariats avec l'université, avec les centres de recherche, avec les communes du Sud et avec la ville de Luxembourg resteront importants. Il en est de même pour le réseau des villes universitaires.

Il y aura encore des discussions concernant le développement du CHEM vers un hôpital régional et transfrontalier. Mme Mutsch rappelle à cet égard l'idée de la création d'un centre de compétences pour la médecine environnementale.

Pour la majorité des responsables politiques, le développement de Terres Rouges reste aussi important que celui de Belval. Mme Mutsch se réjouit à cet égard de la bonne collaboration avec Arcelor.

Le collège échevinal va profiter des instruments du Pacte Logement pour exploiter les terrains vagues et les logements non exploités pour pouvoir agir ainsi contre la spéculation dans ce domaine.

Le nouveau PAG va engendrer une nouvelle procédure de consultation du public. Pour le moment, seulement des plans existent qui doivent encore être développés ensemble avec le Conseil communal et les habitants des différents quartiers.

Mme Mutsch souligne l'importance des infrastructures d'approvisionnement qui occupent toujours un poste important au budget.

Esch continuera à insister sur la réalisation du «Südtram». Il serait inconcevable que le tram reste limité au centre du pays. Le collège échevinal de son côté, veillera à améliorer les réseaux de bus tandis que les CFL vont aménager un arrêt pour le train au Boulevard Prince Henri. Le collège va en outre promouvoir l'électromobilité et étendre le parking résidentiel.

On introduira des tarifs progressifs aux parkings couverts et une adaptation des tarifs dans le secteur public pour arriver à une politique tarifaire cohérente. Il y aura des tarifs «spectacle» et «restaurant», une «flat rate» et une «night rate».

Il faudra réactiver le plan d'accessibilité.

Le collège est en faveur du maintien du principe de couverture des frais pour les taxes communales tout en maintenant une compensation sociale liée à l'index.

La nouvelle coalition réalisera une amélioration de l'approvisionnement en énergie au moyen d'une collaboration plus étroite avec Sudstroum et Sudgaz.

Un autre projet sera l'intégration du parc animalier dans le concept de l'école en forêt.

Mme Mutsch se réjouit du fait qu'après la rénovation du théâtre, celui-ci n'occupera plus une place tellement importante aux budgets des prochaines années ce qui permettra d'investir dans d'autres projets culturels et sportifs. La Casa d'Italia sera rendue opérationnelle. Le concept du «Carré Culturel» au quartier Brill sera réalisé. Le Gouvernement devra enfin rénover le Musée de la Résistance et réaliser le Centre national de la culture industrielle prévu au quartier Belval Université. La Ville publiera dorénavant un «City Magazine» et va investir davantage dans une éducation à la culture.

La Ville instaurera de nouveaux moyens de soutien et de partenariats pour les associations sportives, surtout pour celles qui s'engagent au niveau scolaire. Il y aura en outre une gestion centralisée des ressources par le Service des sports de la commune et l'installation d'une crèche

sportive (Sportcrèche). Il y aura davantage d'animateurs sportifs. Le stade Emile Mayrisch devra être rénové et modernisé. Mme Mutsch espère que le stade de football sur la Lentille Terres Rouges pourra se réaliser sous la forme d'un partenariat public-privé.

Mme Mutsch se réjouit de l'engagement de l'Etat de réaliser un centre national de beach-volley.

Elle souligne que toutes ces infrastructures sont ouvertes à tous les citoyens et qu'il y aura des efforts pour encourager les non-luxembourgeois à profiter davantage de ces offres. Il y aura en outre des élections visant à désigner des représentants non luxembourgeois à la commission communale de l'intégration.

Le chômage, bien que problème national, touche particulièrement notre ville. La charte de l'emploi permettra de tirer à cet égard des conclusions innovantes et il y aura régulièrement des forums de discussion et des semaines pour l'emploi. Il est en outre important d'installer un service de consultation pour les ménages surendettés.

D'autres projets sont le développement du plan communal jeunesse, l'élaboration d'un plan communal pour les enfants et la création d'une deuxième maison des jeunes au nord de la ville.

La nouvelle coalition va promouvoir l'information des citoyens et la communication interactive et proactive. On étudiera la possibilité d'utiliser des logiciels et standards gratuits et libres pour un accès simple et gratuit aux informations en ligne de la commune.

On prévoit la création d'un prix communal du bénévolat destiné à rendre hommage à ceux qui accomplissent des travaux d'utilité publique.

La coalition va poursuivre les réformes internes afin de faciliter pour les citoyens les formalités administratives et transformer la commune ainsi en un prestataire de service efficace et moderne. Dorénavant, chaque nouveau citoyen va recevoir un «guide du citoyen» avec toutes les informations nécessaires pour pouvoir se retrouver à Esch.

Le plan local de sécurité sera adapté et la population sera informée de façon compétente concernant sa sécurité. Mme Mutsch souligne à cet égard l'importance sur le plan national de la réorganisation des services de secours et du développement des compétences des agents communaux. D'autres points du programme sont la vérification constante des normes de sécurité dans les bâtiments publics et la résolution des failles constatées ainsi que l'élaboration d'un concept pour les WC publics.

Concernant le GECT, un renforcement de la collaboration transfrontalière avec les communes françaises et avec Sanem s'impose. Ceci est important pour l'implantation de l'université, pour la mobilité, pour le développement économique et social, pour le commerce, pour la politique du logement et pour la politique énergétique et environnementale. Le collègue échevinal prévoit en outre la création d'un service autonome pour le développement économique qui devra travailler en étroite collaboration avec le service social et d'autres services.

Mme Mutsch souligne que ce mandat sera crucial pour la ville d'Esch. Tous ces projets ne pourront se faire qu'avec l'aide du Conseil communal et de tous les collaborateurs de l'administration communale. Elle est convaincue que le personnel de la Ville restera aussi motivé que lors des dernières années.

En conclusion, Mme Mutsch présente la distribution des ressorts au collège échevinal:

Lydia Mutsch: Développement urbain et expansion économique, finances, sécurité publique, intégration, relations internationales, coopération et tourisme, communication et relations avec le public.

Jean Huss: Personnel et réforme administrative, espaces verts, environnement, promotion à la santé et protection des animaux, énergie et bâtiments.

Vera Spautz: Affaires sociales et emploi, troisième âge, égalité des chances, jeunesse et logements sociaux.

Jean Tonnar: Enseignement, structures d'accueil, culture, cultes et économie forestière.

Henri Hinterscheid: Infrastructures et voirie, hygiène, sports, mobilité et accessibilité.

Taina Bofferding (LSAP) se présente comme nouvelle conseillère au Conseil communal. Elle est d'avis qu'il est du devoir d'un conseiller de s'engager pour le bien-être des citoyens. En tant que socialiste, Mme Bofferding veut s'investir pour un équilibre social mais aussi pour le développement économique de la ville. Esch devra en outre être prête pour accueillir l'université.

Mme Bofferding pense que la culture peut être un facteur primordial pour l'intégration et pose donc sa candidature pour le poste de président de la commission des affaires culturelles. Il en est de même pour la commission à l'égalité des chances.

Un autre sujet important sont les logements où on devra combattre les injustices sociales. On devra aussi penser à offrir des logements à bon marché près de

l'université. Mme Bofferding va s'engager au niveau local pour la séparation des églises et de l'Etat.

Mike Hansen (LSAP) se présente en tant que nouveau conseiller au Conseil communal. Il est d'avis que c'est un grand honneur d'être un représentant du LSAP au Conseil communal d'Esch et rappelle à cet égard de grands prédécesseurs comme M. Welter, M. Brebsom ou Mme Bintz. M. Hansen rend tout particulièrement hommage à M. John Snel et remercie aussi Mme Jeanne Becker.

M. Hansen considère la démocratie comme pilier de la politique communale, s'engagera pour un service public solide et pour un approvisionnement de base assuré par les pouvoirs publics. D'autres points forts de son engagement seront une politique scolaire progressiste et une participation active des citoyens à la politique communale ainsi que la mise en œuvre de la réforme administrative.

Il s'investira en outre pour un développement urbain à visage humain qui doit favoriser une politique de logements sociaux afin que chaque citoyen eschois puisse vivre de façon décente. Au slogan d'un certain parti lors de la campagne électorale qui prônait que le social aurait assez duré et qu'il faudrait maintenant rendre la ville plus attractive, M. Hansen répond par une citation de François Mitterrand: «La démocratie, c'est aussi le droit institutionnel de dire des bêtises».

Marco Goetz (CSV) se présente en tant que nouveau conseiller au Conseil communal et rappelle qu'il connaît cet endroit déjà depuis son temps comme journaliste. Il connaît donc bien la politique de chaque couleur et pense que de toute façon la guerre idéologique de tranchées n'a plus sa place dans la politique moderne. Aujourd'hui, il faut faire de la politique pour les électeurs.

M. Goetz compare le parti politique à une famille qui soutient ses membres quand ceux-ci partent pour de nouveaux horizons. Chaque parti doit s'adapter aux temps modernes et ne pas connaître de tabous.

M. Goetz espère que les débats seront constructifs et régis par le bon sens. Il souhaite que d'éventuelles disputes soient oubliées lorsqu'on quitte cette salle et que personne ne se prenne trop au sérieux.

Théid Johanns (Déi Lénk) se présente en tant que nouveau conseiller au Conseil communal. Il commence par une courte histoire de sa vie et explique qu'il a choisi le parti Déi Lénk puisqu'il pense que

celui-ci s'engage pour le bien-être de la majorité des Eschois.

M. Johans est fière de sa ville qui a su garder son charme et sa personnalité et il n'apprécie pas si quelqu'un la traîne dans la boue. Il y a eu cependant quelques faux pas, comme par exemple la honteuse Fête de la Musique.

Il se réjouit de l'emplacement de la nouvelle auberge de la jeunesse et il ne pense pas que la gare grouille d'individus louches. Il y a malheureusement des Eschois qui n'ont jamais eu la chance de se développer socialement ou spirituellement, mais il ne faut pas cacher ces gens, mais au contraire leur donner la possibilité de s'intégrer et de participer à notre société. On devra instaurer des structures pour accueillir ces gens et M. Johans pense que ce serait un investissement profitable. M. Johans craint qu'Esch se transforme peu à peu en une ville stérilisée et surveillée qui s'intéresse trop aux belles façades et oublie ainsi les gens normaux.

Zénon Bernard (KPL) se présente en tant que nouveau conseiller au Conseil communal. Il pense que c'est un grand honneur pour lui, après une absence de 12 ans de son parti, de pouvoir représenter le KPL au Conseil communal d'Esch et de pouvoir défendre les intérêts de ceux qui souffrent le plus sous la crise capitaliste. C'est aussi un grand honneur pour M. Bernard d'être le successeur de grandes personnalités comme Zénon Bernard, Arthur Useldinger, Aloyse Bisdorff, Jacques Hoffmann ou Georges Wotipka. Il regrette à cet égard que sur la place publique on établit un lien entre de telles personnalités ainsi que son parti et des extrémistes. M. Bernard souligne qu'il respecte tous les partis, même le DP, et qu'il ne faut pas faire de tels amalgames. Son parti soutiendra chaque initiative de la majorité en faveur des travailleurs et de la ville, mais sera catégoriquement contre toutes les initiatives qui vont à l'encontre de cette politique.

Martin Kox (déi gréng) se présente en tant que nouveau conseiller au Conseil communal. Il rappelle qu'il s'engage déjà depuis 13 ans dans la politique communale. Il va s'investir tout particulièrement sur 4 points. En tant que médecin, quelques unes de ses priorités seront la prévention, l'alimentation saine et la Baudiologie. Un autre point fort sera une aide sociale dynamique pour que les gens gardent leur autonomie. Le troisième point sera la jeunesse et le sport. La dernière priorité de sa politique sera la coopération et le respect du «Klimabündnis».

Everard Wohlfarth (LSAP) présente le discours de M. Codello, absent, concernant le programme de coalition:

Daniel Codello (LSAP) remercie les électeurs qui ont honoré le travail de son parti et du partenaire de la coalition, déi gréng. Il félicite les conseillers qui ont été réélus et salue les nouveaux conseillers. Il est indéniable qu'il y a eu une poussée à gauche et il se réjouit du fait que l'ADR n'a pas réussi à entrer au Conseil communal. Le fait que le LSAP a entamé des négociations de coalition avec tous les partis a été un signe important de compréhension démocratique. M. Codello pense que la majorité devra maintenant poser les bases pour l'avenir d'Esch.

La politique scolaire sera le challenge le plus important pour la majorité. Une bonne éducation est la base d'une égalité des chances. Une bonne éducation comporte de bonnes infrastructures scolaires, des activités périscolaires, l'éducation à la non-violence, une alimentation saine et la stimulation des compétences sociales.

Les responsables politiques doivent garantir que chaque citoyen aime habiter et vivre dans sa commune. L'interconnexion des différents quartiers afin d'obtenir un paysage urbain harmonieux sera le challenge politique le plus important. Il est important que chaque citoyen puisse contribuer à ce développement.

Dorénavant, une commission traitera des problèmes du logement.

La reconversion des friches sera une autre priorité.

Concernant la mobilité, il sera important d'appliquer les conclusions du rapport «Esch, ville pour toutes et tous».

La majorité continuera à investir dans la qualité élevée de l'eau et subventionnera les investissements des citoyens dans les énergies renouvelables. Elle continuera en outre à investir dans les domaines de la culture et du sport.

M. Codello souligne l'importance de l'intégration et de la cohésion sociale.

La majorité actuelle continuera à lutter contre le chômage et la précarité. Elle continuera en outre à développer son Foyer de nuit et l'accompagnement des toxicomanes mais ceci devra se faire en concertation avec les communes voisines. Les assises sociales et la politique contre la discrimination vont être poursuivies.

La participation des citoyens sera renforcée par l'ouverture des commissions et l'organisation de forums de discussion.

M. Codello pense qu'une administration communale moderne a besoin d'une situation financière saine et d'un personnel efficace. La majorité continuera la réforme administrative, en collaboration

avec le personnel et les délégations. La sécurité des citoyens sera garantie en collaboration avec la police et par une bonne politique de communication.

M. Codello souligne l'importance du GECT Alzette-Belval.

Concernant le jumelage, M. Codello pense qu'on devrait élaborer une coopération coordonnée avec nos villes partenaires universitaires.

On devrait aussi renforcer notre stratégie touristique et peut-être aussi miser sur le tourisme des congrès.

Pierre-Marc Knaff (DP) pense que de qualifier les propos d'un autre parti dès sa première participation au conseil comme idioties ne fait pas preuve ni d'un bon style politique, ni de beaucoup d'intelligence. Le DP est en effet d'avis qu'une ville importante comme Esch a besoin d'être attractive si elle veut réussir son changement de structures.

Une des priorités du DP pour arriver à ce changement est l'enseignement pour que les enfants eschois puissent eux-mêmes un jour occuper les places qui vont se créer sur Belval. M. Knaff regrette à cet égard l'absence du programme de coalition de la double alphabétisation. Une autre priorité est la prise en charge des enfants. M. Knaff souligne que son parti a jusqu'ici soutenu chaque projet de la majorité concernant ces deux points.

Un autre point important pour l'attractivité d'une ville est la situation du trafic et des parkings. M. Knaff se réjouit à cet égard de l'introduction des tarifs échelonnés pour les parkings et espère que ces nouveaux tarifs seront introduits aussi rapidement que possible. Une connexion efficace entre Esch-Centre et Belval est un autre point important à cet égard. On devra trouver en outre des solutions plus efficaces pour les entrées en ville par Raemerich et par la rue de Luxembourg.

En ce qui concerne la sécurité, le DP propose que des streetworkers cherchent le dialogue avec les gens qui se trouvent dans des situations qui puissent les inciter à commettre des incivilités. M. Knaff se réjouit de l'idée d'élaborer un concept global pour la lutte anti-drogue. On devrait cependant ne pas seulement collaborer avec les acteurs locaux mais aussi avec les acteurs nationaux.

M. Knaff se réjouit de l'idée de redynamiser le quartier Brill, mais les mesures proposées lui manquent d'élan. Il pense que la Commune devrait y imposer ses idées puisqu'un des problèmes majeurs de cette rue sont certains propriétaires de maisons qui cherchent à maximiser leurs profits sans jamais rien investir dans leurs propriétés. La liberté d'établissement a

ses limites quand elle va à l'encontre de l'intérêt général. De cas échéant, ces mesures devront être appliquées par des moyens coercitifs. M. Knaff pense en outre que les terrasses et vitrines devraient adopter un look plus homogène. Il propose d'installer un groupe de travail qui pourrait s'occuper de ce problème.

M. Knaff souligne l'importance d'une réfection de la rue Zénon Bernard qui se trouve dans un état lamentable.

Concernant la lutte contre le chômage, il craint que l'idée de vouloir attirer des entreprises de la médecine environnementale, de la biomédecine, de la recherche sur les matériaux, des énergies renouvelables, des technologies environnementales et de l'industrie du divertissement ne soit pas une grande aide pour les jeunes eschois parce que ceux-ci ont surtout le problème qu'ils ne sont pas assez formés. M. Knaff rappelle cependant l'idée du «Handwerkerhof» et pense qu'il serait une bonne idée de faire d'Esch une ville de l'artisanat.

Il aimerait savoir où en est le projet du réaménagement de la Place des Remparts.

Lydia Mutsch (LSAP) lui explique que ce projet sera entamé dès que la réfection de la Place de la Résistance sera terminée.

Pierre-Marc Knaff (DP) pense qu'on devrait faire une enquête de l'utilisation du city-bus.

Il propose qu'Esch, grande ville du foot, pose sa candidature pour accueillir le nouveau stade national de football. Ce stade pourrait être réalisé en coopération avec un promoteur privé et avec l'Etat.

M. Knaff aimerait connaître les plans pour le réaménagement de l'ERA.

Il trouve les propositions pour la sécurité à Esch un peu insipides.

En conclusion, M. Knaff souligne que son parti votera en faveur de tout projet qui va dans la direction d'un changement de structures.

André Zwally (CSV) regrette que le programme ne comporte pas beaucoup de nouveautés. Il remarque cependant que les projets sont devenus plus modestes et se demande si cela est dû à l'âge plus avancé des coalitionnaires ou à des problèmes financiers.

Les projets pour l'enseignement sont presque identiques à ceux du CSV et seront soutenus par des ministères aux mains du CSV. Il pense cependant que la plus grande partie de l'éducation doit se faire au sein de la famille. Concernant

l'école Grenz/Hiehl, M. Zwally aimerait savoir s'il y a des projets pour y ajouter des salles de classe. La modernisation des bâtiments scolaires se retrouve depuis 12 ans dans chaque programme de coalition et M. Zwally espère que ce projet sera un jour achevé. Il rappelle sa demande de recevoir un plan sectoriel des écoles. Concernant la sécurité à l'école, il regrette toujours l'absence d'un travailleur désigné.

M. Zwally pense que le programme ne prévoit pas assez d'efforts pour un raccordement efficace du centre-ville à Belval. Il propose de faire une évaluation de l'impact de l'abaissement de l'impôt commercial sur l'implantation de nouvelles entreprises à Esch. Si cette baisse n'a pas eu de succès, on devra annuler cette mesure. M. Zwally pense en outre que les nouvelles entreprises qui se sont installées à Esch n'ont pas créées d'emplois dans les domaines nécessaires pour la population d'Esch.

Son parti soutiendra les efforts concernant le CHEM.

M. Zwally pense que lors de la tripartite sidérurgique on devra dire à ArcelorMittal que le public est d'accord à l'épauler si l'entreprise offre quelque chose en contrepartie.

Il ne trouve aucune nouveauté concernant le domaine des logements si ce n'est la création d'un établissement de soins adapté aux patients atteints de démence, projet que son parti soutiendra.

Son parti soutiendra également le projet du Südtram.

Concernant l'arrêt CFL au Boulevard Prince Henri, M. Zwally souligne que la libéralisation du trafic ferroviaire pourrait entraver nos propres horaires.

Il propose de discuter dans les commissions l'idée d'introduire une seule vignette pour le parking résidentiel dans l'ensemble de la ville.

M. Zwally regrette que certaines commissions n'aient pas siégé aussi souvent que souhaité et il espère que cela changera avec la nouvelle coalition.

Son parti soutiendra le nouveau concept pour les toilettes publiques.

M. Zwally craint que les projets dans le domaine de l'environnement proviennent d'un cahier de revendications des Verts et sont en fait l'expression d'un certain esprit du temps. Il pense que si on voudrait vraiment réaliser tous ces projets, on devrait en traiter à chaque séance du Conseil communal. Il regrette en outre l'absence d'une meilleure présentation, méthodologie et réalisation pour ces projets.

M. Zwally pense que le Carré culturel aurait besoin d'un centre culturel.

Il est d'avis que ce n'est pas une très bonne idée de vouloir faire d'une ville ouvrière une «ville du design» sans expliquer ce que cela signifie.

M. Zwally se rallie aux propos de M. Knaff concernant la Place des Remparts.

Il propose de transposer les programmes d'aides pour le sport également à d'autres domaines.

Il craint qu'Esch ne soit pas encore à même de pouvoir organiser une Nuit des théâtres et musées. Il lui manque encore quelques infrastructures.

M. Zwally propose d'intensifier les projets dans le domaine de la culture industrielle et de s'occuper par exemple de la centrale thermique.

Son parti continuera à soutenir le GECT.

M. Zwally se réjouit de l'idée d'une crèche sportive mais souligne que l'on devra veiller à ce qu'elle ne soit pas abusée comme simple crèche. Il soutient également l'idée de réorganiser la commission des sports tout en soulignant qu'une telle réorganisation aura besoin de moyens financiers.

Son parti soutient le projet de la rénovation du stade Emile Mayrisch.

M. Zwally rappelle l'idée du CSV d'accueillir sur la lentille Terres Rouges un centre sportif régional.

Son parti soutient les projets en faveur de l'intégration et de l'acquisition de logements communaux.

M. Zwally rappelle l'idée du CSV d'aménager un lieu de rencontre pour toutes les générations et le projet pour une deuxième maison des jeunes à Lallange.

Il souligne l'importance d'une fusion des domaines administratifs et des services techniques de l'administration communale et d'une intensification des relations entre l'administration et l'Ombudsman.

En conclusion, M. Zwally promet que le CSV fera une politique d'opposition constructive.

Marc Baum (Déi Lénk) commence par un récapitulatif des dernières élections. Les deux partis au pouvoir, CSV et LSAP, ont perdu des voix. Avec l'ADR le populisme de droite a disparu de la scène politique et les partis de gauche ont gagné l'élection. Cette poussée à gauche est un indicateur net que les questions sociales devront se retrouver au centre des débats politiques. A cet égard, M. Baum est surpris par les propos de M. Codello qui disait que les partis, qui dans leurs slogans ont misé sur la crise, auraient gagné cette élection. Cela signifierait que le LSAP ne fait plus partie des partis de gauche.

M. Baum a l'impression que le programme de coalition est une copie conforme

du programme électoral du LSAP et ne porte pas la griffe des Verts, bien que ceux-ci soient sortis renforcés des dernières élections. Il craint en outre que ce programme ne tienne pas compte de la situation réelle d'Esch. La seule phrase concernant le chômage, p.ex., pourrait se retrouver dans n'importe quel programme de n'importe quelle ville. Le programme semble en outre oublié qu'Esch reste toujours une ville industrielle. Ce programme semble à M. Baum comme une fuite face à la réalité. Des 7 chapitres, seulement celui concernant l'enseignement trouve l'approbation de son parti.

M. Baum est d'avis que la coalition continue sa politique de la redistribution négative entamée il y a 5 ou 6 ans en adhérant au principe de la couverture des frais, tout en gardant les impôts sur les bénéficiaires à un niveau bas. A cet égard, il se rallie aux propos de M. Zwally concernant l'impôt commercial.

M. Baum explique que la Chambre va bientôt adopter le principe de la couverture des frais, une idée des fonds de placard du libéralisme, également pour la taxe sur les ordures. Ce principe encourage le retrait des pouvoirs publics et l'ouverture vers la privatisation. M. Baum pense que la politique sociale sélective de la coalition n'est pas apte à résoudre ce problème. Une augmentation de taxes n'est sociale que si elle est liée à des paramètres sociaux, comme p.ex. au salaire minimum.

M. Baum pense que les mesures contre le problème du chômage restent trop vagues. Il regrette l'absence de plans d'action encourageant l'installation d'entreprises qui pourraient embaucher la main d'œuvre réelle d'Esch au lieu d'entreprises qui ont besoin de personnel hautement qualifié.

M. Baum craint que les partenariats public-privé ne soient rien d'autre que des privatisations d'investissements publics qui vont grever les prochains budgets et réduire les droits de souveraineté de la commune.

Il n'est pas d'avis qu'Esch ait besoin d'un nouveau stade de football.

M. Baum craint que la coalition n'ait pas de concept concret pour encourager la participation des citoyens. Il propose de laisser les citoyens participer à l'élaboration du budget de la commune.

M. Baum regrette l'absence de projets contre le changement climatique et la dépendance énergétique. Puisqu'Esch dispose de sa propre centrale électrique elle pourrait agir de façon plus proactive dans ce domaine.

M. Baum regrette également l'absence d'un concept pour le Carré culturel qui

pourrait relier les différentes idées concernant ce projet.

Il n'aime pas du tout l'idée d'Esch comme «ville du design» et craint que les idées des responsables politiques concernant l'esthétique ne soient pas celles de la population.

En conclusion, M. Baum annonce une politique d'opposition critique mais constructive.

Martin Kox (déi gréng) remercie les électeurs pour leur confiance et M. Braz pour son bon travail.

Il relève le fait que M. Zwally pense qu'il y ait trop de thèmes «verts» dans le programme tandis que M. Baum pense qu'il n'y en ait pas assez. M. Kox trouve par contre que les thèmes verts sont presque comme un fil conducteur du nouveau programme.

En tant que médecin, M. Kox s'engagera surtout pour la santé, notamment pour celle des enfants et des adolescents. Un de ses thèmes principaux sera l'obésité chez les enfants. Ce fléau est à combattre par une nutrition saine et par plus d'exercice physique. On devra améliorer l'offre et les infrastructures des sports de masse, p.ex. pour le jogging, le cyclisme et la marche à pied. Il faut cependant veiller à n'exclure personne des offres pour le sport. Il est aussi important de respecter les critères ergonomiques et baubiologique lors de la construction de nouvelles écoles. D'autres problèmes dans ce domaine sont les produits chimiques problématiques ainsi que les zones électromagnétiques.

Un autre thème important est la mobilité douce. On doit éviter de placer la voiture au centre de nos préoccupations.

La participation des citoyens sera renforcée par une commune participative et transparente. Il y aura des heures de consultation pour les citoyens, des réunions et l'ouverture des commissions aux citoyens.

Un dernier point important concerne la «commune durable»: les énergies renouvelables, l'efficacité énergétique, l'économie d'énergies, la promotion et subvention de panneaux solaires et de bassins de collecte des eaux pluviales, etc.

La Commune continuera à garantir une excellente qualité de l'eau.

Zénon Bernard (KPL) se demande si ce programme n'est pas plutôt une liste de cadeaux pour St Nicolas. On annonce une multitude de projets importants sans que l'on aborde l'impact financier de ces projets. Si on consulte le programme de coalition de 2005-2011, on constate qu'un grand nombre de projets annoncés

n'ont pas pu être réalisés. Pour de telles réalisations on a besoin de compétences, de temps et d'argent. En outre, on ne peut pas dire que la coalition au pouvoir, c.-à-d. LSAP et CSV, auraient gâté la commune d'Esch. M. Bernard propose que dorénavant les responsables communaux qui sont également membres du parlement refusent de donner leur accord pour des projets qui ne sont pas dans l'intérêt des communes.

Il souligne que son parti est strictement contre le principe de couverture des frais puisqu'il s'agit d'une influence du secteur privé sur les taxes communales. En outre, si on adopte ce principe, les communes n'ont plus besoin de se soucier de l'augmentation des frais puisque celles-ci seront payées par les citoyens. Finalement, ce principe accable surtout les moins riches.

Le KPL demande donc que le principe de couverture des frais soit aboli pour les droits fondamentaux et nécessaires à la survie comme l'eau, l'énergie et les logements et que les gros consommateurs paient plus que les autres. M. Bernard rappelle que le prix de l'eau a augmenté les dernières années de 319%, la taxe sur les ordures de 60%, tandis que les salaires n'ont augmenté de 2005 à 2010 que de 12,4%. Il n'est donc peu surprenant si de plus en plus de gens se retrouvent en situation de précarité.

M. Bernard pense que l'on devrait construire ou acquérir plus de logements sociaux et propose d'introduire le principe de la location-vente ce qui permettra aux gens de devenir propriétaire de leur logement sans devoir contracter de prêts. Il demande en outre l'introduction d'une taxe sur les terrains constructibles qui restent inutilisés pour des raisons spéculatives et le droit pour la commune de réquisitionner des logements qui restent inoccupés également pour des raisons spéculatives.

M. Bernard se rallie aux propos de M. Baum concernant le partenariat public-privé. Ce partenariat demande que l'Etat ou la commune assume le déficit tandis que le bénéfice est privatisé. M. Bernard pense que même les socialistes ou les Verts ne peuvent accepter un tel principe.

Il ne comprend pas pourquoi les sociétés Sudgaz et Sudstrom ne fusionnent pas pour former une seule entreprise qui elle serait plus compétitive.

Lydia Mutsch (LSAP) remercie les conseillers pour leurs interventions constructives. Les réponses aux questions seront données lors de la discussion à propos du budget.

5. Syndicats communaux et commissions consultatives: nominations; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter les nominations pour les commissions et syndicats.

Zénon Bernard (KPL) pense qu'il n'est pas très démocratique si l'opposition n'est pas représentée dans les syndicats.

Lydia Mutsch (LSAP) explique qu'il serait très difficile d'envoyer des membres de l'opposition dans les syndicats puisqu'ils sont censés y représenter la position de la commune, c.-à-d. de la majorité. Elle promet cependant que la politique faite aux syndicats sera davantage discutée au Conseil communal.

Marc Baum (Déi Lénk) introduit une motion revendiquant que les rapports des commissions consultatives soient dorénavant accessibles au public.

Lydia Mutsch (LSAP) explique que le collège échevinal va d'abord discuter cette proposition et que la motion figurera alors sur l'ordre du jour de la prochaine séance.
(Votes)

6. Tableau de préséance du Conseil communal; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter le tableau de préséance.
(Vote)

7. Convention logements locatifs; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les recettes reçues du Ministère du Logement

pour la rénovation de logements communaux et pour un projet de logements pour étudiants.

Marc Baum (Déi Lénk) aimerait savoir pourquoi ces conventions sont votées seulement maintenant.

Annette Hildgen (CSV) aimerait savoir s'il y a des nouvelles concernant la maison à côté de la Stëmm vun der Strooss.

Vera Spautz (LSAP) explique à M. Baum qu'il y a plusieurs raisons pour ce retard mais qu'il n'y a eu aucune malveillance. Elle explique à Mme Hildgen qu'on attend toujours une réaction du Ministère de la Santé.
(Vote)

8. Contrats de bail; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les contrats de bail.
(Vote)

9. Conservatoire de musique: organisation scolaire définitive; décision

Jean Tonnar (LSAP) explique que 1.020 élèves fréquentent le conservatoire, 623 femmes et 397 hommes. 27,7% des élèves habitent à Esch. Le conservatoire coûte 6 millions € chaque année et M. Tonnar se demande si on ne devrait pas demander un soutien aux autres communes.

Annette Hildgen (CSV) remarque que la commission du conservatoire a été intégrée dans la commission de la culture. Elle craint que cela doive être reconsidéré puisque chaque nouveau recrutement

pour le conservatoire doit être accordé par la commission du conservatoire.

Jean Tonnar (LSAP) explique que la commission de la culture assume maintenant cette fonction.
(Vote)

10. Adaptation du règlement-taxe de la bibliothèque municipale; décision

Jean Tonnar (LSAP) explique que, suite à une nouvelle loi, les offres de la bibliothèque seront dorénavant gratuites et qu'on introduit une taxe d'un € par unité pour ceux qui ne retournent pas les livres dans les délais fixés.

Annette Hildgen (CSV) propose de faire un bilan après deux ans pour pouvoir constater si la gratuité a amené plus de visiteurs à la bibliothèque.

Jean Tonnar (LSAP) explique que cela est tout à fait possible mais qu'il sera ensuite impossible de changer la loi, peu importe le résultat du bilan.
(Vote)

11. Questions de personnel

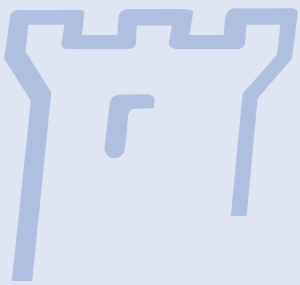
Il n'y a rien sous ce point.

12. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision.

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les règlements de la circulation, l'extension du parking résidentiel et de la zone payante sous le viaduc ainsi qu'une nouvelle réglementation pour la rue du Stade.
(Vote)

Le Conseil communal d'Esch

Le Collège échevinal



Lydia Mutsch – LSAP
Bourgmestre

Ressorts: Développement urbain et expansion économique, finances, sécurité publique, intégration, relations internationales, coopération et tourisme, communication et relations avec le public.



Jean Huss – déi gréng
Echevin

Ressorts: Personnel et réforme administrative, espaces verts, environnement, promotion à la santé et protection des animaux, énergie et bâtiments.



Henri Hinterscheid – LSAP
Echevin

Ressorts: Infrastructures et voirie, hygiène, sports, mobilité et accessibilité.



Vera Spautz – LSAP
Echevine

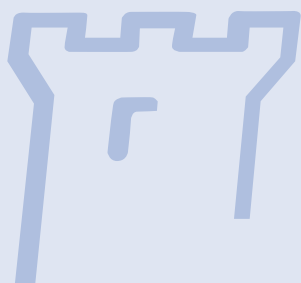
Ressorts: Affaires sociales et emploi, troisième âge, égalité des chances, jeunesse et logements sociaux.



Jean Tonnar – LSAP
Echevin

Ressorts: Enseignement, structures d'accueil, culture, cultes et économie forestière.





Les Conseillers



Marc Baum – Déi Lénk
Conseiller



Zénon Bernard – KPL
Conseiller



Taina Bofferding – LSAP
Conseillère



Daniel Codello – LSAP
Conseiller



Marco Goetz – CSV
Conseiller



Mike Hansen – LSAP
Conseiller



Annette Hildgen – CSV
Conseillère



Théid Johanns – Déi Lénk
Conseiller



Pierre-Marc Knaff – DP
Conseiller



Martin Kox – déi gréng
Conseiller



Frunnes Maroldt – CSV
Conseiller



Paul Weidig – LSAP
Conseiller



Everard Wohlfarth – LSAP
Conseiller



André Zwally – CSV
Conseiller

Accord de coalition 2012-2017

LSAP et déi gréng • Ville d'Esch-sur-Alzette

L'avenir commence aujourd'hui

La politique doit relever des défis à la mesure des nouvelles perspectives qui s'offrent à elle. C'est le postulat que s'est posé la ville d'Esch au cours des deux mandats qu'elle vient accomplir. La confiance que les citoyennes et les citoyens d'Esch viennent de renouveler à la majorité LSAP-déi gréng est pour elle synonyme de stimulation, de défi et de responsabilité.

Les investissements réalisés au cours de ces deux derniers mandats porteront leurs fruits dans les quelques années à venir. Pour ne citer qu'un exemple, c'est en 2014 que l'université ouvrira ses portes à des chercheurs, enseignants et étudiants du monde entier. L'évolution de notre ville en tant que site scientifique fertile en innovations et actif dans le domaine de la recherche apportera une contribution majeure au rayonnement économique de notre ville ainsi que de toute la région sud. Les mois à venir seront déterminants pour les préparatifs restants.

Cette évolution positive ne doit pas occulter les difficultés que nous rencontrons aujourd'hui. La ville d'Esch doit aussi relever le défi de veiller à ce que tous les Eschois s'engagent sur la voie de l'avenir. Personne ne doit rester sur le carreau. Nous sommes convaincus que la cohésion sociale exige une politique active. Pour ce faire, nous avons besoin de l'aide de l'État dans un esprit de partenariat, ainsi que de la coopération des autres communes de la région sud. Pour l'aménagement du territoire et la mobilité, notamment, mais aussi pour ce qui est des prestations sociales.

AU CENTRE DES PRÉOCCUPATIONS:

Les enfants et les adolescents

Une bonne formation scolaire garantit à la fois l'égalité des chances et des perspectives d'avenir. Pour préparer l'avenir, il faut commencer par les écoles et l'accueil des enfants, et être prêts à emprunter de nouvelles voies. Ces dernières années, les communes ont vu leur marge de manœuvre réduite sur le plan légal. Malgré tout, comme au cours des deux précédents mandats, on continue d'investir dans de nouveaux locaux scolaires ainsi que dans de nouvelles maisons relais.

Parallèlement aux différentes possibilités d'accueil, de nombreuses activités sportives et de loisirs, l'aide aux devoirs, les projets culturels et les projets d'intégration font partie intégrante d'un concept communal global destiné à mieux soutenir le développement des jeunes Eschois, y compris en dehors de l'école.

Pour ce faire, nous avons défini les priorités suivantes:

- le développement global de l'accueil des enfants toute la journée (chaque enfant ayant droit à une place);
- la création de locaux scolaires supplémentaires en centre-ville (nouvelle école dans le centre ainsi qu'agrandissement et transformation du Ale Lycée) de même que dans les quartiers de Neudorf et Grenz/Hiehl;
- la poursuite de la modernisation des infrastructures scolaires existantes (Ale Lycée, Bruch, Brill, Dellhéicht, Grousgaass, Lallange), en tenant compte des mesures de sécurité nécessaires;
- l'élaboration et la mise en œuvre de plans d'action destinés à améliorer de façon continue les conditions de scolarisation dans les établissements d'Esch (en fonction des besoins des différentes populations scolaires et dans le respect de critères d'égalité des chances et d'intégration);
- l'engagement en faveur d'une réduction du nombre d'élèves dans les classes difficiles sur le plan pédagogique;

- la garantie de cours de soutien et d'une aide aux devoirs dans toutes les écoles de la ville;
- la consolidation de l'école Jean-Jaurès en tant qu'établissement à journée continue;
- l'amélioration de l'environnement scolaire par des mesures en rapport avec la prévention de la violence, l'éducation aux médias, l'activité physique, l'alimentation saine et la promotion des compétences sociales (tolérance, respect, solidarité, etc.);
- le développement et l'optimisation du partenariat scolaire entre comités d'écoles et communes;
- l'aide à la mise en œuvre des plans de réussite scolaire (PRS) et de l'échange de bonnes pratiques entre les différentes écoles;
- un investissement adéquat afin de créer un campus international dans le contexte du développement d'une ville universitaire;
- l'intervention accrue de pédagogues sociaux et d'enseignants spécialisés dans les écoles d'Esch, conformément à la loi sur l'enseignement fondamental. Dans ce contexte, l'État doit aussi assumer sa responsabilité: à l'exception de l'enseignement précoce, toute école doit disposer d'au moins un pédagogue social. Compte tenu de sa situation particulière, l'école à journée continue Jean-Jaurès ainsi que les maisons relais communales devraient pouvoir disposer d'un éducateur adjoint permanent;
- la formation continue spécifique des pédagogues sociaux et des éducateurs;
- l'extension de l'enseignement de la natation aux élèves du premier cycle de l'école primaire (Précoce et Préscolaire);
- l'utilisation accrue de produits régionaux ainsi que de produits bio et Transfair dans l'alimentation des enfants et des élèves des écoles et des maisons relais;
- la revalorisation et l'utilisation des sites «Waldschoul» et «Insenborn» sur la base d'un nouveau concept comprenant à la fois la prise en charge et les repas des enfants;
- l'intégration du parc animalier d'Esch dans le concept de l'école de la forêt;



- la transformation de l'école des parents Janusz Korczak en centre de conseil aux familles où interviennent des psychologues, des pédagogues et des travailleurs sociaux assistés d'orthophonistes et de médecins;
- l'optimisation des bibliothèques scolaires en collaboration avec la bibliothèque municipale d'Esch;
- le regroupement des compétences des écoles et des établissements d'accueil de la petite enfance afin de garantir une meilleure coordination entre les écoles et les maisons relais;
- le développement des activités de loisirs destinées aux adolescents de 12 à 17 ans pendant les vacances d'été;
- l'utilisation d'équipements et d'installations ergonomiques et écologiques afin de préserver et de développer un environnement scolaire sain;
- l'élimination des produits chimiques délétères et des ondes électromagnétiques dans les écoles et les bâtiments publics;
- un aménagement des cours d'école artistique et adapté à l'enfant, faisant intervenir les élèves et de jeunes artistes;
- la mise en place d'une navette reliant les trois sites d'activité à raison d'un bus tous les quarts d'heure;
- la promotion active de la ville d'Esch en tant que site universitaire, site de recherche et site économique suprarégional afin d'attirer de nouveaux investisseurs et un nouveau savoir-faire;
- la création d'incitations pour les entreprises et les start-ups des secteurs de la médecine environnementale et de la biomédecine, de la recherche sur les matériaux, des énergies renouvelables et des technologies environnementales, ainsi que de l'industrie du divertissement (musique, film, jeux vidéo, etc.);
- la création, à l'initiative de la ville d'Esch, d'une chaire universitaire regroupant des domaines de développement d'avenir: l'entreprenariat social / le développement économique écologiquement et socialement acceptable;
- le développement du partenariat entre la ville d'Esch, l'université, les différents centres de recherche ainsi que d'autres communes du sud et la ville de Luxembourg;
- la promotion des synergies avec d'autres sites universitaires internationaux dans le but de constituer un réseau de partenariat entre villes universitaires;
- la création d'un centre de compétences pour la recherche médicale misant sur les synergies avec l'université et les unités de recherche qui y sont rattachées (LCSB, BioBank, House of Biohealth, etc.);
- La poursuite du développement du Centre hospitalier Émile Mayrisch (CHEM) d'Esch destiné à devenir un hôpital moderne et transfrontalier dans la région sud, ainsi que la création d'un entre de compétences pour la médecine environnementale dans le cadre du CHEM;
- le développement économique urbain ciblé, par des partenariats synergiques avec les propriétaires de sites stratégiques («Schlassgoart», Terres-Rouges, etc.) afin d'y implanter de nouvelles entreprises et de permettre une urbanisation durable;
- le développement de nouveaux secteurs résidentiels et de nouvelles zones commerciales sur des espaces inemployés et la création de nouvelles zones de développement;
- l'utilisation des outils prévus par le «Pacte Logement» pour exploiter les terrains constructibles inemployés et les logements vacants;
- la création de locaux d'habitation destinés à toutes les catégories de revenus et l'intensification de la collaboration avec une «agence immobilière sociale»;
- l'utilisation accrue du droit d'emphytéose;
- l'examen des possibilités qu'a la commune de mieux aider les locataires;
- l'élaboration d'un concept de logement assisté en faveur des concitoyens âgés et la transformation, dans le même but, du Centre Albert Schweitzer;
- la création d'un établissement de soins adapté aux patients atteints de démence;
- la création de logements pour étudiants dans tous les quartiers de la ville d'Esch;
- le développement des zones résidentielles prévues dans les nouveaux quartiers de Belval et Nonnewisen;
- une meilleure connexion entre le nouveau quartier de Belval-Université et le centre-ville d'Esch, intégrant aussi les quartiers Raemerich-Belval-Sommet-Nonnewisen sur un axe nord et Belval-Homicht, avec la région frontalière, sur un axe ouest;
- la mise en œuvre de plans de développement des différents quartiers, en tenant compte du nouveau plan d'aménagement général (PAG) et en collaboration avec les associations et intervenants locaux ainsi que les habitants;
- le réaménagement et la revalorisation esthétique progressifs des places importantes de la ville;
- l'assainissement total de la rue du Brill ainsi que la revalorisation d'autres rues latérales de la rue d'Alzette (par exemple, esthétique, espaces verts) afin de promouvoir l'offre gastronomique et les petits commerces locaux;
- l'introduction d'un concept de terrasses attractif et flexible pour le secteur gastronomique;
- la mise en place de toilettes publiques autonettoyantes, facilement accessibles aux concitoyens handicapés;
- l'extension et l'amélioration de la conception urbanistique des principales voies d'accès (Raemerich, Grenz, Rumelange/Schiffange, Luxembourg) en étroite collaboration avec l'administration des ponts et chaussées;
- la construction d'une auberge de jeunesse dans le quartier de la gare centrale;
- une planification financière clairvoyante, transparente et axée sur l'investissement, réalisée en conformité avec les recommandations du groupe de travail interne;
- le recours au sponsoring pour les grandes manifestations culturelles et sportives.

AU CENTRE DES PRÉOCCUPATIONS:

La vie, le logement et l'économie

Esch est une ville multipolaire, avec des quartiers qui se sont développés au fil du temps et des quartiers récents, l'ensemble formant un tout de plus en plus intégré. Le défi urbanistique consiste à poursuivre la revalorisation du centre-ville par des offres et des infrastructures attrayantes, et à connecter ce dernier aux deux pôles de développement et d'activités commerciales de Belval et de Lallange en une unité cohérente.

Pour ce faire, nous avons défini les priorités suivantes:

- la définition et la mise en œuvre coordonnées d'une stratégie en réseau pour les trois sites économiques et commerciaux Esch-centre/Uelzechtstrooss, Belval et Lallange (les aspects logement, commerce et travail doivent être adaptés les uns aux autres);

AU CENTRE DES PRÉOCCUPATIONS:

La mobilité, l'approvisionnement, la communication et l'environnement

La sécurité et la qualité maximale de l'approvisionnement en eau, une gestion énergétique 100 % durable, le contrôle vigilant et l'amélioration de la qualité de l'air, la priorité accordée à la protection de l'environnement et de la faune, des offres de mobilité ultramodernes et intégrées: des prestations d'aujourd'hui assumant leur responsabilité pour demain!

Pour ce faire, nous avons défini les priorités suivantes:

- la revalorisation du quartier de la gare en tant que centre de mobilité de la région sud;
- le SudTram, moyen de transport public confortable, rapide et écologique, reliant Pétange à Dudelange, via Esch-centre et Esch-Belval;
- la poursuite de la mise en œuvre des recommandations du rapport sur la mobilité «Esch, ville pour toutes et tous»;
- l'introduction d'un système d'information numérique et intuitif sur les horaires et les heures d'arrivée du réseau des bus urbains et régionaux;
- l'optimisation du réseau CityBus et Flexibus par une extension aux communes limitrophes, y compris dans les zones frontalières françaises;
- l'amélioration durable de la qualité de l'offre CityBus;
- la mise en place d'une gare supplémentaire en centre-ville, sur le boulevard Prince Henri, au niveau des rues Alzette et Pasteur;
- la promotion de l'électromobilité (l'objectif étant une mobilité neutre en CO₂ pour l'ensemble du parc roulant de la ville ainsi que le lancement d'un projet de covoiturage);
- une analyse des incidences de l'extension du parking résidentiel dans les quartiers de Belval-Homecht, Bruch, Fettmeth, Lallange et Raemerich ainsi que, le cas échéant, sa mise en place. Ce faisant, on étudie aussi la nécessité d'adapter, dans ces zones, la durée de stationnement autorisée et les tarifs;
- la vérification et, éventuellement, l'adaptation des tarifs pratiqués dans les parkings couverts en cas d'ajustement tarifaire dans le secteur public, afin qu'il y ait une politique tarifaire cohérente;
- l'introduction d'un tarif progressif applicable aux parkings couverts;
- l'introduction d'un tarif forfaitaire dans les parkings couverts, de préférence entre 19h00 et 23h00 («tarif spectacle et restaurant» et d'un tarif de nuit jusqu'à 7h00);
- l'installation d'une zone Park&Ride aux alentours du nouveau Cactus Lallange;
- la construction d'un parking souterrain dans le quartier St Joseph;
- la poursuite du programme d'investissement annuel pour la rénovation des rues et des trottoirs;
- la rénovation du plan de la ville destiné aux piétons qui indique les rues piétonnes au moyen d'une signalisation précisant les distances et la durée, et l'éventuelle mise en place d'une voie piétonne en centre-ville;
- le développement continu du réseau de pistes cyclables et de rues piétonnes, permettant notamment la connexion entre Esch-centre et Esch-Belval;
- la prise en compte du Plan d'accessibilité dans le cadre de tous les projets en rapport avec la mobilité. Dans ce contexte, il convient également de tenir compte des handicaps visuels;
- l'engagement ferme en vue de mettre en œuvre la Liaison Micheville destinée à décharger le trafic en centre-ville;
- l'intensification de la discussion avec les communes voisines, afin de développer le concept VEL'OK;
- la planification de zones «Shared Space» destinées à permettre la création d'un espace public sans barrières;
- l'adaptation des horaires d'ouverture du centre de recyclage SIVEC afin de mieux tenir compte des besoins des utilisateurs;
- le maintien du principe de couverture des frais pour les taxes communales tout en préservant l'équilibre social grâce à l'index;
- la garantie d'une excellente qualité de l'eau grâce à la sécurité des sources détenuées en propre et à l'extension des conteneurs d'eau;
- l'extension systématique des réseaux d'approvisionnement et de communication (ce qui permet d'assurer la continuité des services proposés en matière d'alimentation en eau et en électricité, la réception de la télévision, l'accès à Internet, Hot City, etc.);
- l'achat et la vente d'électricité issue des énergies renouvelables exclusivement par Sudstrom (le courant issu de l'énergie nucléaire et des sources d'énergie fossiles demeure exclu);
- l'amélioration de l'offre de prestations pour l'approvisionnement en énergie au moyen d'une collaboration étroite entre Sudstrom et Sudgaz;
- la prise en compte des objectifs en matière de politique énergétique (efficacité énergétique, économies d'énergie et utilisation des énergies renouvelables) dans le cadre de tous les projets de construction communaux;
- l'examen de l'extension du subventionnement à d'autres appareils électroménagers à basse consommation ainsi qu'à certaines mesures de construction;
- la restructuration du refuge pour animaux en tant qu'établissement communal, en collaboration avec l'association pour la protection des animaux d'Esch, les associations nationales de protection des animaux et l'association locale pour l'emploi (CIGL Esch, etc.);
- l'élaboration d'un concept communal pour l'élevage de petits animaux et la nouvelle réglementation des «Cités jardinières»;
- la création d'un cadastre du bruit communal (en complément du cadastre national), en collaboration avec les habitants, les commerçants, les services municipaux et la police;
- la promotion des panneaux solaires et des bassins de collecte des eaux pluviales installés par des particuliers.



AU CENTRE DES PRÉOCCUPATIONS:

La culture, les loisirs, le sport et l'intégration

La culture et le sport sont des incontournables du développement personnel. Ils permettent l'épanouissement individuel, le rapprochement entre les personnes, et favorisent dans le même temps la cohésion sociale. Ce sont aussi des facteurs importants en termes d'intégration et de localisation. Dans le domaine culturel, on diversifie les orientations, afin de se préparer aux futurs défis que nous devons relever en tant que ville universitaire.

Tirant parti des résultats des 1^{res} rencontres sportives d'Esch, un deuxième programme de promotion du sport a été établi pour la période 2012 – 2018.

Depuis plusieurs générations, la ville d'Esch est un véritable creuset culturel, à la fois source d'opportunités et de défis, dans une communauté puissante où chacun trouve sa place.

On cherche ainsi à promouvoir une approche commune de tous les efforts politiques en améliorant la cohabitation harmonieuse et l'intégration.

Pour ce faire, nous avons défini les priorités suivantes:

- la mise en œuvre du concept «Carré culturel» dans le quartier du Brill;
- l'utilisation durable de la Villa Mousset comme lieu de rencontre culturelle moderne (par exemple, pour des expositions et des projets culturels);
- la rénovation complète et la réorientation pédagogique du Musée de la Résistance sous forme de fondation d'utilité publique visant à préserver la mémoire collective;
- l'engagement résolu en faveur de la réalisation du Centre national de la culture industrielle (CNCI), projet reporté par le gouvernement;
- l'hébergement adéquat des archives historiques municipales et leur gestion professionnelle sous la responsabilité du service culturel communal;
- la publication régulière d'un «City Magazine» visant à promouvoir la diversité culturelle;
- l'élaboration de l'identité visuelle de la ville, en tant que future cité du design;

- l'accès gratuit aux services proposés par la bibliothèque municipale d'Esch et l'élaboration d'un concept satisfaisant aux exigences modernes, ainsi que l'extension de la médiathèque;
- l'élaboration d'un programme de promotion de la lecture en concertation avec les écoles et les maisons relais;
- l'exploitation culturelle des places de la ville dans le cadre d'expositions et de concerts répondant au mot d'ordre «la culture envahit les quartiers»;
- la mise en place d'un programme de promotion de la culture (v. programme de promotion du sport) destiné à faciliter l'accès transgénérationnel à la culture, les jeunes et les adolescents étant toutefois ciblés prioritairement;
- l'encouragement à une participation accrue des enfants et des adolescents à l'organisation d'activités culturelles («Éducation à la culture»);
- la mise à disposition d'espaces créatifs urbains pour les adolescents et les jeunes artistes;
- la promotion de formes d'activités culturelles nouvelles et alternatives ainsi que de l'intérêt pour l'innovation culturelle créative et de la jeunesse, et le développement de l'offre de salles de répétition et de locaux pour les groupes de musique, de danse, les ateliers, les LAN-Partys et autres;
- la mise en place d'une «Nuit des théâtres et musées» à Esch;
- la mise en place d'un concept socioculturel d'ensemble doté d'un programme d'action global visant à promouvoir les paysages culturels et de culture industrielle dans la région des minettes (musées, «circuits culturels», etc.) et à renforcer l'attractivité de la ville d'Esch en tant que site universitaire;
- la reconduction systématique du soutien accordé à toutes les institutions culturelles en place ainsi que le soutien accordé à des projets culturels d'envergure transfrontalière;
- la collaboration avec toutes les institutions culturelles eschoises et l'évolution conceptuelle du festival culturel;
- la promotion de la collaboration transfrontalière internationale dans le domaine de la culture et du sport, dans le cadre du GECT Alzette-Belval (Groupement européen de coopération territoriale);
- le soutien systématique aux associations sportives d'Esch, avec un accent particulier sur le travail en faveur des jeunes et le soutien aux jeunes talents;
- le soutien et la consolidation des partenariats entre les associations sportives d'une part et les associations sportives et les écoles ou les maisons relais d'autre part;
- la poursuite du soutien accordé aux activités bénévoles par la signature de conventions avec des associations dans le but d'organiser de grands événements sportifs entraînant des dépenses accrues et un risque financier élevé (Flèche du Sud, Mini Europe, Luxembourg Beach Open, Kulturlaf, Gymnestschtic's, etc.);
- la réorientation de la commission des sports par l'intégration d'experts en la matière;
- une gestion centralisée des ressources par l'office des sports d'Esch (on recherche des partenariats avec les exploitants publics et privés des infrastructures sportives eschoises);
- l'aide administrative aux associations par la création d'un bureau central (sur le modèle de projets qui ont fait leurs preuves dans les pays voisins);
- la promotion du sport, notamment pour les adolescents, également en modifiant la politique en matière de subventions et en apportant un soutien au niveau de la formation des entraîneurs;
- l'adaptation de l'offre des écoles aux objectifs du programme de promotion du sport, en tenant compte des enfants du premier niveau de l'école primaire (Sportcrèche); par ailleurs, les citoyens de la ville souhaitant pratiquer un sport doivent pouvoir accéder à l'heure aux structures d'accueil des enfants;
- l'extension de l'offre sportive et de loisirs par des infrastructures adaptées à l'intérieur et à l'extérieur (sur le modèle du terrain de jeu pour adultes);
- l'encadrement professionnel des sportifs amateurs par des animateurs sportifs des associations sportives d'Esch;
- la poursuite, l'amélioration et le développement des projets existants dans le cadre du programme de promotion du sport (par exemple, LASEP, Youth Sports – Cool Sports, Fit 60+): les premiers bénéficiaires seront les adolescents, les seniors et les personnes handicapées;
- la promotion du sport de haut niveau dans son rôle de précurseur: les performances sportives extraordinaires et les sportifs d'exception doivent être reconnus en tant que modèles à suivre, et récompensés;
- la modernisation et la rénovation du Stade Municipal Émile Mayrisch;
- la construction d'une salle de sport couverte, moderne et adaptée aux spectateurs, desservie de façon optimale par les transports publics, et devant être réalisée dans le cadre d'un projet de partenariat public-privé;

- la réalisation, à la Lentille Terres Rouges, d'un stade de football moderne pour les grands clubs d'Esch, dans le cadre d'un projet de partenariat public-privé;
- la construction, en collaboration avec l'État, d'un centre national de beach-volley dans le centre sportif Hiehl (parallèlement, des vestiaires et des sanitaires doivent être installés et intégrés au nouveau stade de football);
- l'intégration d'un centre régional d'escrime au nouveau complexe sportif;
- la réalisation d'un centre nautique transfrontalier proche de la nature dans le secteur de l'ancien ERA;
- la rénovation complète des salles de sport des écoles primaires de Lallange et Bruch (ces locaux doivent également être accessibles aux associations sportives d'Esch);
- l'aménagement de nouvelles pistes de jogging et de randonnée ainsi que de pistes cyclables, et l'amélioration des infrastructures pour les sports populaires;
- la poursuite du développement des cours de luxembourgeois par la commune;
- l'organisation d'élections visant à désigner des représentants non luxembourgeois à la commission communale pour l'intégration;
- l'organisation annuelle d'une assemblée générale de tous les intervenants actifs dans le domaine de l'intégration (Assises de l'Intégration);
- la poursuite et le développement du pacte communal d'intégration avec tous les intervenants concernés;
- la poursuite et le développement du Pacte intégration conclu avec l'Agence interculturelle, visant à simplifier la vie à Esch pour les nouveaux arrivants et les étrangers.

AU CENTRE DES PRÉOCCUPATIONS:

Le développement social, l'égalité des chances et la participation citoyenne

Une communauté n'est puissante que si elle soutient le développement de chacun et si elle s'investit en faveur de ses membres les plus faibles. L'aide doit être apportée là où sa nécessité est la plus grande. La ville d'Esch, mais aussi chaque commune du Land, doit assumer sa responsabilité à cet égard.

Une commune n'est puissante que si elle connaît le point de vue de ses citoyennes et citoyens, et si elle entretient un dialogue avec eux. Les citoyennes et les citoyens participeront de plus en plus à la vie de la commune et aux processus démocratiques. Pour ce faire, nous avons défini les priorités suivantes:

- la remise en état systématique des logements appartenant à la commune, la construction de nouveaux logements sociaux et l'achat de nouveaux logements communaux;
- la promotion de l'économie solidaire, des services pour la communauté et du bénévolat;
- la poursuite de l'Observatoire de l'université et de la commune afin d'accompagner activement le développement économique et social d'Esch;
- la lutte active contre le chômage en collaboration avec le ministère compétent, l'Administration de l'emploi, les organisations et les entreprises locales;
- l'organisation régulière de forums de discussion et de semaines pour l'emploi;
- la mise en place d'un lieu de rencontre pour les groupes d'entraide ainsi que d'une maison intergénération;
- l'élaboration et l'évaluation d'un rapport social actuel ainsi que le maintien et le développement des assises sociales en collaboration avec le service du développement social compétent;

- l'élaboration d'un concept de prévention et d'assistance pour les personnes et les familles à risques, en collaboration avec l'office social;
- le développement du concept du foyer de nuit;
- l'élaboration d'un concept global pour les toxicomanes en collaboration avec les intervenants locaux (Jugend- an Drogenhëllef, Abrisud, etc.);
- la mise en place d'un service de consultation pour les ménages surendettés;
- la poursuite d'une politique active de lutte contre la discrimination liée aux handicaps, au sexe et à l'orientation sexuelle;
- l'extension du projet «Gender Budgeting» à des services additionnels et l'élaboration d'un rapport «Gender Budgeting» régulier;
- la mise en œuvre de la «Charte européenne pour l'Égalité des femmes et des hommes dans la vie locale»;
- la mise en œuvre et le développement du plan communal pour la jeunesse et la poursuite des forums de jeunes;
- la création d'une deuxième maison de jeunes dans le nord de la ville d'Esch;
- l'organisation d'actions ciblées dans les domaines du logement, de l'emploi et de la formation en collaboration avec le nouveau Point Info Jeunes (PIJ);
- le recours accru aux travailleurs de rue dans tous les quartiers de la ville;
- l'élaboration d'un plan communal pour l'enfance sur le modèle du plan communal pour la jeunesse;
- la promotion de l'information des citoyens et de la communication interactives et proactives (les citoyennes et les citoyens d'Esch doivent avoir la possibilité de faire part, dans le cadre de forums citoyens, de leurs suggestions pour le développement et l'organisation de la ville);
- l'étude de la possibilité d'utiliser des logiciels et standards gratuits et libres afin d'offrir un accès simple et gratuit aux informations et services en ligne de la commune;
- la participation annuelle à la Semaine de la Démocratie locale au niveau européen;
- l'organisation de séances d'information dans le cadre de la planification des grands projets de la commune;
- l'organisation, dans le centre-ville, de rencontres entre seniors, proposant des ateliers, des formations et des excursions;
- la poursuite de la Fête des voisins et la promotion du principe de l'entraide;



- l'ouverture de commissions communales pour les citoyennes et les citoyens sans appartenance politique;
- la création d'un prix communal du bénévolat destiné à rendre hommage à ceux qui accomplissent des travaux d'utilité public;
- l'organisation de semaines thématiques telles que «La Santé à Esch» ou «L'Emploi à Esch».

AU CENTRE DES PRÉOCCUPATIONS:

Une administration moderne et la sécurité

Une administration moderne remplit ses obligations et optimise son utilité pour les citoyennes et les citoyens. Nous poursuivons les réformes internes afin de faciliter les formalités administratives que doivent remplir les citoyennes et les citoyens.

La sécurité est un droit citoyen. La ville s'engage en faveur d'une politique de prévention dans ce domaine. L'État doit faire de même et fournir les moyens nécessaires en matière de police et de justice.

Pour ce faire, nous avons défini les priorités suivantes:

- l'optimisation des services et des procédures de la commune en vue d'améliorer le fonctionnement de cette dernière en tant que prestataire de services;
- la poursuite du développement des services en ligne via la plateforme Internet de la commune, www.esch.lu;
- l'offre de services en ligne, y compris à l'attention des déficients visuels et auditifs;
- la fusion des domaines administratifs et des services de la commune au sein d'une mairie administrative, technique et sociale en centre-ville;
- la rénovation moderne et adaptée aux citoyens de la salle de réunion;
- la retransmission en direct des séances du conseil communal par Livestream sur www.esch.lu;

- la poursuite de la revalorisation des cérémonies civiles et la réalisation d'un cimetière forestier (éventuellement en collaboration avec les communes voisines);
- la promotion de la transparence quant à la situation financière des fabriques d'église;
- l'intensification des relations entre l'administration communale et l'ombudsman;
- le remaniement et l'adaptation du plan de sécurité de la ville;
- la mise en place de consultations régulières avec le comité de sécurité local pour que la population puisse être informée de manière compétente et transparente;
- la «budgétisation» de mesures de sécurité concrètes, par exemple dans le domaine de l'éclairage public, des installations sanitaires publiques et des espaces verts, etc.;
- l'organisation de séances d'information ciblées visant à améliorer la sécurité publique;
- la vérification constante des normes de sécurité dans les bâtiments publics et la résolution des failles constatées;
- l'intensification de la discussion avec le gouvernement en vue d'une professionnalisation des services de secours;
- la demande expresse au gouvernement de mettre en œuvre rapidement la réorganisation des services de secours nationaux;
- la demande au gouvernement et au parlement de régler par la voie légale et au plus vite le développement des compétences des agents communaux.

AU CENTRE DES PRÉOCCUPATIONS:

La collaboration transfrontalière et le tourisme

Compte tenu des dispositions du traité de Lisbonne et de l'importance que celui-ci accorde aux communes, la ville d'Esch doit jouer un rôle croissant dans la région sur le plan de la collaboration transfrontalière.

Le développement du tourisme local et régional fait aussi partie de cette évolution positive.

Pour ce faire, nous avons défini les priorités suivantes:

- la création et l'extension d'un service indépendant pour le développement économique et les relations internationales;
- le renforcement de la collaboration transfrontalière avec les communes voisines situées en France, dans le but de développer et de «commercialiser» ensemble l'agglomération de l'Alzette;
- la valorisation du City Tourist Office et l'utilisation accrue de la culture et du tourisme en tant que facteur économique et facteur de localisation;
- la collaboration étroite avec la commune voisine de Sanem en vue de poursuivre le développement du site de Belval;
- la poursuite du City Management Esch-Belval-Sanem;
- l'intensification de la collaboration avec l'université, la ville de Luxembourg ainsi que les villes partenaires et les villes universitaires;
- la poursuite et le renforcement d'autres partenariats de coopération dans un esprit de durabilité et de développement économique (ProSud, tonicités, etc.);
- l'utilisation systématique des subventions de l'UE dans le cadre des programmes ESF et FEDER permettant la réalisation de projets;
- la promotion du tourisme industriel;
- la commercialisation active de la ville d'Esch en tant que site universitaire, capitale régionale et ville de culture, de sport et de commerce.

Le mandat qui commence sera crucial pour la ville d'Esch.

Avec notre conseil communal, nos collaboratrices et collaborateurs de l'administration communale et, surtout, avec l'aide des citoyennes et des citoyens d'Esch, nous viendrons à bout des défis majeurs que nous aurons à relever.

Kolitionsabkommen 2012-2017

LSAP und déi gréng • Stadt Esch-sur-Alzette

Haut ass Zukunft

Dort wo sich neue Perspektiven auftun, sind die Herausforderungen für die Politik entsprechend groß. Diesem Postulat hat sich die Stadt Esch in den vergangenen zwei Mandatsperioden gestellt. Der erneuerte Vertrauensbeweis der Escher Bürgerinnen und Bürger bedeutet für den LSAP-déi gréng Mehrheit gleichermaßen Ansporn, Herausforderung und Verantwortung.

In den vor uns liegenden Jahren werden die über die vergangenen zwei Mandatsperioden getätigten Investitionen ihre Früchte tragen: So wird 2014, um nur dieses Beispiel zu erwähnen, die Universität ihre Türen für Forscher, Professoren und Studenten aus der ganzen Welt öffnen. Die Entwicklung unserer Stadt hin zum Innovations-, Forschungs- und Wissenschaftsstandort wird wesentlich zur wirtschaftlichen Entfaltung unserer Stadt und der gesamten Südregion beitragen. Die kommenden Monate werden für die verbleibenden Vorbereitungen entscheidend sein.

Diese positive Entwicklung darf den Blick auf die Schwierigkeiten von heute nicht verstellen. Die Stadt Esch steht auch vor der Herausforderung, dafür zu sorgen, dass alle Escher den Weg nach vorne beschreiten können. Niemand darf auf der Strecke bleiben. Wir sind überzeugt, dass gesellschaftlicher Zusammenhalt einer aktiven Politik bedarf. Dafür brauchen wir die partnerschaftliche Hilfe des Staates und die Zusammenarbeit mit den Gemeinden aus der Südregion. Dies gilt insbesondere für die Landesplanung und die Mobilität aber auch für die sozialen Leistungen.

IM MITTELPUNKT:

Kinder und Jugendliche

Eine gute Schulbildung ist der Garant für Chancengerechtigkeit und Zukunftsperspektiven. Wer die Zukunft vorbereiten will, muss bei den Schulen, bei der Kinderbetreuung ansetzen und bereit sein, innovative Wege zu gehen. In den vergangenen Jahren wurde der gesetzliche Handlungsraum für Gemeinden kleiner. Trotzdem wird, wie in den zwei vergangenen Mandatsperioden, weiterhin in neuen Schulraum und zusätzliche „Maison-Relais“-Strukturen investiert.

Neben vielfältigen Betreuungsmaßnahmen sind zahlreiche Freizeit- und Sportaktivitäten, Hausaufgabenhilfe, Kultur- und Integrationsprojekte Teil eines kommunalen Gesamtkonzepts, das den Escher Kindern auch außerhalb der Schulzeit eine verbesserte Förderung bieten soll.

Dabei gelten folgende Prioritäten:

- der flächendeckende Ausbau der Ganztagsbetreuung (jedes Kind hat Anspruch auf einen Betreuungsplatz);
- die Schaffung von zusätzlichem Schulraum im Stadtzentrum (neue Zentrumschule sowie Aus- und Umbau des „Ale Lycée“) und in den Stadtvierteln Neudorf und Grenz/Hiehl;
- die weitere Modernisierung bestehender Schulinfrastrukturen (Ale Lycée, Brouch, Brill, Delhéicht, Groussgaass, Lalléng) unter Berücksichtigung aller erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen;
- die Aufstellung und Umsetzung von Aktionsplänen zur kontinuierlichen Verbesserung der schulischen Bedingungen an Escher Schulen, ausgehend von den Bedürfnissen der jeweiligen Schulpopulation und unter Berücksichtigung der Aspekte Chancengerechtigkeit und Integration;
- der Einsatz für niedrige Klasseneffektive in pädagogisch schwierigen Klassen;
- die Absicherung von Stützunterricht und Hausaufgabenhilfe an allen Escher Schulen;

- die Konsolidierung der Ganztagschule Jean-Jaurès;
- die Verbesserung des schulischen Umfeldes durch Gewaltprävention, Medienerziehung, Bewegung, gesunde Ernährung und die Förderung von Sozialkompetenzen (Toleranz, Respekt, Solidarität ...);
- der Ausbau und die Optimierung der Schulpartnerschaft zwischen Schulkomitees und Kommune;
- die Unterstützung bei der Umsetzung der Schulentwicklungspläne (PRS) und der Austausch von guten Praktiken zwischen den einzelnen Schulen;
- der konsequente Einsatz für die Schaffung eines internationalen Schulcampus im Hinblick auf die Entwicklung zur Universitätsstadt;
- der verstärkte Einsatz von Sozial- und Sonderpädagogen an Escher Schulen, so wie im Grundschulgesetz vorgesehen. In diesem Zusammenhang muss auch der Staat seine Verantwortung übernehmen: Abgesehen vom „Précoce“-Bereich sollte jede Schule über mindestens einen Sozialpädagogen verfügen; aufgrund ihrer spezifischen Situation sollte die Ganztagschule Jean-Jaurès, genau wie in den kommunalen „Maisons-relais“, auf einen dauerhaften „Ersatz“-Erzieher zurückgreifen können;
- die schulspezifische Fortbildung von Sozialpädagogen und Erziehern;
- die Ausweitung des Schwimmunterrichts auf Schulkinder des ersten Grundschulzyklus („Précoce“ und „Préscolaire“);
- der verstärkte Einsatz von regionalen sowie Bio- und Transfair-Produkten bei der Versorgung der Kinder und Schüler in Schulen und „Maisons-relais“;
- die Aufwertung und Nutzung der Standorte „Waldschoul“ und „Insenborn“ auf der Grundlage eines neuen Konzeptes, das sowohl die Betreuung als auch die Verpflegung der Kinder umfasst;
- die Integration des Escher Tierparks in das Waldschulkonzept;
- der Ausbau der Elternschule Janusz Korczak zum Beratungs- und Familienzentrum, das fachgerecht mit Psychologen, Pädagogen und Sozialarbeitern arbeitet und von Sprachtherapeuten und Ärzten unterstützt wird;



- die Optimierung im Bereich der Schulbibliotheken im Zusammenspiel mit der Escher Stadtbibliothek;
- die Zusammenlegung der Kompetenzen für den Schul- und Betreuungsbereich, um eine verbesserte Abstimmung zwischen Schulen und „Maisons-relais“ zu gewährleisten;
- der Ausbau der Freizeitaktivitäten während der Sommerferien für Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren;
- der Einsatz baubiologischer und ergonomischer Einrichtungen zum Erhalt und Ausbau eines gesunden schulischen Umfelds;
- die Vermeidung von problematischen Chemikalien und elektromagnetischen Störeinflüssen in den Schulen und öffentlichen Gebäuden;
- die kindgerechte und künstlerische Gestaltung der Schulhöfe unter Einbeziehung der Schüler und junger Künstler;
- die aktive Werbung für die Stadt Esch als Universitäts-, Forschungs- und überregionalem Wirtschaftsstandort, um neue Investoren und neues Know-how anzuziehen;
- die Schaffung von Anreizen für Firmen und Start-ups aus den Branchen der Umwelt- und Biomedizin, Materialforschung, der erneuerbaren Energien und Umwelttechnologien sowie aus den Branchen der kreativen Unterhaltungstechnologien (Musikindustrie, Filmindustrie, Gaming-Industrie...);
- die Einrichtung einer von der Stadt Esch gestifteten Professur, die zukunftsweisende Entwicklungsbereiche erfasst: Social Business/ umwelt- und sozialverträgliche Wirtschaftsentwicklung;
- die Ausweitung der Partnerschaft zwischen der Stadt Esch, der Universität, den verschiedenen Forschungszentren sowie den anderen Südgemeinden und der Stadt Luxemburg;
- die Förderung von Synergien mit anderen internationalen Universitätsstandorten im Hinblick auf die Schaffung eines partnerschaftlichen Netzwerks von Universitätsstädten;
- die Schaffung eines Kompetenzzentrums für medizinische Forschung, das auf Synergien mit der Universität und den angegliederten Forschungseinheiten (LCSB, BioBank, House of Biohealth..) setzt;
- die Weiterentwicklung des „Centre hospitalier Emile Mayrisch“ (CHEM) zu einem modernen, regionalen und grenzübergreifenden Südspital in Esch sowie die Schaffung eines Kompetenzzentrums für Umweltmedizin im Rahmen des CHEM;
- die gezielte städtische Wirtschaftsentwicklung durch synergistische Partnerschaften mit den Eigentümern strategischer Standorte („Schlassgoart“, Terres-Rouges ...) zwecks Ansiedlung neuer Betriebe und einer nachhaltigen Urbanisierung;
- die Erschließung von neuen Wohngebieten und Gewerbeflächen auf brachliegenden Flächen und die Schaffung neuer Entwicklungszonen;
- die Nutzung der im „Pacte Logement“ vorgesehenen Instrumente zur Erschließung von brachliegendem Bauland und ungenutztem Wohnraum;
- die Schaffung von Wohnraum für unterschiedliche Einkommenskategorien sowie eine verstärkte Zusammenarbeit mit der „agence immobilière sociale“;
- die verstärkte Nutzung des Erbpachtrechts;
- die Überprüfung der kommunalen Möglichkeiten, Mietern eine verbesserte Hilfestellung zu leisten;
- die Entwicklung eines Konzepts für betreutes Wohnen zugunsten älterer Mitbürger und der entsprechende Umbau des Centre Albert Schweitzer;
- die Schaffung eines Pflegeheims mit adaptierter Demenzstruktur;
- die Einrichtung von Studentenwohnungen in allen Escher Stadtvierteln;
- die Weiterentwicklung der geplanten Wohngebiete in den neuen Stadtteilen Belval und Nonnewisen;
- eine bessere Anbindung des neuen Stadtteils Belval-Universität an das Stadtzentrum von Esch, wobei auch die Stadtviertel Raemerich-Belval-Sommet-Nonnewisen auf einer Nord-Achse und Belval-Homicht mit dem französischen Grenzgebiet auf der Westachse einbezogen werden;
- die Umsetzung von Entwicklungsplänen für die einzelnen Stadtviertel unter Berücksichtigung des neuen Gesamtbebauungsplans (PAG) und in Zusammenarbeit mit den Akteuren, Vereinigungen und Einwohnern vor Ort;
- die phasenweise Neugestaltung und ästhetische Aufwertung wichtiger Stadtplätze;
- die Rundum-Sanierung der Brillstraße sowie die Aufwertung anderer Nebenstraßen der Alzettestraße (z.B. Ästhetik, Stadtgrün), um die lokale Gastronomie und kleinere Geschäfte zu fördern;
- die Einführung eines attraktiven und flexiblen Terrassenkonzepts für den Gastronomie-Sektor;
- die Einrichtung von selbstreinigenden, öffentlichen Toiletten, die auch für behinderte Mitbürger leicht zugänglich sind;
- der Ausbau und die Verbesserung der urbanistischen Gestaltung der Haupteinfahrtswege (Raemerich, Grenz, Réméléng/Schëffléng, Lëtzebuerg) in enger Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung;
- der Bau einer Jugendherberge am Hauptbahnhof;
- die weitsichtige, investitionsorientierte und transparente Finanzplanung in Abstimmung mit den Empfehlungen der internen Taskforce;
- die Nutzung von Sponsoring für große Kultur- und Sportveranstaltungen.

IM MITTELPUNKT:

Leben, wohnen und wirtschaften

Esch ist eine multipolare Stadt mit historisch gewachsenen und neuen Vierteln, die sich als Einheit versteht und als solche zusammenwächst. Die urbanistische Herausforderung liegt darin, das Stadtzentrum durch attraktive Angebote und Infrastrukturen weiter aufzuwerten und mit den beiden Entwicklungs- und Geschäftspolen Belval und Lalléng zu einem kohärenten Ganzen zu verknüpfen.

Dabei gelten folgende Prioritäten:

- die koordinierte Entwicklung und Umsetzung einer vernetzten Strategie für die drei Wirtschafts- und Geschäftsstandorte Esch-Zentrum/Uelzechtstroos, Belval und Lalléng (die Bereiche Wohnen, Einkaufen und Arbeiten sollen aufeinander abgestimmt werden);
- die Einführung einer City-Shuttle-Bus-Verbindung der drei Geschäftsstandorte, die im 15-Minuten-Takt funktioniert;

IM MITTELPUNKT:

Mobilität, Versorgung, Kommunikation und Umwelt

Sicherheit und höchste Qualität bei der Wasserversorgung, 100% nachhaltige Energiewirtschaft, wachsame Kontrolle und Verbesserung der Luftqualität, Priorität für Umwelt- und Tierschutz, hochmoderne und aufeinander abgestimmte Mobilitätsangebote: Dienstleistungen von heute mit Verantwortung für morgen!

Dabei gelten folgende Prioritäten:

- die Aufwertung des Bahnhofsviertels als Mobilitätszentrum des Südens;
- die SudTram als komfortabler, schneller und umweltfreundlicher öffentlicher Transport zwischen Petingen und Düdelingen, mit Esch-Zentrum und Esch-Belval als zentrale Elemente;
- die weitere Umsetzung der Empfehlungen des Mobilitätsberichts „Esch, Ville pour toutes et tous“;
- die Einführung eines digitalen und intuitiven Informationssystems in Bezug auf Fahrpläne und Ankunftszeiten für das City- und Regionalbusnetz;
- die Optimierung des City- und Flexibus-Netzes durch eine Ausdehnung auf Anrainergemeinden, auch in den französischen Grenzgebieten;
- die dauerhafte Qualitätsverbesserung des Citybus-Angebots;
- die Einrichtung einer zusätzlichen Zughaltestelle im Stadtkern am Boulevard Prince Henri auf der Höhe der Alzette- und Pasteur-Straße;
- die Förderung der Elektromobilität (angestrebt wird eine CO₂-neutrale Mobilität für den gemeindeeigenen Fuhrpark und die Initiierung eines Car-Sharing-Projekts);
- eine Analyse der Auswirkungen der Ausweitung des Anrainerparkens (Parking résidentiel) auf die Stadtteile Belval-Homecht, Brouch, Fettmeth, Lalléng und Raemerich und, gegebenenfalls, seine Einführung. Dabei wird auch geprüft, ob in diesen Sektoren die erlaubte Parkdauer und die abzuführenden Gebühren von den bestehenden abweichen sollen;
- die Überprüfung und gegebenenfalls weitere Anpassung der Gebühren in den Parkhäusern bei Tarifanpassungen im öffentlichen Raum, im Sinne einer kohärenten Tarifpolitik;
- die Einführung gestaffelter Preise in den Parkhäusern;
- die Einführung einer „Flat-rate“ in den Parkhäusern vorzugsweise zwischen 19.00 Uhr und 23.00 Uhr („tarif spectacle et restaurant“) und einer „Night-rate“ bis 7.00 Uhr;
- die Verwirklichung einer Park&Ride-Zone im Rahmen des neuen Cactus/Lalléng;
- der Ausbau des unterirdischen Parkhauses auf dem St-Joseph-Areal;
- die Fortführung des jährlichen Investitionsplans zur Erneuerung des Straßen- und Bürgersteignetzes;
- die Erneuerung des Fußgängerstadtplans, die Ausweisung von Fußgängerwegen durch eine Beschilderung mit Distanz- und Zeitangaben sowie die eventuelle Einrichtung eines innerstädtischen Fußgängerweges;
- der kontinuierliche Ausbau des Fahrrad- und Fußgängerwegenetzes, insbesondere die Verbindung zwischen Esch-Zentrum und Esch-Belval;
- die weitere Berücksichtigung des „Plan d’accessibilité“ bei sämtlichen Vorhaben, die mit Mobilität zu tun haben. In diesem Zusammenhang wird auch der Sehbehinderung Rechnung getragen werden;
- der konsequente Einsatz im Hinblick auf die Umsetzung der „Liaison Micheville“ zur Entlastung des innerstädtischen Verkehrs;
- die Vertiefung der Gespräche mit den Nachbargemeinden im Hinblick auf die Ausweitung des VEL’OK-Konzepts;
- die Planung von „Shared Space“-Flächen mit dem Ziel eines barrierefreien öffentlichen Raums;
- die benutzerfreundliche Anpassung der Öffnungszeiten des Abfallentsorgungszentrums SIVEC;
- die Beibehaltung des Kostendeckungsprinzips für Gemeindetaxen bei gleichzeitiger Aufrechterhaltung des indexgebundenen Sozialausgleichs;
- die Gewährleistung einer ausgezeichneten Wasserqualität durch die Sicherung der eigenen Quellen und den Ausbau der Wasserbehälter;
- der konsequente Ausbau der Versorgungs- und Kommunikationsnetze (damit können auch weiterhin die angebotenen Dienstleistungen in den Bereichen Strom- und Wasserversorgung, Fernsehempfang, Internet-Zugang, Hot City... sichergestellt werden);
- der alleinige An- und Verkauf von Strom aus erneuerbaren Quellen durch Sudstrom (Atomstrom und Strom aus fossilen Energieträgern bleiben auch weiterhin ausgeschlossen);
- die Verbesserung des Leistungsangebots bei der Energieversorgung durch eine engere Kooperation zwischen Sudstrom und Sudgaz;
- die Berücksichtigung der energiepolitischen Vorgaben (Energieeffizienz, Energieeinsparungen und die Nutzung erneuerbarer Energien) bei allen kommunalen Bauvorhaben;
- die Überprüfung der Ausdehnung der Bezuschussung auf zusätzliche energieeffiziente Haushaltsgeräte und auf bautechnische Maßnahmen;
- die Restrukturierung des Tierasyls als kommunale Einrichtung in Zusammenarbeit mit dem Escher Tierschutzverein, den nationalen Tierschutzverbänden und der lokalen Beschäftigungsinitiative (CIGL Esch...);
- die Ausarbeitung eines kommunalen Konzepts für die Kleintierhaltung und die Neuordnung der „Cités jardinières“;
- die Erstellung eines (zusätzlich zu dem nationalen) kommunalen Lärmkaders in Zusammenarbeit mit den Anwohnern, den Gewerbetreibenden, den städtischen Diensten und der Polizei;
- die Förderung von Solaranlagen und Regenwasserauffangbecken im Privatbereich.



IM MITTELPUNKT:

Kultur, Freizeitgestaltung, Sport und Zusammenleben

Kultur und Sport gehören unverzichtbar zur Entwicklung eines jeden Menschen. Sie erlauben individuelle Entfaltung, bringen Menschen zusammen und fördern gleichzeitig die gesellschaftliche Kohäsion. Sie sind aber auch wichtige Integrations- und Standortfaktoren. Im kulturellen Bereich werden, auch im Hinblick auf die zukünftigen Herausforderungen als Universitätsstadt, zahlreiche neue Akzente gesetzt. Auf den Schlussfolgerungen des 1. Escher Sportkonvents aufbauend, wird ein zweites Sportförderprogramm für die Periode 2012 – 2018 erstellt.

Die Stadt Esch ist seit Generationen ein wahrer Schmelztiegel der Kulturen, eine Chance und Herausforderung zugleich. In einer starken Gemeinschaft findet jeder seinen Platz.

Der vernetzte Ansatz sämtlicher politischer Anstrengungen zwecks einer Verbesserung des harmonischen Zusammenlebens und der Integration wird weitergefördert.

Dabei gelten folgende Prioritäten:

- die Umsetzung des „Carré culturel“-Konzepts im Brill-Viertel;
- die dauerhafte Nutzung der Villa Mousset als einem modernen Kulturtreff (z.B. für Ausstellungen und kulturelle Initiativen);
- die grundlegende Renovierung und pädagogische Neuausrichtung des „Musée de la Résistance“ in Form einer gemeinnützigen Stiftung zur Wahrung des kollektiven Gedächtnisses;
- der konsequente Einsatz für die von der Regierung verschobene Verwirklichung des nationalen Industriekulturzentrums (CNCI);
- die sachgemäße Unterbringung der historischen Stadtarchive und ihre professionelle Verwaltung unter der Obhut eines kommunalen Dienstes;
- die regelmäßige Publikation eines „City Magazine“ zur Förderung der kulturellen Vielfalt;

- der Aufbau des Erscheinungsbildes als künftige Stadt des Designs;
- der Gratiszugang zu den Dienstleistungen der Escher Stadtbibliothek und die Ausarbeitung eines Konzepts, das modernen Ansprüchen gerecht wird sowie der Ausbau der Mediathek;
- die Ausarbeitung eines Leseförderprogramms in Zusammenarbeit mit den Schulen und „Maisons-relais“;
- die kulturelle Nutzung von Stadtplätzen für Ausstellungen und Konzerte unter dem Motto „Kultur kommt in die Stadtviertel“;
- die Einrichtung eines Kulturförderprogramms (siehe Sportförderprogramm), um generationenübergreifend, aber vorrangig Kindern und Jugendlichen, den Zugang zur Kultur zu erleichtern;
- die Förderung und verstärkte Einbindung von Kindern („Education à la culture“) und Jugendlichen in die Gestaltung kultureller Aktivitäten;
- die Bereitstellung von urbanen Kreativräumen für Jugendliche und Nachwuchskünstler;
- die Förderung neuer und alternativer Formen kultureller Aktivitäten und Interessen im Bereich von innovativer Kreativ- und Jugendkultur sowie der Ausbau des Angebots an Proberäumen und Räumlichkeiten für Bands, Tanzgruppen, Workshops, LAN-Partys und ähnlichen Aktivitäten;
- die Einführung einer „Nuit des théâtres et musées“ in Esch;
- die Erstellung eines soziokulturellen Gesamtkonzeptes mit einem globalen Aktionsprogramm zur Förderung von Industriekultur- und Kulturlandschaften in der Minette-Region (Museen, „Circuits culturels“...) und zur zusätzlichen Attraktivierung der Stadt Esch als Universitätsstandort;
- die konsequente Fortsetzung der Unterstützung aller etablierten Kultureinrichtungen sowie die Unterstützung von Kulturprojekten mit grenzüberschreitender Reichweite;
- die Zusammenarbeit mit allen Escher Kultureinrichtungen und die konzeptuelle Weiterentwicklung des Kulturfestivals;
- die Förderung der grenzüberschreitenden, internationalen Zusammenarbeit im Kultur- und Sportbereich im Rahmen des „GECT Alzette-Belval“ (Groupement européen de coopération territoriale);
- die konsequente Unterstützung der Escher Sportvereine insbesondere in den Bereichen Jugendarbeit und Nachwuchsförderung;
- die Förderung und Konsolidierung von Partnerschaften zwischen Sportvereinen einerseits und Sportvereinen und Schulen bzw. „Maisons Relais“ andererseits;
- die weitere Unterstützung ehrenamtlicher Tätigkeit durch Abschluss von Konventionen mit Vereinen im Hinblick auf die Organisation großer Sportereignisse mit erhöhtem Aufwand und finanziellem Risiko (z.B. Flèche du Sud, Mini Europe, Luxembourg Beach Open, Kulturlaf, Gymnestic's...);
- die Neuausrichtung der Sportkommission durch Integration von Sportexperten;
- ein zentrales Ressourcenmanagement durch das Escher Sportamt (angestrebt werden Partnerschaften mit öffentlichen und privaten Betreibern von Escher Sportinfrastrukturen);
- die administrative Hilfestellung für Vereine durch die Bildung einer zentralen Anlaufstelle (Vorbild hierfür sind Projekte, die sich unseren Nachbarländern bewährt haben);
- die Sportförderung, insbesondere im Jugendbereich, ebenfalls mithilfe einer Umgestaltung der Subsidienpolitik sowie die Unterstützung im Bereich der Trainerausbildung;
- die Anpassung des Schulangebots an die Vorgaben des Sportförderprogramms unter Berücksichtigung der Kinder der ersten Grundschulstufe („Sportcrèche“); darüber hinaus sollen Escher Bürger stundenweise auf Kinderbetreuungseinrichtungen zurückgreifen können, um sich sportlich zu betätigen);
- der Ausbau des Sport- und Freizeitangebots durch entsprechende Infrastrukturen im Out- und Indoorbereich (Modellbeispiel „Erwachsenspielplatz“);
- die fachmännische Betreuung der Freizeitsportler durch ausgebildete „Animateurs sportifs“ aus Escher Sportvereinen;
- die Fortsetzung, Verbesserung und der Ausbau von bestehenden Projekten im Rahmen des Sportförderprogramms (z.B. LASEP, Youth Sports – Cool Sports, Fit 60+); davon sollen u.a. Jugendliche, Senioren und Menschen mit Behinderungen profitieren;
- die Förderung des Spitzensports in seiner Vorreiterrolle: dabei sollen herausragende sportliche Leistungen und Sportler anerkannt und in ihrer Vorbildfunktion gewürdigt werden;

- die Modernisierung und Sanierung des „Stade Municipal Emile Mayrisch“;
- der Bau einer modernen, zuschauerfreundlichen Indoor-Sporthalle, die optimal an den öffentlichen Transport angebunden ist und im Rahmen eines Public-Private-Partnership-Projektes umgesetzt werden soll;
- die Umsetzung eines modernen Fußballstadions für Escher Topvereine auf der Lentille Terres Rouges im Rahmen eines Private-Public-Partnership-Projektes;
- der Bau eines nationalen Beach-Volleyballzentrums in Zusammenarbeit mit dem Staat auf dem Sportareal Hiehl (parallel dazu sollen Umkleide- und Sanitäranlagen dort errichtet werden, die an das neue Fußballstadion angebunden werden);
- die Integration eines regionalen Fechtsportzentrums in das neue Sportkomplex;
- die Umsetzung eines grenzüberschreitenden, naturnahen Wassersportzentrums im Bereich der früheren ERA-Anlage;
- die Rundumsanierung der Sportsäle in den Grundschulen Lalléng und Brouch (diese Räumlichkeiten sollen auch von den Escher Sportvereinen genutzt werden können);
- die Einrichtung von neuen Jogging-, Fahrrad- und Wanderwegen sowie die Verbesserung der Infrastrukturen für den Breitensport;
- die Weiterentwicklung von Luxemburgisch-Kursen durch die Kommune;
- die Organisation von Wahlen zur Bestellung der Nicht-Luxemburger Vertreter in die kommunale Integrationskommission;
- die jährliche Veranstaltung einer Hauptversammlung aller Akteure, die im Integrationsbereich tätig sind (Assises de l'Intégration);
- die Fortsetzung und Weiterentwicklung des kommunalen Integrationspaktes mit allen betroffenen Akteuren;
- die Weiterführung und der Ausbau des mit der „Agence interculturelle“ abgeschlossenen „Pacte intégration“, um Neuankömmlingen und Ausländern den Start ins Escher Leben zu vereinfachen.

IM MITTELPUNKT:

Sozialentwicklung, Chancengleichheit und Bürgerbeteiligung

Eine Gemeinschaft ist stark wenn sie die Entwicklung eines jeden fördert und wenn sie sich auch für ihre schwächsten Mitglieder einsetzt. Hilfe muss dort ankommen wo sie am meisten benötigt wird. Nicht nur die Stadt Esch, sondern jede Gemeinde im Land muss hier Verantwortung übernehmen.

Eine Gemeinde ist stark, wenn sie die Meinung ihrer Bürgerinnen und Bürger kennt und mit ihnen im Dialog ist. Die Bürgerinnen und Bürger werden verstärkt am Gemeindeleben und an den demokratischen Prozessen teilnehmen.

Dabei gelten folgende Prioritäten:

- die konsequente Sanierung von gemeindeeigenem Wohnraum, der Bau von neuen Sozialwohnungen und der Ankauf neuer Gemeindewohnungen;
- die Förderung von Solidarwirtschaft, Nachbarschaftsdiensten und ehrenamtlichen Tätigkeiten;
- die Weiterführung des „Observatoire“ von Universität und Gemeinde, um die Wirtschafts- und Sozialentwicklung von Esch aktiv zu begleiten;
- der aktive Kampf gegen Arbeitslosigkeit in Zusammenarbeit mit dem zuständigen Ministerium, dem Arbeitsamt, den lokalen Organisationen und Betrieben;
- die regelmäßige Veranstaltung von Diskussionsforen und Beschäftigungswochen;
- die Einrichtung einer Begegnungsstätte für Selbsthilfegruppen und eines Mehrgenerationen-Hauses;
- die Erstellung und Evaluation eines aktuellen Sozialberichts und die Aufrechterhaltung und Weiterentwicklung der „Assises sociales“ in Zusammenarbeit mit dem zuständigen „Service du Développement social“;

- die Ausarbeitung eines Präventions- und Hilfskonzepts für gefährdete Personen und Familien unter Einbeziehung des Sozialamts;
- die Weiterentwicklung des Konzepts „Foyer de nuit“;
- die Ausarbeitung eines Gesamtkonzepts für Drogenabhängige in Zusammenarbeit mit den lokalen Akteuren (Jugend- an Drogenhelfer, Abrisud...);
- die Einrichtung einer Beratungsstelle für überschuldete Haushalte;
- die Fortsetzung einer aktiven Antidiskriminierungspolitik, in Bezug auf Behinderungen, Geschlecht und sexuelle Orientierung;
- die Ausweitung des „Gender Budgeting“-Projekts auf zusätzliche Dienstleistungen und die Erstellung eines regelmäßigen „Gender Budgeting“-Berichts;
- die Umsetzung der „Charte européenne pour l'Égalité des femmes et des hommes dans la vie locale“;
- die Umsetzung und Ausweitung des Jugendkommunalplans und die Weiterführung der Jugendforen;
- die Schaffung eines zweiten Jugendhauses im Norden der Stadt Esch;
- die Veranstaltung von gezielten Aktionen in den Bereichen „Wohnen“, „Beschäftigung“ und „Ausbildung“ in Zusammenarbeit mit dem neuen „Point Info Jeunes“ (PIJ);
- der verstärkte Rückgriff auf Streetworkers in allen Stadtvierteln;
- die Ausarbeitung eines Kinderkommunalplans in Anlehnung an den Jugendkommunalplan;
- die Förderung der inter- und proaktiven Bürgerinformation und Kommunikation (die Escher Bürgerinnen und Bürger sollen ihre Vorschläge zur Stadtentwicklung und -gestaltung im Rahmen von Bürgerforen einbringen können);
- Überprüfung der Möglichkeit des Einsatzes freier und quelloffener Software und Standards, um speziell die Online-Informationen und -Dienstleistungen der Gemeinde möglichst leicht und kostenfrei zugänglich zu machen;
- die jährliche Teilnahme an der „Semaine de la Démocratie locale“ auf europäischer Ebene;
- die Veranstaltung von Informationsveranstaltungen bei der Planung von kommunalen Großprojekten;
- die Einrichtung eines Seniorentreffs im Stadtkern mit Workshops, Weiterbildungs- und Ausflugsmöglichkeiten;
- die Fortführung der „Fête des Voisins“ und die Förderung des Prinzips der gegenseitigen Hilfe;

- die Öffnung der kommunalen Kommissionen für Bürgerinnen und Bürger ohne Parteizugehörigkeit;
- die Schaffung eines kommunalen Ehrenamtspreises zur Würdigung gemeinnütziger Verdienste;
- die Veranstaltung von Themenwochen, z.B. „Gesundheit in Esch“ oder „Beschäftigung in Esch“.

IM MITTELPUNKT:

Moderne Verwaltung und Sicherheit

Eine moderne Verwaltung erfüllt ihre Pflichten und optimiert ihre Nutzung für die Bürgerinnen und Bürger. Um die Verwaltungswege für die Bürgerinnen und Bürger weiter zu erleichtern, werden die internen Reformprozesse weitergeführt.

Sicherheit ist ein Bürgerrecht. Die Stadt setzt sich für eine präventive Politik in diesem Bereich ein. Der Staat soll das auch tun. Zusätzlich muss der Staat die nötigen Polizei- und Justizmittel bereit stellen.

Dabei gelten folgende Prioritäten:

- die Optimierung der Gemeindedienste und –prozeduren zur allgemeinen Verbesserung der Gemeinde als Dienstleister;
- die Weiterentwicklung von Online-Diensten über die kommunale Internetplattform www.esch.lu;
- das Angebot von Onlinedienstleistungen, auch für Seh- und Hörgeschädigte;
- die Zusammenführung der Verwaltungsbereiche und Gemeindedienste im Sinne eines administrativen, technischen und sozialen Rathauses im Stadtzentrum;
- die bürgergerechte und zeitgemäße Renovierung des Sitzungssaales;
- die Liveübertragung der Gemeinderatssitzungen über Livestream auf www.esch.lu;
- die weitere Aufwertung ziviler humanistischer Zeremonien sowie die Umsetzung eines Waldfriedhofes (möglicherweise in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden);
- Schaffung von Transparenz bei der Finanzsituation der Kirchenfabriken;

- die Intensivierung der Beziehungen zwischen Gemeindeverwaltung und Ombudsman;
- die Überarbeitung und Anpassung des städtischen Sicherheitsplans;
- die verstärkte Einrichtung regelmäßiger Konsultationen mit dem lokalen Sicherheitskomitee, damit die Bevölkerung sachkundig und transparent informiert werden kann;
- die „Budgetisierung“ von konkreten Sicherheitsmaßnahmen, z.B. im Bereich der öffentlichen Beleuchtung, der öffentlichen Grün- und Sanitäreinrichtungen...;
- die Organisation von gezielten Informationsversammlungen zur Verbesserung der öffentlichen Sicherheit;
- die kontinuierliche Überprüfung der Sicherheitsstandards in öffentlichen Gebäuden und die Behebung festgestellter Mängel;
- die Intensivierung der Gespräche mit der Regierung zur Professionalisierung der Rettungsdienste;
- die nachdrückliche Aufforderung an die Regierung, die Reorganisation der nationalen Rettungsdienste zügig umzusetzen;
- die Aufforderung an Regierung und Parlament innerhalb frühestmöglicher Fristen die Ausweitung der Kompetenzen für die sogenannten „Agents communaux“ gesetzlich zu regeln;

IM MITTELPUNKT:

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Tourismus

Aufgrund der Bestimmungen des Lissabon-Vertrags und der Bedeutung, die den Gemeinden darin zukommt, soll und wird die Stadt Esch ihre wachsende Rolle in der Region auch bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit ausbauen.

Zu dieser positiven Entwicklung gehört auch der Ausbau des lokalen und regionalen Tourismus.

Dabei gelten folgende Prioritäten:

- die Schaffung und Ausweitung einer eigenständigen Dienststelle für wirtschaftliche Entwicklung und internationale Beziehungen;
- die Verstärkung der grenzüberschreitenden Kooperation mit den französischen Nachbargemeinden im Sinne einer gemeinsamen Entwicklung und Vermarktung der Alzette-Agglomeration;
- die Aufwertung des City Tourist Office und die verstärkte Nutzung von Kultur und Tourismus als Wirtschafts- und Standortfaktor;
- die enge Zusammenarbeit mit der Nachbargemeinde Sanem im Hinblick auf die Weiterentwicklung des Belval-Standorts;
- die Fortführung des City Management Esch-Belval-Sanem;
- die verstärkte Kooperation mit der Universität, Luxemburg-Stadt und den Partner- und Universitätsstädten;
- die Fortsetzung und Verstärkung anderer Kooperationspartnerschaften im Sinne der Nachhaltigkeit und Wirtschaftsentwicklung (ProSud, tonicités ...);
- die konsequente Nutzung von EU-Fördergeldern im Rahmen der ESF- und FEDER-Programme zur Verwirklichung von Projekten;
- die Förderung des Industrietourismus;
- die aktive Vermarktung der Stadt Esch als Universitätsstandort, als Regionalhauptstadt, als Kultur- Sport- und Geschäftstadt.

Die anlaufende Mandatsperiode wird für die Stadt Esch von entscheidender Bedeutung sein.

Mit Hilfe unseres Gemeinderates, unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Stadtverwaltung und vor allem mit der Unterstützung der Escher Bürgerinnen und Bürger werden wir diese wichtigen Herausforderungen meistern.

O programa da coligação também existe em **língua portuguesa**.
 Pode consultar o texto no nosso website www.esch.lu ou pedir um exemplar do mesmo
 no Serviço Relações Públicas pelo número 54 73 83 -427, -410, -411.

An **English version** of the coalition programme can be downloaded from www.esch.lu
 or obtained by calling our Public Relations Office: 54 73 83 -427, -410, -411.

La liste ci-dessous des différents responsables du Collège échevinal, ainsi que les présidents des commissions consultatives et les titulaires de mandats auprès des syndicats intercommunaux et autres structures, font partie intégrante de l'accord de coalition.

Fester Bestandteil des Koalitionsabkommens sind die nachfolgende Aufteilung der verschiedenen Schöffenratsverantwortlichkeiten sowie die Präsidenschaften in den konsultativen Kommissionen und die Mandatsverteilung in den interkommunalen Syndikaten und ähnlichen Strukturen.

Ressorts CE

Développement urbain et expansion économique	Lydia Mutsch
Finances	Lydia Mutsch
Sécurité publique	Lydia Mutsch
Intégration	Lydia Mutsch
Relations internationales, coopération et tourisme	Lydia Mutsch
Communications et relations avec le public	Lydia Mutsch
Personnel et réforme administrative	Jean Huss
Espaces verts	Jean Huss
Environnement, promotion à la santé et protection des animaux	Jean Huss
Énergie	Jean Huss
Bâtiments	Jean Huss
Affaires sociales et emploi	Vera Spautz
Troisième âge	Vera Spautz
Égalité des chances	Vera Spautz
Jeunesse	Vera Spautz
Logements sociaux	Vera Spautz
Enseignement	Jean Tonnar
Structures d'accueil	Jean Tonnar
Culture	Jean Tonnar
Cultes	Jean Tonnar
Économie forestière	Jean Tonnar
Infrastructures et voirie	Henri Hinterscheid
Hygiène	Henri Hinterscheid
Sports	Henri Hinterscheid
Mobilité	Henri Hinterscheid
Accessibilité	Henri Hinterscheid

Commissions consultatives

Commission	Président
Commission du Développement Urbain, de l'Expansion Économique, de la Coopération et du Bâtiment	Dei Greng
Commission de l'Énergie et de l'Environnement	Dei Greng
Commission des Espaces Verts	Dei Greng
Commission des Sports	LSAP
Commission Scolaire	LSAP
Commission des Affaires Sociales et de l'Emploi	LSAP
Commission de l'Hygiène et Salubrité Publique	LSAP
Commission des Infrastructures, de la Mobilité et de l'Accessibilité	LSAP
Commission du Personnel et de la Réforme Administrative	LSAP
Commission de l'Intégration	LSAP
Commission des Loyers	LSAP
Commission de la Jeunesse	LSAP
Commission du 3 ^e Age	LSAP
Commission à l'Égalité des Chances	LSAP
Commission des Subsidés	LSAP
Comité local de Sécurité	LSAP
Commission des Affaires Culturelles	LSAP
Commission des Finances	LSAP
Commission des Logements Communaux	LSAP

Les commissions sont en principe composées de 11 membres dont 6 pour la majorité (5 LSAP, 1 VERTS) et 5 pour les autres partis (2 CSV, 1 Nei Lenk, 1 DP et 1 KPL)

Syndicats intercommunaux et structures similaires

Syndicat	Délégué	Délégué	Délégué	Délégué	Délégué
SES	LSAP	LSAP	LSAP	Dei Greng	
TICE	LSAP	LSAP	LSAP	LSAP	
SIDOR	LSAP	Dei Greng			
SARE	LSAP	LSAP	LSAP		
SIGI	LSAP				
SYVICOL	LSAP				
SIVÉC	LSAP	LSAP	LSAP		
ZARE	LSAP	Dei Greng			
MINETT-KOMPOST	LSAP	LSAP	LSAP		
Centre Hospitalier	LSAP	LSAP	Dei Greng	opposition	
PROSUD	LSAP				
SICEC	LSAP	LSAP			
SUDGAZ	LSAP	LSAP			
SudCal	Dei Greng				
GECT	LSAP	LSAP(suppléant)			
Sudstroum Commission de surveillance	LSAP	LSAP	LSAP	LSAP	opposition

myenergy infopoint

Esch-Schifflange

Esch-sur-Alzette
Schifflange



www.myenergyinfopoint.lu



Conseil pour la
rénovation énergétique
(myenergydays 2011)

Beratungen zur
Altbausanierung
(myenergydays 2011)

Esch-sur-Alzette, Schifflange - myenergy

Laissez-vous conseiller

myenergy infopoint Esch-Schifflange

est un bureau de conseil en énergie régional géré par myenergy en partenariat avec les communes de Esch-sur-Alzette et Schifflange. Le conseil de base en énergie offert aux habitants est l'activité principale au sein de l'infopoint.

Comment profiter de ce service?

Les séances de conseil sont convenues sur rendez-vous. Appelez l'Hotline myenergy (8002 11 90) et fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé! Un bureau est mis à disposition dans les communes de Esch-sur-Alzette et Schifflange. Le service de conseil est gratuit pour les citoyens.

Les communes partenaires et myenergy prennent en charge les coûts générés.

myenergy infopoint Esch-Schifflange vous propose:

- Conseil de base en énergie neutre et gratuit
- Garantie d'un conseil harmonisé en termes de contenu et de qualité
- Informations détaillées sur:
 - . Rénovation énergétique
 - . Maisons passives
 - . Economies d'énergie au quotidien
 - . Energies renouvelables
 - . Aides financières
 - . Passeport énergétique ...

Services supplémentaires:

- Soirées thématiques
- Expositions
- Location d'énergiemètres
- Journées et tours de l'énergie
- Programme jeunes
- Articles bulletins communaux "infotipps"



myenergy est la structure luxembourgeoise en matière d'information et de conseil dans les domaines de l'efficacité énergétique et des sources d'énergie renouvelables. myenergy est soutenu par le Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur et par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures et contribue par ses activités à l'amélioration de la sécurité d'approvisionnement et à la protection de l'environnement.



Esch-sur-Alzette, Schiffflange - myenergy

Lassen Sie sich beraten

Conseil et information
pour la maison passive
(exposition maison
passive 2010)

Beratung und
Information zum
Passivhaus (Passivhaus-
ausstellung 2010)

myenergy infopoint Esch-Schiffflange

ist ein regionaler Energieberatungsstützpunkt, den myenergy partnerschaftlich mit den Gemeinden Esch-sur-Alzette und Schiffflange betreibt. Die Grundberatung für die Bürger steht im Mittelpunkt der Aktivitäten im infopoint.

Wie funktioniert die Beratung?

Die Grundberatungen finden nach Terminabsprache statt. Rufen Sie auf der myenergy Hotline (8002 11 90) an und vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin. Beratungsbüros stehen Ihnen in den 2 Partnergemeinden zur Verfügung. Für die Bürger ist die Beratung kostenlos.

Die Partnergemeinden und myenergy tragen die anfallenden Kosten.

Der myenergy infopoint Esch-Schiffflange bietet Ihnen:

- Neutrale und kostenlose Grundberatung
- Inhalt und Qualität von myenergy garantiert
- Ausführliche Informationen zu:
 - . Energetische Sanierung
 - . Passivhäuser
 - . Energiesparen im Alltag
 - . Erneuerbare Energien
 - . Fördermittel
 - . Energiepass ...

Weitere Angebote:

- Themenabende
- Ausstellungen
- Ausleihen von Energiemessgeräten
- Energietage und Energietouren
- Energiepaket für Kinder
- Infotipps im "Gemengebuet"

myenergy ist die nationale Struktur für Information und Beratung in den Bereichen Energieeffizienz und erneuerbare Energien. myenergy wird vom Ministerium für Wirtschaft und Außenhandel und vom Ministerium für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen unterstützt und trägt durch seine Aktivitäten zur Verbesserung der Energieversorgungssicherheit sowie dem Umweltschutz bei.





Schifflange
Esch-sur-Alzette



Votre conseiller en énergie
Ihr Energieberater
Bruno Barboni

Rendez-vous | Termine

Hotline **8002 11 90**

Esch-sur-Alzette

Escher Umweltamt
4, rue de l'Église
L-4002 Esch-sur-Alzette

Schifflange

Service écologique
14, avenue de la Libération
L-3801 Schifflange

1 ^{er} 2 ^e et 4 ^e jeudi du mois / 1., 2., 4. Donnerstag im Monat	13:00 - 17:00	Esch-sur-Alzette
3 ^e jeudi du mois / 3. Donnerstag im Monat	13:00 - 17:00	Schifflange

myenergy
L u x e m b o u r g



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



Administration Communale de
Schifflange



PROJET
COFINANCE
PAR L'UNION
EUROPÉENNE



L'administration communale de la
Ville d'Esch-sur-Alzette
vous souhaite une bonne année 2012

Die Gemeindeverwaltung der
Stadt Esch/Alzette
wünscht Ihnen ein gutes Jahr 2012

The municipality of Esch-sur-Alzette
wishes you a Happy New Year 2012

A Administração comunal de Esch-sur-Alzette
deseja um feliz ano de 2012

